叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[dʒʊ'laɪ] 11th , - .
July 11th , 1917 .
七月 11th , - .

1917年7月11日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] [frɑːns] ,
" It is more dangerous to be a baby in London than a soldier in France ,
" 它 是 更多的 危险的 到 是 一个 婴儿 在 伦敦 比 一个 士兵 在 法国 ,

"在伦敦做婴儿比在法国做士兵更危险。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['beɪbi] [wiːk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
" said Mrs . H . B . IRVING at the National Baby Week Exhibition .
" 说 太太 . H . B . 欧文 在 这 国家的 婴儿 星期 展览 .

"HB IRVING 夫人在全国婴儿周展览会上说道。"

[ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] — ['neɪmlɪ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] — [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ]
The same disability — namely , middle - age — has prevented us from taking
这 相同的 残疾 — 即 , 中间 - 年龄 — 有 阻止 我们 从 采取
[ʌp]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['perələs] [roʊlz] .
up either of these perilous rôles .
向上 任何一个 的 这些 危险的 角色 .

同样的缺陷——即中年——使我们无法承担起这两种危险的角色。

[el] . [siː] . [siː] . [træm] - ['tɪkɪts] , [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['θɪnə(r)] .
L . C . C . tram - tickets , says a news item , are now thinner .
L . C . C . 电车 - 门票 , 说道 一个 消息 物品 , 是 现在 更薄 .

新闻报道称，伦敦地铁公司的电车票现在更薄了。

['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)]

Other	**means**	**of**	**increasing**	**the**	**space**	**available**	**for**	**passengers**	**are**	**also**	**under**
其他	方法	的	增加	这	空间	可用的	为了	乘客	是	还	在下面

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

目前还在考虑其他增加乘客可用空间的方法。

['əʊvə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['peni] ['dredf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]

Over	**one**	**thousand**	**penny**	**dreadfuls**	**were**	**found**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**a**	**boy**
超过	一	千	一分钱	可怕的	是	成立	在	这	拥有	的	一个	男生

[ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [huː] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] .

of	**sixteen**	**who**	**was**	**sentenced**	**to**	**three**	**months**	**'**	**imprisonment**	**for**	**theft**	**.**
的	十六	WHO	曾是	判刑	到	三	几个月	-	监禁	为了	盗窃	.

一名十六岁男孩因盗窃罪被判处三个月监禁，警方在其身上搜出一千多本廉价小说。

[ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [hæz; həz] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði] [læd] .

The	**commonplace**	**nature**	**of**	**the**	**sentence**	**has**	**disgusted**	**the**	**lad**	**.**
这	平凡	自然	的	这	句子	有	厌恶	这	小伙子	.

这句平庸的句子让这个男孩感到厌恶。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə]

The	**report**	**that**	**Mr**	**.**	**CHARLES**	**CHAPLIN**	**had**	**signed**	**a**	**contract**	**to**
这	报告	那	先生	.	查尔斯	卓别林	有	签名	一个	合同	到

[sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [æt; ət] 1s .

serve	**in**	**the**	**British**	**Army**	**at**	**1s**	**.**
服务	在	这	英国	军队	在	1s	.

报道称，查理·卓别林先生已签署合同，以 1 先令的薪水在英国陆军服役。

1d .

1d	**.**
1d	.

1d.

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [dɪ'naɪd] .

a	**day**	**is**	**denied**	**.**
一个	天	是	否认	.

一天被剥夺了。

[æz; əz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['beɪbi] [wiːk] [ðə; ði]['ænti] - ['kʌmfətə(r)] [liːg] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] .

As	**an**	**outcome**	**of**	**Baby**	**Week**	**the**	**Anti**	**-**	**Comforter**	**League**	**has**	**been**	**formed**	**.**
作为	一个	结果	的	婴儿	星期	这	反对	-	棉被	联盟	有	到过	形成	.

作为“婴儿周”的成果，“反安慰剂联盟”应运而生。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɔːg] , [em] . [piː] . , [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][fɜːst]

The	**suggestion**	**that**	**Mr**	**.**	**HOGGE**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**	**would**	**make**	**an**	**admirable**	**first**
这	建议	那	先生	.	霍格	,	M	.	P	.	,	会	制作	一个	令人钦佩的	第一的

['prezɪdənt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['fɒləʊd] [ʌp] .

President	**has**	**not**	**been**	**followed**	**up**	**.**
总统	有	不是	到过	随后	向上	.

关于霍格先生（国会议员）将是一位令人钦佩的首任总统的建议，并没有得到后续跟进。

[hjuːˌmænɪ'teərɪən] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nɒt][tuː; tə] [steɪn] [ɪts][hændz] [wɪð]

Humanitarians	**who**	**have**	**been**	**urging**	**the**	**Government**	**not**	**to**	**stain**	**its**	**hands**	**with**
人道主义者	WHO	有	到过	敦促	这	政府	不是	到	弄脏	它是	双手	和

[ðə; ði][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] ,

the	**more**	**painful**	**forms**	**of**	**reprisal**	**,**
这	更多的	痛苦	表格	的	报复	,

一直敦促政府不要采取更残酷的报复手段的人道主义者们

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['nɑ:sti] [ʃɒk] .
have **received** **a** **nasty** **shock** **.**
有 已收到 一个 可恶的 震惊 .

受到了极大的惊吓。

[ə; eɪ]['dʒɜ:mən][spaɪ][hæz; həz] [bi:n] [ə'restɪd] [ɪn] ['lʌndən] !
A **German** **spy** **has** **been** **arrested** **in** **London** **!**
一个 德语 间谍 有 到过 被捕 在 伦敦 !

一名德国间谍在伦敦被捕!

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] ['bɪliəd] ['teɪblz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['mɪlətri]
The **rubber** **cushions** **of** **billiard** **tables** **are** **now** **being** **taken** **by** **the** **German** **military**
这 橡皮 靠垫 的 台球 表格 是 现在 存在 已采取 经过 这 德语 军队
[ɔ:'θɒrətiz] .
authorities **.**
当局 .

德国军方正在征用台球桌的橡胶垫。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [pres] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts][kju:][frɒm; frəm] ['hindənbə:g] .
Meanwhile **the** **enemy** **Press** **continues** **to** **take** **its** **cue** **from** **HINDENBURG** **.**
同时 这 敌人 按 继续 到 拿 它是 提示 从 兴登堡 .

与此同时，敌方媒体继续效仿兴登堡号战列舰的做法。

[ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] ['petrəugræd] ['ænəkɪst] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ,
A **notorious** **Petrograd** **anarchist** **is** **reported** **to** **be** **ill** **,**
一个 臭名昭著 彼得格勒 无政府主义者 是 据报道 到 是 患病的 ,

据报道，一位臭名昭著的彼得格勒无政府主义者生病了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rest][baɪ][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] .
and **has** **been** **ordered** **to** **take** **a** **complete** **rest** **by** **his** **doctor** **.**
和 有 到过 订购 到 拿 一个 完全的 休息 经过 他的 医生 .

医生已嘱咐他完全休息。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪd][nɒt][tu:; tə] [θrəʊ] ['eni] [bɒmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [æt; ət] [li:st] .
He **has** **therefore** **decided** **not** **to** **throw** **any** **bombs** **for** **awhile** **at** **least** **.**
他 有 所以 决定 不是 到 扔 任何 炸弹 为了 一会儿 在 至少 .

因此，他决定至少暂时不再投掷任何炸弹。

['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] ['tæləɪnt][fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɔpt] ['westən] [aɪ'diəz][ænd; ənd]
Further **evidence** **of** **the** **Eastern** **talent** **for** **adopting** **Western** **ideas** **and**
更远 证据 的 这 东 天赋 为了 收养 西 想法 和
[ɪm'pru:vɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ,
improving **on** **them** **comes** **from** **China** **,**
改善 在 他们 来 从 中国 ,

中国进一步证明了东方善于吸收西方思想并加以改进。

[weə(r)] [ðə; ði][eks] - ['empərə(r)] [swɑ:n] [tʊŋ] [hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] ['beɪbi] [wi:k] [baɪ] ['ɪʃu:ɪŋ] [ə; eɪ]
where **the** **EX** **-** **EMPEROR** **HSUAN** **TUNG** **has** **celebrated** **Baby** **Week** **by** **issuing** **a**
在哪里 这 前任 - 皇帝 宣 桐木 有 著名 婴儿 星期 经过 发行 一个
[dɪ'kri:] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
decree **announcing** **his** **return** **to** **the** **Throne** **.**
法令 宣布 他的 返回 到 这 王座 .

前皇帝宣东在庆祝婴儿周时颁布诏令，宣布他重返皇位。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['plʌmə(r)] , [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] , [hɒt] - ['wɔ:tə(r)] - ['fɪtə(r)] , [gæs] - ['fɪtə(r)] , [bel] - ['hæŋə(r)] , [zɪŋk] -
" **The** **only** **plumber** **,** **electrician** **,** **hot** **-** **water** **-** **fitter** **,** **gas** **-** **fitter** **,** **bell** **-** **hanger** **,** **zinc** **-**
" 这 仅有的 水管工 , 电工 , 热的 - 水 - 钳工 , 气体 - 钳工 , 钟 - 衣架 , 锌 -
['wɜ:kə(r)] ,
worker **,**
工人 ,

“唯一的管道工、电工、热水器安装工、煤气安装工、钟铃安装工、锌板工人，

['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['lɒksmɪθ] [wi:; wi][hæv; həv][left] " — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'plɔɪərz]

blacksmith	and	locksmith	we	have	left	"	—	such	was	an	employer's
铁匠	和	锁匠	我们	有	左边	"	—	这样的	曾是	一个	雇主的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] C1 ['wɜ:kmən] .

description	of	a	C1	workman	.
描述	的	一个	C1	工人	.

“我们剩下的铁匠和锁匠”——这是雇主对 C1 级工人的描述。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [wɪl] ['məʊbəlaɪz][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔ:(r)] [æz; əz]

We	understand	that	the	War	Office	will	mobilise	him	as	a	special	corps	as
我们	理解	那	这	战争	办公室	将要	动员	他	作为	一个	特别的	兵团	作为

[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['taɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

soon	as	they	can	think	of	a	sufficiently	comprehensive	title	for	him	.
很快	作为	他们	能	思考	的	一个	足够	综合的	标题	为了	他	.

我们了解到，陆军部一旦想到一个足够全面的头衔，就会立即将他编入一个特种部队。

['sevrəl] ['mɪlkmən] [hæv; həv] [rɪ'dju:st] [ðeə(r)][praisiz][frɒm; frəm] ['sɪkspəns] [tu:; tə] ['faɪvpəns] .

Several	milkmen	have	reduced	their	prices	from	sixpence	to	fivepence	.
一些	送奶工	有	减少	他们的	价格	从	六便士	到	五便士	.

一些送奶工已将牛奶价格从六便士降至五便士。

['ʌðə(r)] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪmli] [reɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] .

Other	good	results	from	the	timely	rains	are	expected	.
其他	好的	结果	从	这	及时	雨	是	预期的	.

这场及时的降雨预计还会带来其他好处。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [faɪnd][wʌn] [paʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [bred] , [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [θrəʊn]

A	miner	,	fined	one	pound	for	wasting	bread	,	was	said	to	have	thrown
一个	矿工	,	罚款	一	磅	为了	浪费	面包	,	曾是	说	到	有	抛掷

[hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] — [ə; eɪ] ['mʌtn] [tʃɒp] ,

his	dinner	—	a	mutton	chop	,
他的	晚餐	—	一个	羊肉	劈	,

据说，一名矿工因浪费面包被罚款一英镑，他把晚餐——一块羊排——也扔掉了。

['ʌnjən] [sɔ:s] , [ænd; ənd] [tu:] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] — [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

onion	sauce	,	and	two	slices	of	bread	—	on	the	fire	because	he	could	not
洋葱	酱	,	和	二	切片	的	面包	—	在	这	火	因为	他	可以	不是

[hæv; həv][pə'teɪtəʊz] .

have	potatoes	.
有	土豆	.

洋葱酱和两片面包——放在火上烤，因为他不能吃土豆。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sensə(r)][ʃʊd; ʃəd] [prə'hɪbɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ði:z] ['gleərɪŋ]

There	is	a	strong	feeling	that	the	Censor	should	prohibit	publication	of	these	glaring
那里	是	一个	强的	感觉	那	这	审查	应该	禁止	发布	的	这些	刺眼

[keɪsɪz][ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz]

cases	of	hardship	on	the	ground	that	they	are	likely	to	encourage	the	Germans
案例	的	困境	在	这	地面	那	他们	是	可能	到	鼓励	这	德国人

[tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

to	prolong	the	War	.
到	延长	这	战争	.

人们强烈认为，审查员应该禁止刊登这些触目惊心的苦难案例，理由是这些案例可能会鼓励德国人延长战争。

[lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fu:d] [hæv; həv] [bi:n] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['bɜ:glə(r)][frɒm; frəm] ['sevrəl]

Large	quantities	of	food	have	been	carried	off	by	a	burglar	from	several
大的	数量	的	食物	有	到过	携带	离开	经过	一个	窃贼	从	一些

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hi:θˌfi:ld] ['dɪstrɪkt] .

houses	in	the	Heathfield	district	.
房屋	在	这	希思菲尔德	区	.

一名窃贼从希思菲尔德区几户人家中偷走了大量食物。

['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)][wɔː(r)] [bred] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒnfɪdənt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Knowing	**our**	**War**	**bread**	**,**	**we**	**are**	**confident**	**that**	**it**	**did**	**not**	**give**	**in**	**without**	**a**
会心	我们的	战争	面包	,	我们	是	自信的	那	它	做过	不是	给	在	没有	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	**.**
斗争	.

了解我们战时面包的品质，我们确信它绝非轻易屈服。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gləʊb] ['meɪkɪŋ] ['pleɪf(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni]

We	**are**	**sorry**	**to**	**find**	**The**	**Globe**	**making**	**playful**	**reference**	**to**	**the**	**many**
我们	是	对不起	到	寻找	这	地球	制作	顽皮的	参考	到	这	许多

[ˌpəust'pəunmənt][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [rɪ'vjuː] .

postponements	**of**	**certain**	**music**	**-**	**hall**	**revues**	**.**
延期	的	肯定	音乐	-	大厅	歌舞表演	.

我们很遗憾地发现，《环球报》以戏谑的方式提及了某些音乐厅演出多次延期的情况。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːlɪŋ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'spəʊnd] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

Mr	**.**	**Justice**	**DARLING**	**will**	**agree**	**that**	**these**	**things**	**cannot**	**be**	**postponed**	**too**	**often**	**.**
先生	.	正义	亲爱的	将要	同意	那	这些	事物	不能	是	推迟	也	经常	.

达林法官先生会同意，这些事情不能一再推迟。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['pɔɪzənəs] [frɒm; frəm]['edəb(ə)l]['fʌŋgiː] ? " [ɑːsks][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt]

"	**How**	**can**	**I**	**distinguish**	**poisonous**	**from**	**edible**	**fungi**	**?**	**"**	**asks**	**a**	**correspondent**
"	如何	能	我	区分	有毒	从	食用	真菌	?	"	问	一个	通讯员

[ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

of	**The**	**Daily**	**Mail**	**.**
的	这	日常的	邮件	.

《每日邮报》的一位记者问道："如何区分有毒真菌和可食用真菌？"

[ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [test] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	**most**	**satisfactory**	**test**	**is**	**to**	**look**	**for**	**them**	**.**
这	最多	令人满意的	测试	是	到	看	为了	他们	.

最令人满意的检验方法就是去寻找它们。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənəs] .

If	**you**	**find**	**them**	**they**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**poisonous**	**.**
如果	你	寻找	他们	他们	是	可能	到	是	有毒	.

如果你发现了它们，它们很可能是有毒的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['edəb(ə)l] .

If	**they**	**have**	**been**	**already**	**gathered**	**they**	**were**	**probably**	**edible**	**.**
如果	他们	有	到过	已经	聚集	他们	是	大概	食用	.

如果它们已经被采摘，那么它们很可能是可以食用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-] [ˌʌndə'gəu] ['sentəns] [æt; ət]

It	**is**	**now**	**admitted**	**that**	**the**	**conscientious**	**objectors**	**undergoing**	**sentence**	**at**
它	是	现在	承认	那	这	尽责的	反对者	正在经历	句子	在

['dɑːtmɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [wiːk] - [endz] [ə'keɪʒnəli] .

Dartmoor	**are**	**allowed**	**to**	**have**	**week**	**-**	**ends**	**occasionally**	**.**
达特穆尔	是	允许	到	有	星期	-	结束	偶尔	.

现在人们普遍认为，在达特穆尔接受刑罚的良心拒服兵役者偶尔可以享受周末。

[ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd][æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

This	**concession**	**,**	**it**	**appears**	**,**	**had**	**to**	**be**	**granted**	**as**	**several**	**of**	**them**
这	让步	,	它	出现	,	有	到	是	的确	作为	一些	的	他们

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

threatened	**to**	**leave**	**the**	**place**	**.**
威胁	到	离开	这	地方	.

看来，之所以不得不做出这一让步，是因为他们当中有好几个人威胁要离开这里。

[ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['prɪti]

The	pessimists	who	maintain	that	this	will	be	a	long	war	are	feeling	pretty
这	悲观主义者	WHO	维持	那	这	将要	是	一个	长的	战争	是	感觉	漂亮的

[tʃiːp] [dʒʌst] [naʊ] .

cheap	just	now	.
便宜的	只是	现在	.

那些认为这将是一场旷日持久的悲观主义者现在感觉自己很可笑。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːn(ə)l] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['əʊnli][lɑːst] [ə'nʌðə(r)]

An	American	scientific	journal	declares	that	the	world	can	only	last	another
一个	美国人	科学	杂志	声明	那	这	世界	能	仅有的	最后的	其他

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] [j'iəz] .

fifteen	million	years	.
十五	百万	年	.

美国一家科学期刊宣称，世界最多还能存在一千五百万年。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌsɪks'tiːn]

Roughly	speaking	,	says	a	weekly	paper	,	there	is	a	policeman	for	every	sixteen
大致	请讲	,	说道	一个	每周	纸	,	那里	是	一个	警察	为了	每一个	十六

[skweə(r)] [maɪlz] .

square	miles	.
正方形	英里	.

据一家周报报道，粗略估计，每 16 平方英里就有一名警察。

[ðɪs] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ɪn] .

This	gives	them	plenty	of	room	to	turn	round	in	.
这	给予	他们	很多	的	房间	到	转动	圆形的	在	.

这给了他们足够的转身空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [eks] - [kɪŋ] [ˌkɑːnstən'tiːnoʊ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] £20 , - [ə; eɪ][jɪə(r)]

It	is	reported	that	ex	-	KING	CONSTANTINO	is	to	receive	£20	,	000	a	year
它	是	据报道	那	前任	-	国王	康斯坦丁诺	是	到	收到	£20	,	-	一个	年

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['benɪfɪt] .

unemployment	benefit	.
失业	益处	.

据报道，前国王康斯坦丁诺每年将领取 2 万英镑的失业救济金。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n][hænd] [ðɪs] [pɑːst] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi]

We	have	heard	so	little	of	the	Hidden	Hand	this	past	week	or	so	that	we
我们	有	听到	所以	小的	的	这	隐	手	这	过去的	星期	或者	所以	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['raɪtərz] [kræmp] .

are	tempted	to	ask	whether	it	is	suffering	from	writer's	cramp	.
是	受诱惑	到	问	无论	它	是	痛苦	从	作家的	抽筋	.

过去一周左右，我们几乎没有听到任何关于"幕后黑手"的消息，以至于我们不禁要问，它是不是得了写作痉挛症。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [θriː] [lɑːdʒ] [dʒæm] ['fæktriz] [hæv; həv] [biːn] [ˌkɔmən'diə] [baɪ][ðə; ði]

It	is	reported	that	three	large	jam	factories	have	been	commandeered	by	the
它	是	据报道	那	三	大的	果酱	工厂	有	到过	征用	经过	这

['mɪlətri] .

Military	.
军队	.

据报道，三家大型果酱厂已被军方征用。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [raɪts] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [dʒæm][ɪn][ðə; ði][lɪst]

A	soldier	writes	to	ask	whether	it	is	proposed	to	include	jam	in	the	list
一个	士兵	写	到	问	无论	它	是	建议的	到	包括	果酱	在	这	列表

[ɒv; əv] [fiːld] ['pʌnɪʃmənts] .

of	field	punishments	.
的	场地	惩罚	.

一名士兵来信询问是否计划将果酱列入战地惩罚清单。

" [dʒʌstɪsɪz] ['kænɒt] [ˌgærən'ti:] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] ['lɪtɪgənts] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪlzdən]

"	**Justices**	**cannot**	**guarantee**	**results**	**to**	**litigants**	**in**	**advance**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Willesden**
"	法官们	不能	保证	结果	到	诉讼当事人	在	进步	,	"	说	这	威尔斯登

['mædʒɪstreɪt]['ri:s(ə)ntli] .

magistrate	**recently**	**.**
地方法官	最近	.

"法官不能事先向诉讼当事人保证结果，"威尔斯登地方法官最近表示。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] .

Not	**without**	**trespassing**	**on**	**the**	**privileges**	**of**	**the**	**Bar**	**.**
不是	没有	擅闯私人领地	在	这	特权	的	这	酒吧	.

否则就等同于侵犯律师协会的特权。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntriz] [kɔ:z] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [ɒv; əv]

As	**a**	**demonstration**	**of**	**allegiance**	**to**	**their**	**country's**	**cause**	**the**	**Apaches**	**of**
作为	一个	示范	的	忠诚	到	他们的	该国的	原因	这	阿帕奇	的

['nɔ:ðən] [ə'merɪkə] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [greɪt] " ['dev(ə)l] [dɑ:ns] " [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .

Northern	**America**	**are**	**to**	**hold**	**a**	**great**	**"**	**Devil**	**Dance**	**"**	**in**	**Arizona**	**.**
北方	美国	是	到	抓住	一个	伟大的	"	魔鬼	舞蹈	"	在	亚利桑那	.

为了表达对国家事业的忠诚，北美阿帕奇人将在亚利桑那州举行盛大的"魔鬼舞"。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['ni:dɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [ə'merɪkə] .

It	**only**	**needed**	**this**	**to**	**convince**	**us**	**that**	**all**	**was**	**well**	**with**	**America**	**.**
它	仅有的	需要	这	到	说服	我们	那	全部	曾是	出色地	和	美国	.

这件事足以让我们相信美国一切都很好。

[ə; eɪ][flɑ:sk][ɒv; əv][waɪn][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ə; eɪ] . [di:] . - , [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən] [tu:m] [ɪn][bə'veərɪə] ,

A	**flask**	**of**	**wine**	**of**	**the**	**year**	**A**	**.**	**D**	**.**	**17**	**,**	**found**	**in**	**a**	**Roman**	**tomb**	**in**	**Bavaria**	**,**
一个	烧瓶	的	葡萄酒	的	这	年	一个	.	D	.	-	,	成立	在	一个	罗马	墓	在	巴伐利亚	,

在巴伐利亚一座罗马墓穴中发现的一瓶公元17年的葡萄酒。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊldɪst][ek'stænt] ['vɪntɪdʒ] .

is	**said**	**to**	**be**	**the**	**oldest**	**extant**	**vintage**	**.**
是	说	到	是	这	最老	现存	优质的	.

据说这是现存最古老的年份酒。

[ˌaɪ 'ti:][ˌænti'deit, 'æntideit][sɜ:(r)] ['fredrɪk] - [brænd][ɒv; əv]['tɔ:rɪzəm][baɪ] ['sevrəl] [j'iəz] .

It	**antedates**	**Sir**	**FREDERICK**	**BANBURY'S**	**brand**	**of**	**Toryism**	**by**	**several**	**years**	**.**
它	前夕	先生	弗雷德里克	-	品牌	的	托利主义	经过	一些	年	.

它比弗雷德里克·班伯里爵士的托利党主义早了好几年。

[ðə; ði] [fɒp] .

THE	**FOP**	**.**
这	FOP	.

警察兄弟会。

['lʊkə(r)] - [ɒn] .

Looker	**-**	**on**	**.**
观察者	-	在	.

旁观者。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][nekst] , ['klærəns] , — [ɪ'lektrɪk] [ʃæm'pu:] [ɔ:(r)]

"	**WHAT**	**ARE**	**YOU**	**GOING**	**TO**	**HAVE**	**NEXT**	**,**	**CLARENCE**	**,**	**—**	**ELECTRIC**	**SHAMPOO**	**OR**
"	什么	是	你	去	到	有	下一个	,	克拉伦斯	,	—	电的	洗发水	或者

[feɪs] ['mænɪkjʊəd] ? "

FACE	**MANICURED**	**?**	**"**
脸	修剪	?	"

"克拉伦斯，你接下来想做什么？电动洗发还是面部美甲？"

" ['mɪsɪz] . — — , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] 192nd [jɪə(r)] , [ri:dz] [wɪ'ðaʊt] ['glɑ:sɪz] ,

"	**Mrs**	**.**	**—**	**—**	**,**	**who**	**has**	**just**	**entered**	**her**	**192nd**	**year**	**,**	**reads**	**without**	**glasses**	**,**
"	太太	.	—	—	,	WHO	有	只是	进入	她	192nd	年	,	阅读	没有	眼镜	,

"这位女士——，今年刚满192岁，不用戴眼镜也能看书。"

[raɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ['faɪtɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [nɪts] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ]
writes **to** **her** **grandchildren** **fighting** **abroad** **,** **and** **knits** **articles** **for** **King**
写 到 她 孙辈 斗争 国外 , 和 针织 文章 为了 国王
['dʒɔːrdʒɪz] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] .
George's **Military** **Hospital** **.**
乔治的 军队 医院 .

她给在海外作战的孙辈写信，并为乔治国王军事医院编织毛衣。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[ɪk'spres] (['dʌblɪn]) .
Express (Dublin) .
表达 (都柏林) .

快报（都柏林）。

[ðəʊz] ['græn'tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
Those **grandchildren** **must** **be** **getting** **a** **little** **old** **for** **active** **service** **.**
那些 孙辈 必须 是 获得 一个 小的 老的 为了 积极的 服务 .

那些孙辈年纪都大了，不适合再服役了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tiːnoʊ] [ɪn] ['eksaɪl] .
TINO IN EXILE .
蒂诺 在 流亡 .

TINO 流亡中。

[[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ə'nʌðə(r)][peɪdʒ] , ['tiːnoʊz]['æktʃuəl][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['brʌðə(r)] - [ɪn] -
[As indicated on another page , TINO'S actual opinion of his Imperial brother - in -
[作为 表明的 在 其他 页 , 蒂诺的 实际的 观点 的 他的 帝国 兄弟 - 在 -
[lɔː] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] ;
law is probably not too amiable ;
法律 是 大概 不是 也 可亲 ;

[正如另一页所指出的，TINO 对他的皇室妹夫的真实看法可能不太友好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
but it has to be disguised in his letters ,
但 它 有 到 是 伪装 在 他的 信件 ,

但他必须把这一点隐藏在信件中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sensəd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .]
which are liable to be censored by his wife .]
哪个 是 容易 到 是 审查 经过 他的 妻子 .]

这些内容很可能会被他的妻子审查。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['wɪljəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feəli] [wel] .
Thank you , dear William , I am fairly well .
感谢 你 , 亲爱的 威廉 , 我 是 相当 出色地 .

谢谢你，亲爱的威廉，我身体还不错。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [suːts] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] —
The climate suits me and the simple life —
这 气候 西装 我 和 这 简单的 生活 —

这里的气候和简单的生活都很适合我——

[nəʊ]['dɪpləmæts][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] [siːnɜːiːz] [spel] ,

No	**diplomats**	**to**	**spoil**	**the**	**scenery's**	**spell**	**,**
不	外交官	到	剧透	这	风景的	拼写	,

没有外交官来破坏这片美景，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['feɪntɪst] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][straɪf] ;

And	**only**	**faintest**	**echoes**	**of**	**the**	**strife**	**;**
和	仅有的	最微弱	回声	的	这	冲突	;

只剩下冲突最微弱的回响;

[ðə; ði] [ælps] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [bluː] ;

The	**Alps**	**are**	**mirrored**	**in**	**a**	**lake**	**of**	**blue**	**;**
这	阿尔卑斯山	是	镜像	在	一个	湖	的	蓝色的	;

阿尔卑斯山倒映在蔚蓝的湖面上;

['əʊvə(r)][maɪ] [strɔː] - [kraʊnd] [pəʊl][ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [lɑːf] ;

Over	**my**	**straw**	**-**	**crowned**	**poll**	**the**	**blue**	**skies**	**laugh**	**;**
超过	我的	稻草	-	加冕	轮询	这	蓝色的	天空	笑	;

在我戴着稻草帽的民意调查中，蓝天嘲笑着我;

[ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ([nəʊ] [tʃɑːdʒ]) [kəm'pliːts] [ə; eɪ] [vjuː]

A	**waterfall**	**(**	**no**	**charge**	**)**	**completes**	**a**	**view**
一个	瀑布	(	不	收费	)	完成	一个	看法

瀑布（免费）为景色锦上添花

['iːkwəl][tuː; tə]['eni]['dʒɜːmən]['əʊlɪəgrɑːf] .

Equal	**to**	**any**	**German**	**oleograph**	**.**
平等的	到	任何	德语	油印	.

堪比任何德国油印机。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['bjuːgl] [blɛə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][dʒʌmp] ,

There	**are**	**no**	**bugle**	**blares**	**to**	**make**	**me**	**jump**	**,**
那里	是	不	号角	刺耳的	到	制作	我	跳	,

没有号角声吓我一跳，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] - ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪn] ;

But	**just**	**the**	**jodler**	**calling**	**to**	**his**	**kine**	**;**
但	只是	这	-	呼叫	到	他的	牛	;

但只有赶牛人呼唤着他的牛群;

[ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['tjʊtən] ['təudi] , [laʊd][ænd; ənd] [plʌmp] ,

A	**few**	**good**	**Teuton**	**toadies**	**,**	**loud**	**and**	**plump**	**,**
一个	很少	好的	条顿	谄媚者	,	大声	和	丰满	,

几个谄媚的德国马屁精，嗓门大，体态肥硕。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'faɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['lɛvi] [laɪn] ;

More	**than**	**suffice**	**me**	**in**	**the**	**levée**	**line**	**;**
更多的	比	足够了	我	在	这	堤坝	线	;

在堤坝线上对我来说绰绰有余;

[ænd; ənd] , [wen] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðeə(r)][ɪn] [griːs] ,

And	**,**	**when**	**poor**	**ALEXANDER**	**,**	**there**	**in**	**Greece**	**,**
和	,	什么时候	贫穷的	亚历山大	,	那里	在	希腊	,

而可怜的亚历山大，当时身在希腊.....

[raɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " ['eɪdʒənts] " ['raʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sækt] ,

Writes	**of**	**your**	**"**	**agents**	**"**	**rounded**	**up**	**and**	**sacked**	**,**
写	的	你的	"	代理人	"	圆润	向上	和	被解雇	,

报道称，你的"代理人"已被抓捕并解雇。

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] [wɪð] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] [piːs] ,

I	**am**	**content**	**with**	**privacy**	**and**	**peace**	**,**
我	是	内容	和	隐私	和	和平	,

我满足于隐私和宁静。

['hævɪŋ] , [æt; ət] [wɜːst] , [rɪ'teɪnd] [maɪ] [hed] [ɪn'tækt] .

Having	**,**	**at**	**worst**	**,**	**retained**	**my**	**head**	**intact**	**.**
拥有	,	在	最差	,	保留	我的	头	完好无损的	.

最坏的情况，至少我的脑袋保住了。

['səʊfi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt]

SOPHIE	**and**	**I**	**have**	**thought**	**of**	**you**	**a**	**lot**
苏菲	和	我	有	想法	的	你	一个	很多

苏菲和我经常想起你。

([wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['veri] [fjuː] [dɪ'strækʃənz] [hɪə(r)] ;

(	**We**	**have**	**so**	**very**	**few**	**distractions**	**here**	**;**
(	我们	有	所以	非常	很少	分心	这里	;

（我们这里几乎没有什么干扰；

[wiː; wi] [tʃæt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][hɒt] ,

We	**chat**	**about**	**the**	**weather**	**,**	**which**	**is**	**hot**	**,**
我们	聊天	关于	这	天气	,	哪个	是	热的	,

我们聊起了天气，天气很热。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)]) ;

And	**then**	**we**	**turn**	**to**	**talk**	**of**	**your**	**career**	**) ;**
和	然后	我们	转动	到	讲话	的	你的	职业	) ;

然后我们开始谈论你的职业生涯) ;

[fɔː(r); fə(r)]['ruːmə(r)] [sez] [ðɪs] ['blʌdi] [wɔː(r)] [wɪl] [lɑːst]

For	**rumour**	**says**	**this**	**bloody**	**war**	**will**	**last**
为了	谣言	说道	这	血腥	战争	将要	最后的

传言说这场血腥战争将会持续很久。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['həʊən,zɒlən] [get][ðə; ði] [buːt] ;

Until	**the**	**Hohenzollerns**	**get**	**the**	**boot**	**;**
直到	这	霍亨索伦家族	得到	这	启动	;

直到霍亨索伦家族被赶下台为止；

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ][breɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'dɪə][hæz; həz] [pɑːst]

And	**through**	**my**	**brain**	**the**	**bright**	**idea**	**has**	**passed**
和	通过	我的	脑	这	明亮的	主意	有	通过了

而我的脑海中，那个绝妙的想法已经悄然流淌。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][æn; ən] ['ɜːli] [skuːt] .

That	**you**	**had**	**better**	**do**	**an**	**early**	**scoot**	**.**
那	你	有	更好的	做	一个	早期的	溜走	.

你最好早点溜走。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [waɪz] , [dɪə(r)] ['wɪljəm] , [eə(r)][ðə; ði] [deɪ]

Were	**it**	**not**	**wise**	**,**	**dear**	**WILLIAM**	**,**	**ere**	**the**	**day**
是	它	不是	明智的	,	亲爱的	威廉	,	埃雷	这	天

亲爱的威廉，若非明智之举，在日到来之前就该如此。

[wen] [ˌrevə'luːʃn] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)] [kraʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

When	**Revolution**	**goes**	**for**	**crowns**	**and**	**things**	**,**
什么时候	革命	去	为了	皇冠	和	事物	,

当革命追求王冠之类的东西时，

[tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ]

To	**cut**	**your**	**loss**	**betimes**	**and**	**come**	**this**	**way**
到	切	你的	损失	早点	和	来	这	方式

为了尽早止损，请走这条路

[ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['kəʊtəri] [ɒv; əv]['eksaɪld] [kɪŋz] ?

And	**start**	**a**	**coterie**	**of**	**Exiled**	**Kings**	**?**
和	开始	一个	小圈子	的	放逐	国王	?

然后组建一个流亡国王的团体?

[juː; jʊ] [mait] ([ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [seɪf] [rɪ'triːts] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)])

You	might	(	the	choice	of	safe	retreats	is	poor	)
你	可能	(	这	选择	的	安全的	静修	是	贫穷的	)

你可能会（安全避难场所的选择很少）

[duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lænd] ,

Do	worse	than	join	me	in	this	happy	land	,
做	更糟	比	加入	我	在	这	快乐的	土地	,

加入我，来到这片幸福之地，岂不美哉?

[ænd; ənd] [spend] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [feɪz] , ['keələs] , [ɪf] [əb'skjʊə(r)] ,

And	spend	your	last	phase	,	careless	,	if	obscure	,
和	花费	你的	最后的	阶段	,	粗心	,	如果	朦胧	,

最后一段时光，可以漫不经心，也可以默默无闻。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['tiːnoʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd] .

With	your	devoted	TINO	hand	-	in	-	hand	.
和	你的	奉献	蒂诺	手	-	在	-	手	.

与你忠诚的TINO手牵手。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[mə'sjɜː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

MONSIEUR	JOSEPH	.
先生	约瑟夫	.

约瑟夫先生。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [left] ['hɒspɪt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [mʌnθs] [sɪk] [liːv] [ɪn][hænd] ,

On	the	day	that	I	left	hospital	,	with	a	month's	sick	leave	in	hand	,
在	这	天	那	我	左边	医院	,	和	一个	月份	生病的	离开	在	手	,

出院那天，我手里拿着一个月的病假，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['səʊhəʊ] ['restrɒnt] , [ðə; ði]['mæzəˌrɪn] ,

I	went	to	dine	at	my	favourite	Soho	restaurant	,	the	Mazarin	,
我	去	到	用餐	在	我的	最喜欢的	苏豪区	餐厅	,	这	马扎林	,

我去我最喜欢的Soho餐厅Mazarin用餐，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

which	I	always	liked	because	it	provided	an	excellent	meal	for	an
哪个	我	总是	喜欢	因为	它	假如	一个	出色的	一顿饭	为了	一个

[ɪk'striːmli] ['mɒdɪst] [sʌm] .

extremely	modest	sum	.
极其	谦虚的	和	.

我一直很喜欢这家餐厅，因为它价格非常实惠，却能提供一顿美味佳肴。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [steps] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]

But	this	evening	my	steps	turned	towards	the	old	place	because	I	wanted	a
但	这	晚上	我的	步骤	转向	向	这	老的	地方	因为	我	通缉	一个

[wɜːd] [wɪð] [mə'sjɜː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

word	with	Monsieur	Joseph	,
单词	和	先生	约瑟夫	,

但今天晚上，我朝那座老房子走去，因为我想和约瑟夫先生谈谈。

[ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)] .

the	head	-	waiter	.
这	头	-	服务员	.

领班。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:niəl] [səʊl] [æz; əz] ['evə(r)] ,

I	found	him	the	same	genial	soul	as	ever	,
我	成立	他	这	相同的	和蔼可亲	灵魂	作为	曾经	,

我发现他依然像以前一样和蔼可亲。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['staʊtə(r)] [pə'hæps] [ænd; ənd] [gɹ'eɪɐ] [æt; ət] [ðə; ði] ['templz] ,

though	a	shade	stouter	perhaps	and	greyer	at	the	temples	,
尽管	一个	阴影	更粗壮	也许	和	灰蒙蒙的	在	这	寺庙	,

虽然可能略微粗壮一些，鬓角也更灰白一些，

[ænd; ənd] [ai] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] [ðæt]

and	I	flatter	myself	that	it	was	with	a	smile	of	genuine	pleasure	that
和	我	奉承	我	那	它	曾是	和	一个	微笑	的	真的	乐趣	那

[hi:; hi] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [əʊld] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

he	led	me	to	my	old	table	in	a	corner	of	the	room	.
他	引领	我	到	我的	老的	桌子	在	一个	角落	的	这	房间	.

我自以为是地认为，他带着由衷的喜悦微笑，领我来到房间角落里我以前的那张桌子旁。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dainəz] [hæd; həd] [θɪnd] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæt] .

When	the	crowd	of	diners	had	thinned	he	came	to	me	for	a	chat	.
什么时候	这	人群	的	食客	有	变薄	他	来了	到	我	为了	一个	聊天	.

用餐的人群散去后，他过来和我聊天。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [si:] [mə'sjə:] ['ɑ:ftə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	It	is	indeed	a	pleasure	to	see	M'sieur	after	so	long	a	time	,
"	它	是	的确	一个	乐趣	到	看	先生	后	所以	长的	一个	时间	,

“时隔这么久再次见到先生，真是太好了。”

" [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:(r); fə(r)] , [ə'læs] ,

"	said	he	,	"	for	,	alas	,
"	说	他	,	"	为了	,	唉	,

他说，“唉，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] ['klaɪənts] [hu:] [wɪl] [nɒt] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

there	are	so	many	others	of	our	old	clients	who	will	not	ever	return	.
那里	是	所以	许多	其他的	的	我们的	老的	客户	WHO	将要	不是	曾经	返回	.

还有许多其他老客户将永远不会再回来了。

" [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [tu:] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [ɒv; əv]

"	I	told	him	that	I	too	was	glad	to	be	sitting	in	the	comparative	quiet	of
"	我	讲述	他	那	我	也	曾是	高兴的	到	是	坐着	在	这	比较	安静的	的

[ðə; ði] ['mæzəˌrɪn] ,

the	Mazarin	,
这	马扎林	,

我告诉他，我也很高兴能坐在相对安静的马扎林酒店里。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] ['feəd] .

and	asked	him	how	he	fared	.
和	问	他	如何	他	表现	.

然后问他情况如何。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smaɪld] .

Joseph	smiled	.
约瑟夫	微笑	.

约瑟夫笑了。

" [ai] - ['ɑ:veɪ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjə:] , " [hi:; hi] [sed] — " [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .

"	I	'	ave	a	surprise	for	M'sieur	,	"	he	said	—	"	yes	,	a	great	surprise	.
"	我	-	大道	一个	惊喜	为了	先生	,	"	他	说	—	"	是的	,	一个	伟大的	惊喜	.

“我给先生准备了一个惊喜，”他说——“是的，一个很大的惊喜。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ten] , [ˌfɪfˈti:n] [j'iəz] [ðæt] [ai] [wɜ:k] [ɪn] [ðˈi:z] [pleɪs] ,

There	are	ten	,	fifteen	years	that	I	work	in	thees	place	,
那里	是	十	,	十五	年	那	我	工作	在	那些	地方	,

我在这里工作了十年到十五年，

[ænd; ənd] [ɪn] [fɔ:(r)] [mɔ:(r)] [wi:ks] [ˌelˈi:] ['peɪtrən] [wɪl] [rɪˈtaɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [prəˈpraɪətə(r)] .

and	in	four	more	weeks	le	patron	will	retire	and	I	become	the	proprietor	.
和	在	四	更多的	周	勒	赞助人	将要	退休	和	我	变得	这	业主	.

再过四周，老板就要退休了，我将成为新老板。

[əʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [bi:] - ['ju:tɪfəl] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ræptʃərəsli] ,

Oh	,	it	is	bee	-	utiful	,	"	he	continued	,	clasping	his	hands	rapturously	,
哦	,	它	是	蜜蜂	-	有用的	,	"	他	持续	,	紧握	他的	双手	欣喜若狂	,

"哦，真是太美了！"他一边说着，一边欣喜若狂地双手合十。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [səʊ] ['li:tl] [taɪm] [ai] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['weɪtə(r)] ,

"	to	think	that	in	so	leetle	time	I	,	who	came	to	London	a	poor	waiter	,
"	到	思考	那	在	所以	小精灵	时间	我	,	WHO	来了	到	伦敦	一个	贫穷的	服务员	,

"想想看，短短时间内，我，一个来到伦敦的穷侍者，

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['faɪnɪst] ['restrɒnts] .

shall	be	patron	of	one	of	its	finest	restaurants	.
将	是	赞助人	的	一	的	它是	最好的	餐厅	.

将成为其最优秀餐厅之一的顾客。

" [ai] ['ɒfəd] [hɪm] [maɪ] ['wɔ:rmɪst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

"	I	offered	him	my	warmest	congratulations	.
"	我	提供	他	我的	最温暖	恭喜！	.

我向他致以最热烈的祝贺。

[ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'zɜ:vd] [sək'ses] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ,

If	ever	a	man	deserved	success	it	was	he	,
如果	曾经	一个	男人	应得的	成功	它	曾是	他	,

如果说世上真有人配得上成功，那非他莫属。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ai] [təʊld] [hɪm] [səʊ] .

and	it	was	good	to	see	the	look	of	pleasure	on	his	face	as	I	told	him	so	.
和	它	曾是	好的	到	看	这	看	的	乐趣	在	他的	脸	作为	我	讲述	他	所以	.

当我告诉他这些话时，看到他脸上露出高兴的表情，我很高兴。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ai] ['prez(ə)ntli] , " [ai] ['ɔ:lsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	And	now	,	"	said	I	presently	,	"	I	also	have	a	surprise	for	you	,	Joseph	.
"	和	现在	,	"	说	我	目前	,	"	我	还	有	一个	惊喜	为了	你	,	约瑟夫	.

"现在，"我接着说，"约瑟夫，我也有一个惊喜要告诉你。"

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [eɪ] [bjɛ] , [məˈsjə:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] . "

"	Eh	bien	,	M'sieur	,	it	is	your	turn	to	take	my	breath	away	.	"
"	嗯	好	,	先生	,	它	是	你的	转动	到	拿	我的	气息	离开	.	"

"嗯，先生，现在轮到您让我屏息了。"

" [maɪ][lɑːst] ['bɪlɪt] [ɪn] [frɑːns] , [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , " [aɪ][təʊld][hɪm] ,
" My last billet in France , before being wounded , " I told him ,
" 我的 最后的 坯料 在 法国 , 前 存在 受伤 , " 我 讲述 他 ,

"我在法国的最后一个驻地，就是我受伤之前，"我告诉他。

" [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkədi] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .
" was in a Picardy village called Fléchinelle .
" 曾是 在 一个 皮卡第 村庄 称为 - .

"当时在皮卡第大区一个名叫弗莱希内勒的村庄。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He raised his hands .
" 他 提高 他的 双手 .

他举起了双手。

" [məʊn] [djuː] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ! "
" Mon Dieu , " he cried , " it is my own village ! "
" 星期一 上帝 , " 他 哭 , " 它 是 我的 自己的 村庄 ! "

"我的天哪！"他喊道，"这是我的村子！"

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [wiːks] [ai] [lɒdʒd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]
" More than that , " I continued , " for nearly six weeks I lodged just behind
" 更多的 比 那 , " 我 持续 , " 为了 几乎 六 周 我 已提交 只是 在后面
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

"不仅如此，"我继续说道，"将近六个星期的时间里，我一直住在教堂后面。"

[ɪn][ə; eɪ]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]['ɒrɪndʒɪz] , [paɪps][ænd; ənd] [buːt] - ['leɪsɪz]
in a whitewashed cottage with a stock of oranges , pipes and boot - laces
在 一个 粉刷过的 小屋 和 一个 库存 的 橙子 , 管道 和 启动 - 鞋带
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
for sale in the window . "
为了 销售 在 这 窗户 . "

在一间粉刷成白色的农舍里，橱窗里摆放着待售的橘子、烟斗和鞋带。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌðərz] [ʃɒp] !
" It is my mother's shop !
" 它 是 我的 母亲的 店铺 !

"这是我母亲的店！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .
" he exclaimed breathlessly .
" 他 惊呼 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地惊呼道。

[ai] [n'ɒdɪd] [maɪ] [hed] ,
I nodded my head ,
我 点头 我的 头 ,

我点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [ai]
and then proceeded to give him the hundred - and - one messages that I
和 然后 继续 到 给 他 这 百 - 和 - 一 消息 那 我
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai]
had received from the little old lady as soon as she discovered that I
有 已收到 从 这 小的 老的 女士 作为 很快 作为 她 发现 那 我
[njuː] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
knew her son .
知道 她 儿子 .

然后，我把那位老太太发现我认识她儿子后给我发的101条信息都转告给了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai] - ['ɑːveɪ] [siːn] - [ɜː(r)] , " [sed] [mə'sjɜː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['bləʊɪŋ]
" It is so long since I ' ave seen ' er , " said Monsieur Joseph , blowing
" 它 是 所以 长的 自从 我 - 大道 已见 - 呃 , " 说 先生 约瑟夫 , 吹
[hɪz; ɪz][nəʊz]['vaɪələntli] .
his nose violently .
他的 鼻子 暴力 .

"我好久没见到她了，"约瑟夫先生说着，用力擤了擤鼻子。

" [səʊ] - [ɑːrd][ai] [wɜːk] [ɪn] ['lʌndən] [ðiːz] [ten] ,
" So ' ard I work in London these ten ,
" 所以 - 硬 我 工作 在 伦敦 这些 十 ,

"所以我这十年一直在伦敦努力工作，

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðæt] ['əʊnli][wʌns][hæv; həv][ai] [gɒn] - ['əʊmi] [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] .
fifteen years that only once have I gone ' ome since my father died .
十五 年 那 仅有的 一次 有 我 已消失 - 一些 自从 我的 父亲 死亡 .

自从父亲去世后，十五年来我只回家过一次。

" [ðen] [ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [bent] [ænd; ənd][əʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ,
" Then I told him how bent and old his mother was ,
" 然后 我 讲述 他 如何 弯曲 和 老的 他的 母亲 曾是 ,

然后我告诉他，他母亲身体有多么佝偻，年纪多么大了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ləʊnsəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
and how lonesome she had seemed all by herself in the cottage ,
和 如何 寂寞 她 有 似乎 全部 经过 她自己 在 这 小屋 ,

她独自一人待在小屋里，显得多么孤独啊。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] ['gəʊɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] - [ruːm]
and as I spoke of the shop which she still kept going in her front - room
和 作为 我 辐 的 这 店铺 哪个 她 仍然 保留 去 在 她 正面 - 房间
[ðə; ði] [tɪəz] ['feəli] [reɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the tears fairly rained down his face .
这 眼泪 相当 下雨了 向下 他的 脸 .

当我谈到她仍然在客厅里经营的那家小店时，他的眼泪几乎夺眶而出。

" [bʌt; bət] , [mə'sjə:] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] ;
" But , M'sieur , " said he , " that which you tell me is indeed strange ;
" 但 , 先生 , " 说 他 , " 那 哪个 你 告诉 我 是 的确 奇怪的 ;

"但是，先生，"他说，"您告诉我的事情确实很奇怪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [geɪ] ,
for those letters which she writes to me week by week are always gay ,
为了 那些 信件 哪个 她 写 到 我 星期 经过 星期 是 总是 同性恋 ,

她每周给我写的信总是充满欢快的气氛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] .
and it ' as seemed to me that my mother was well content .
和 它 - 作为 似乎 到 我 那 我的 母亲 曾是 出色地 内容 .

在我看来，我母亲似乎很满足。

" [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Then he struck his fist on the table .
" 然后 他 击 他的 拳头 在 这 桌子 .

然后他一拳砸在桌子上。

" [ai] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I ' ave it , " he said .
" 我 - 大道 它 , " 他 说 .

"我有了，"他说。

" [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] - [eə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] ['lʌndri:z] .

"	She	shall	come	to	live	'	ere	with	me	in	Londres	.
"	她	将	来	到	居住	-	埃雷	和	我	在	伦敦	.

她将来伦敦和我一起生活。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] - [ˌi:ˌɑ:r'ɛs] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ?

All	that	she	desires	shall	be	'	ers	,	for	am	I	not	a	rich	man	?
全部	那	她	欲望	将	是	-	ers	,	为了	是	我	不是	一个	富有的	男人	?

她想要的一切我都会满足，因为我难道不是一个有钱人吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	She	would	never	leave	her	village	now	,	"	I	told	him	.
"	她	会	绝不	离开	她	村庄	现在	,	"	我	讲述	他	.

“她现在绝不会离开她的村子了，”我告诉他。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'sept] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen]

"	And	I	know	well	that	she	desires	nothing	in	the	world	except	to	see	you	again
"	和	我	知道	出色地	那	她	欲望	没有什么	在	这	世界	除了	到	看	你	再次

.

:

.

“而且我非常清楚，她在这个世界上唯一的愿望就是再次见到你。”

" [ðen] [æz; əz][aɪ][rəʊz][tu:; tə][gəʊ] , " [gʊd] [naɪt] , [mə'sjə:] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Then	as	I	rose	to	go	,	"	Good	night	,	M'sieur	,	"	said	Joseph	a	little
"	然后	作为	我	玫瑰	到	去	,	"	好的	夜晚	,	先生	,	"	说	约瑟夫	一个	小的

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“然后当我起身要走时，约瑟夫有些伤感地说：‘晚安，先生。’”

" [bi:; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] - [eə(r)] .

"	Be	very	sure	that	there	is	always	a	welcome	for	you	'	ere	.
"	是	非常	当然	那	那里	是	总是	一个	欢迎	为了	你	-	埃雷	.

请放心，这里永远欢迎你。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['mæzəˌrɪn][wɒz; wəz][sʌm; səm][fɔ:(r)] [wi:ks] ['leɪtə(r)] ,

"	The	next	time	that	I	dined	at	the	Mazarin	was	some	four	weeks	later	,
"	这	下一个	时间	那	我	用餐	在	这	马扎林	曾是	一些	四	周	之后	,

“我下次在马扎林餐厅用餐是在大约四个星期之后。”

[ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

on	the	eve	of	my	return	to	the	Front	.
在	这	前夕	的	我的	返回	到	这	正面	.

在我即将返回前线的前夕。

[ə; eɪ] [streɪndʒ]['weɪtə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz]

A	strange	waiter	showed	me	to	my	place	,	and	Joseph	was
一个	奇怪的	服务员	显示	我	到	我的	地方	,	和	约瑟夫	曾是

['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

nowhere	to	be	seen	.
无处	到	是	已见	.

一个陌生的服务员带我去了我的座位，约瑟夫却不见踪影。

[ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [eə(r)] [si:md] [tu:; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [maɪ][lɑ:st]['vɪzɪt] .

Indeed	a	wholly	different	air	seemed	to	pervade	the	place	since	my	last	visit	.
的确	一个	完全	不同的	空气	似乎	到	弥漫	这	地方	自从	我的	最后的	访问	.

确实，自从我上次来过之后，这里似乎弥漫着完全不同的气氛。

['prez(ə)ntli][ai] ['bekən] [tu:; tə][ə; eɪ]['weɪtə(r)] [hu:m] [ai] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sɜ:vd] ['ʌndə(r)]
Presently I beckoned to a waiter whom I recognised as having served under
目前 我 招手 到 一个 服务员 谁 我 已确认 作为 拥有 服务 在下面
[ðə; ði][əʊld][reɪ'ʒi:m] .
the old régime .
这 老的 政权 .

我随即招手叫来一位服务员，我认出他曾在旧政权时期工作过。

" [weə(r)] [ɪz] [mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?
" Where is Monsieur Joseph ?
" 在哪里 是 先生 约瑟夫 ?

约瑟夫先生在哪里?

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [weə(r)] [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] !
" Where indeed , Sir !
" 在哪里 的确 , 先生 !

“究竟在哪里，先生！”

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" the man replied .
" 这 男人 回复 .

“那人回答道。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][səʊ][streɪndʒ] .
" It is all so strange .
" 它 是 全部 所以 奇怪的 .

这一切都太奇怪了。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd][ɪts] [stɑ:f] ,
One day it is arranged that he shall take over the restaurant and its staff ,
一 天 它 是 安排 那 他 将 拿 超过 这 餐厅 和 它是 职员 ,

有一天，双方约定他将接管这家餐厅及其员工。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen]
and on the next he come to say ' Good - bye ' to us all , and then
和 在 这 下一个 他 来 到 说 - 好的 - 再见 - 到 我们 全部 , 和 然后
[li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] .
leave for France .
离开 为了 法国 .

下一站，他来和我们所有人道别，然后前往法国。

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - .
Oh , it is drôle .
哦 , 它 是 - .

哦，真是滑稽。

[səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] ['kɒmz] [wʌns]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][laɪf] !
So good a business man to lose the chance that comes once only in a life !
所以 好的 一个 商业 男人 到 失去 这 机会 那 来 一次 仅有的 在 一个 生活 !

如此优秀的商人，竟然错失了一生只有一次的机会!

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [faɪt] .
He is too old to fight .
他 是 也 老的 到 斗争 .

他年纪太大了，打不动了。

[jet] [huː] [nəʊz] ?
Yet who knows ?
然而 WHO 知道 ?

谁知道呢?

['meɪbi] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] . . . .
Maybe he heard of something better out there . . . .
或许 他 听到 的 某物 更好的 出去 那里 . . . .

或许他听说了更好的机会.....

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spəʊk] [ðə; ði][gəʊld] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] ['feɪdɪd] ,
" As the man spoke the gold - and - white walls of the restaurant faded ,
" 作为 这 男人 辐 这 金子 - 和 - 白色的 墙壁 的 这 餐厅 褪色 ,

"随着男人说话，餐厅金白相间的墙壁渐渐褪色了。"

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ,
the clatter of plates and dishes died away ,
这 哒 的 盘子 和 菜肴 死亡 离开 ,

盘子和碗碟的碰撞声渐渐消失了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] [ɪn] ['pɪkədi] .
and I was back again in a tiny village shop in Picardy .
和 我 曾是 后退 再次 在 一个 微小的 村庄 店铺 在 皮卡第 .

我又回到了皮卡第地区一家小村庄商店里。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [pækt] [wɪð] [ɪts]['kjʊəriəs] [stɒk] , [ai] [sɔː] [mə'sjɜː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wɪð]
Across the counter , packed with its curious stock , I saw Monsieur Joseph , with
穿过 这 柜台 , 包装 和 它是 好奇的 库存 , 我 锯 先生 约瑟夫 , 和
[ʃɜːt] - [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,
shirt - sleeves rolled up ,
衬衫 - 袖子 滚动 向上 ,

在摆满奇特商品的柜台对面，我看到了约瑟夫先生，他卷起了衬衫袖子。

['greɪvli] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [suː] [ɪn] [rɪ'tɜːn]
gravely handing a stick of chocolate to a child , and taking its sou in return
严重地 处理 一个 戳 的 巧克力 到 一个 孩子 , 和 采取 它是 苏 在 返回
.
:
.

郑重地递给孩子一根巧克力棒，然后接过巧克力棒作为回报。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kɪtʃɪn] [bɪ'haɪnd][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [heəd] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk]
In the diminutive kitchen behind sat a little white - haired old lady with such a look
在 这 小字 厨房 在后面 卫星 一个 小的 白色的 - 头发 老的 女士 和 这样的 一个 看
[ɒv; əv]['kɒntent][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['reəli] [siːn] .
of content on her face as I have rarely seen .
的 内容 在 她 脸 作为 我 有 很少 已见 .

在后面那间狭小的厨房里，坐着一位白发苍苍的老太太，脸上带着我很少见到的满足表情。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['restrɒnt] .
Then suddenly I found myself back again in the London restaurant .
然后 突然 我 成立 我 后退 再次 在 这 伦敦 餐厅 .

然后突然间，我发现自己又回到了伦敦的那家餐厅。

" [jes] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" Yes , " I said to the waiter , " it is possible , as you say ,
" 是的 , " 我 说 到 这 服务员 , " 它 是 可能的 , 作为 你 说 ,

"是的，"我对服务员说，"正如你所说，这是有可能的。"

[ðæt] [mə'sjɜː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ɪn] [frɑːns] .
that Monsieur Joseph heard of something better in France .
那 先生 约瑟夫 听到 的 某物 更好的 在 法国 .

约瑟夫先生听说法国有更好的地方。

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [glɑːs] [ai][dræŋk][ə; eɪ]['saɪlənt] [təʊst] .
" **And raising my glass I drank a silent toast .**
" 和 提高 我的 玻璃 我 喝 一个 沉默的 吐司 .

我举起酒杯，默默地敬了一杯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] - [ˌrepɑː'tiː] .
THE TUBER'S REPARTEE .
这 - 妙语连珠 .

管家的妙语连珠。

['dʒɜːmən] ['paɪrət] .
GERMAN PIRATE .
德语 海盗 .

德国海盗。

" [gɑːt] [streɪf; strɑːf] ['ɪŋglənd] !
" GOTT STRAFE ENGLAND !
" 得到 扫射 英格兰 !

"上帝惩罚英格兰！"

" ['brɪtɪʃ] [pə'teɪtəʊ] .
" BRITISH POTATO .
" 英国的 土豆 .

"英国土豆。"

" ['tjuːbə(r)]['uːbər] ['ælɪs] !
" TUBER ÜBER ALLES !
" 块茎 优步 一切 !

"TUBER ÜBER ALLES!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[kraʊd] .
Crowd .
人群 .

人群。

" [wʊd] [jə(r)] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ? " — " [ʃæl; ʃəl]
" WOULD YER LIKE TO GO TO HORSPITAL ? " — " SHALL
" 会 你的 喜欢 到 去 到 - ? " — " 将

"你想去医院吗？"——"想。"

[ai] [get] [jə(r)][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['brændi] ? " — " [dɪd] [jə(r)] [slɪp] [ɒn] [ðə; ði] [bə'nɑːnə] - [piːl] ? "
I GET YER A DROP OF BRANDY ? " — " DID YER SLIP ON THE BANANA - PEEL ? "
我 得到 你的 一个 降低 的 白兰地 ? " — " 做过 你的 滑 在 这 香蕉 - 果皮 ? "

给你来一滴白兰地？——你是不是踩到香蕉皮滑倒了？

" [dɪd] [jə(r)] [fɔːl] ? " — " [ɑː(r); ə(r)]
" DID YER FALL ? " — " ARE
" 做过 你的 落下 ? " — " 是

你跌倒了吗？——

[jə(r)] [hɜːt] , [sɜː(r)] ? " — " [ʃæl; ʃəl] [ai] [fetʃ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ? " — " [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , [sɜː(r)] ?
YER HURT , SIR ? " — " SHALL I FETCH A DOCTOR ? " — " IS THAT YOUR HAT , SIR ?
你的 伤害 , 先生 ? " — " 将 我 拿来 一个 医生 ? " — " 是 那 你的 帽子 , 先生 ?

先生，您受伤了吗？——"需要我去叫医生吗？"——"先生，那是您的帽子吗？"

" [eks] - ['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] .
" Ex - Cabinet Minister .
" 前任 - 内阁 部长 .

“前内阁大臣。

" [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][wʌn] , [tuː] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ; [tuː; tə]
" THE ANSWERS TO ONE , TWO , FIVE AND SIX ARE IN THE NEGATIVE ; TO
" 这 答案 到 一 , 二 , 五 和 六 是 在 这 消极的 ; 到
[θriː] ,
THREE ,
三 ,

“问题一、二、五、六的答案是否定的；问题三的答案是肯定的，

[fɔː(r)] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
FOUR AND SEVEN IN THE AFFIRMATIVE .
四 和 七 在 这 肯定 .

四和七都正确。

" [ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
" THE MUD LARKS .
" 这 泥 云雀 .

“泥鳅。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst][viː] . [siː] . [lɪst] — " [ðə; ði] ['revərənd] [pɔːl] - ,
You have all seen it in the latest V . C . list — " The Reverend Paul Grayne ,
你 有 全部 已见 它 在 这 最新的 V . C . 列表 — " 这 牧师 保罗 - ,

你们都在最新的风险投资名单中看到了——“保罗·格雷恩牧师，

['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['breɪvəri][ænd; ənd]['gælənt][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn]
Chaplain to the Forces , for conspicuous bravery and gallant example in
牧师 到 这 部队 , 为了 显眼的 勇敢 和 英勇 例子 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['despərət] ['sɜːkəmstənsɪz] .
the face of desperate circumstances .
这 脸 的 绝望的 情况 .

因在危急情况下表现出的非凡勇气和英勇榜样，被授予军队牧师称号。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['pɪktʃəd] [hɪm] , [ðə; ði] [bəʊ] - [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] ['krɪstʃən] , [ðə; ði]
" You have all pictured him , the beau - ideal of muscular Christian , the
" 你 有 全部 如图所示 他 , 这 帅哥 - 理想的 的 肌肉发达的 基督教 , 这
['faɪtɪŋ] ['pɑːsn] ,
Fighting Parson ,
斗争 牧师 ,

“你们都想象过他，肌肉发达的基督徒的典范，战斗牧师，

[ˌeɪ'tiːn] [hændz] [haɪ] , [tə'rɪfɪk] [ɪn][wɪnd][ænd; ənd] [lɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [meɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
eighteen hands high , terrific in wind and limb , with a golden mane and a
十八 双手 高的 , 了不起 在 风 和 肢 , 和 一个 金的 鬃毛 和 一个
[griːk] ['prəʊfaɪl] ;
Greek profile ;
希腊语 轮廓 ;

身高十八掌，身形魁梧，四肢修长，鬃毛金黄，面容俊朗；

[ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ;
a Pekinese in the drawing - room , a bull - dog in the arena ;
一个 北京人 在 这 绘画 - 房间 , 一个 公牛 - 狗 在 这 竞技场 ;

客厅里是一只北京犬，竞技场里是一只斗牛犬；

[ə; eɪ] [suːp'sʊŋ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [dʒɒn] [el] . ['sʌləvən] — [ænd; ənd] [ɔːl]

a	soupçon	of	Saint	FRANCIS	with	a	dash	of	JOHN	L	.	SULLIVAN	—	and	all
一个	汤	的	圣	弗朗西斯	和	一个	短跑	的	约翰	L	.	沙利文	—	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

一小撮圣弗朗西斯，少许约翰·L·沙利文——等等。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [met] ['hɪərəʊz] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['seldəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp]

But	we	who	have	met	heroes	know	that	they	are	very	seldom	of	the	type
但	我们	WHO	有	遇见	英雄	知道	那	他们	是	非常	很少	的	这	类型

[wɪtʃ] [ə'tʃiːvz] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [pəʊst] - [kɑːd] .

which	achieves	the	immortality	of	the	picture	post	-	card	.
哪个	实现	这	不朽	的	这	图片	邮政	-	卡片	.

但我们这些见过英雄的人都知道，他们很少是那种能像明信片照片一样永垂不朽的英雄。

[ðə; ði] ['stɔːlwət] [wɪð] ['pɜːli] [tiːθ] , ['laɪlək] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːli] ['læʃɪz] [ɪz] C3 [æt; ət] ['lɔidz] (

The	stalwart	with	pearly	teeth	,	lilac	eyes	and	curly	lashes	is	C3	at	Lloyd's	(
这	坚定的	和	珍珠般的	牙齿	,	紫丁香	眼睛	和	卷曲	睫毛	是	C3	在	劳埃德保险公司	(

[sɜː(r)] ['frɑːnsɪs]) ,

Sir	FRANCIS	)	,
先生	弗朗西斯	)	,

这位牙齿洁白、眼睛呈淡紫色、睫毛卷曲的壮汉是劳埃德保险公司的 C3 级船员（弗朗西斯爵士）。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [twaɪs] ['deɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [frɪ'vɒləti] ['sɪŋɪŋ] ,

and	may	be	heard	twice	daily	at	the	Frivolity	singing	,
和	可能	是	听到	两次	日常的	在	这	轻浮	歌唱	,

每天在欢乐歌唱会上可以听到两次，

" [maɪ] [guː] - [guː] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ˌhɒnə'luːluː] " [tuː; tə] [ɪn'trɑːnst] ['flæpə(r)] ;

"	My	Goo	-	goo	Girl	from	Honolulu	"	to	entranced	flappers	;
"	我的	粘性物	-	粘性物	女孩	从	檀香山	"	到	着迷	时髦女郎	;

“来自檀香山的咕咕女孩”令时髦女郎们着迷；

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæz; həz] ['frɪtsi] [diː] . [hʌn] [bækt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊps] , ['klɪntʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm]

while	the	lad	who	has	Fritzie	D	.	Hun	backed	on	the	ropes	,	clinching	for	time
尽管	这	小伙子	WHO	有	弗里茨	D	.	匈奴	支持的	在	这	绳索	,	锁定胜局	为了	时间

,

,
,

当那个把弗里茨·D·亨逼到绝境，拼尽全力争取时间的小伙子时，

[ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪftɪd] [wɪð] [baʊ; bəʊ] [legz] , ['frek(ə)lz] ,

is	usually	gifted	with	bow	legs	,	freckles	,
是	通常	天才	和	弓	腿	,	雀斑	,

通常天生有罗圈腿、雀斑，

[ə; eɪ] ['dentɪd] [prə'bɒsɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɑː'fjʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] - [heəd]

a	dented	proboscis	and	a	coiffure	after	the	manner	of	a	wire	-	haired
一个	凹陷	长鼻	和	一个	发型	后	这	方式	的	一个	金属丝	-	头发

['teriə(r)] .

terrier	.
梗犬	.

鼻子有凹陷，毛发造型像刚毛梗犬。

[ðə; ði] ['revərənd] [pɔːl] - , [viː] . [siː] . , ['sʌmtaɪm] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] [θɔrpɪŋtən] ['pɑːrvə] , [ɪn]

The	Reverend	Paul	Grayne	,	V	.	C	.	,	sometime	curate	of	Thorpington	Parva	,	in
这	牧师	保罗	-	,	V	.	C	.	,	有时	策展	的	索平顿	小	,	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] ,

the	county	of	Hampshire	,
这	县	的	汉普郡	,

保罗·格雷恩牧师，VC，曾任汉普郡索平顿帕瓦教区助理牧师

[wɒz; wəz][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

was	no	exception	to	this	rule	.
曾是	不	例外	到	这	规则	.

这条规则也不例外。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɒt][ɒn][ðə; ði]['lændskeɪp] ;

Æsthetically	he	was	a	blot	on	the	landscape	;
美学上	他	曾是	一个	印迹	在	这	景观	;

从美学角度来看，他简直是这片风景中的一大败笔；

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz][ai][hæv; həv][met][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [les] [həˈrəʊɪkli] ['məʊldɪd] .

among	all	the	heroes	I	have	met	I	never	saw	anything	less	heroically	moulded	.
之中	全部	这	英雄	我	有	遇见	我	绝不	锯	任何事物	较少的	英勇地	模制	.

在我所见过的所有英雄中，我从未见过比他更缺乏英雄气概的人。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈbaʊt][faɪv] [fiːt] [nɔːt] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [biːm] [æt; ət]['sev(ə)n][stəʊn] ['nʌθɪŋ] .

He	stood	about	five	feet	nought	and	tipped	the	beam	at	seven	stone	nothing	.
他	站立	关于	五	脚	零	和	倾斜	这	光束	在	七	石头	没有什么	.

他身高约五英尺，把梁倾斜了七英石。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] ['tʃɪnləs] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['biːki] [nəʊz] , [raʊnd] [lɑːdʒ]

He	had	a	mild	chinless	face	and	his	long	beaky	nose	,	round	large
他	有	一个	温和的	无下巴	脸	和	他的	长的	喙	鼻子	,	圆形的	大的

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

他长着一张脸型柔和、没有下巴的脸，长长的鹰钩鼻，戴着一副圆圆的大眼镜。

[ænd; ənd] [trɪk] [ɒv; əv] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [wen] [kənˈvəːsɪŋ] ,

and	trick	of	cocking	his	head	sideways	when	conversing	,
和	诡计	的	上膛	他的	头	侧身	什么时候	对话	,

他说话时有个小技巧，就是把头歪向一边。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt]['lɪt(ə)l] ['dɪki] - [bɜːd] .

gave	him	the	appearance	of	an	intelligent	little	dicky	-	bird	.
给予	他	这	外貌	的	一个	聪明的	小的	微弱	-	鸟	.

使他看起来像一只聪明伶俐的小鸟。

[ai][rɪˈmembə(r)] ['veri] [wel] [ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] .

I	remember	very	well	the	occasion	of	our	first	meeting	.
我	记住	非常	出色地	这	场合	的	我们的	第一的	会议	.

我清楚地记得我们第一次见面的情景。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [truːp] [laɪnz][wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['blækgɑːdɪŋ] [ə; eɪ]['færiə(r)] ,

I	was	in	my	troop	lines	one	afternoon	,	blackguarding	a	farrier	,
我	曾是	在	我的	部队	线条	一	下午	,	恶棍	一个	马蹄铁匠	,

一天下午，我在部队里，欺负一个马蹄铁匠。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɪkə(r)] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kɒb] ,

when	a	loud	nicker	sounded	on	the	road	and	a	black	cob	,
什么时候	一个	大声	尼克	听起来	在	这	路	和	一个	黑色的	玉米	,

这时，路上传来一声响亮的嘶鸣，一匹黑色的小马驹.....

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːbli] [prəʊ'testɪŋ] ['pɑːdreɪ][əˈpɒn][hɪz; ɪz][fæt] [bæk] , [trɔt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

bearing	a	feebly	protesting	padre	upon	his	fat	back	,	trotted	through	the	gate	,
轴承	一个	虚弱地	抗议	神父	之上	他的	胖的	后退	,	小跑	通过	这	门	,

他肥胖的背上驮着一个虚弱地抗议着的神父，小跑着穿过大门。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][swɒp] [haʊ] - [wɪð] [maɪ] [hɛriːz] .

up	to	the	lines	and	began	to	swop	How	d'y'do's	with	my	hairies	.
向上	到	这	线条	和	开始	到	串换	如何	-	和	我的	毛茸茸的	.

走到队伍前，开始和我的毛茸茸们交换"你好吗？"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːdreɪ] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [uːz] [ɐp'ɒlədʒɪz] [frɒm; frəm] ['evri]

The	little	Padre	cocked	his	head	on	one	side	and	oozed	apologies	from	every
这	小的	神父	上膛	他的	头	在	一	边	和	渗出	致歉	从	每一个

[pɔː(r)] .

pore	.
孔隙	.

小神父歪着头，浑身上下都流露出歉意。

[hiː; hi]['hædnt] [ment] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , [hiː; hi] ['twitə] ; ['piːtə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː]

He	hadn't	meant	to	intrude	,	he	twittered	;	Peter	had	brought	him	;	it
他	之前没有	意思是	到	侵入	,	他	推特	;	彼得	有	带来	他	;	它

[wɒz; wəz] ['piːtərz] [fɔːlt] ;

was	Peter's	fault	;
曾是	彼得的	过错	;

他发推文说，他并非有意打扰；是彼得带他来的；都是彼得的错；

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'sentrɪk] .

Peter	was	very	eccentric	.
彼得	曾是	非常	偏心	.

彼得性格非常古怪。

['piːtə(r)] , [ai] ['gæðəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fæt][kɒb] ,

Peter	,	I	gathered	,	was	the	fat	cob	,
彼得	,	我	聚集	,	曾是	这	胖的	玉米	,

我猜想，彼得就是那个胖玉米棒子。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [heɪ]

who	by	this	time	had	butted	into	the	lines	and	was	tearing	at	a	hay
WHO	经过	这	时间	有	对接	进入	这	线条	和	曾是	撕裂	在	一个	干草

[net][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

net	as	if	he	hadn't	had	a	meal	for	years	.
网	作为	如果	他	之前没有	有	一个	一顿饭	为了	年	.

这时，它已经挤进了队伍，拼命地撕扯着干草网，好像已经好几年没吃过东西了。

[hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['mɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['həʊpləs] , ['helpləs] .

His	alleged	master	looked	at	me	hopeless	,	helpless	.
他的	据称	掌握	看起来	在	我	绝望	,	无助	.

他所谓的主人用绝望、无助的眼神看着我。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

" [wel] , [sɪns] ['piːtə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [maɪ] ['hɔːsɪz] , " [sed] [ai] ,

"	Well	,	since	Peter	is	evidently	stopping	to	tea	with	my	horses	,	"	said	I	,
"	出色地	,	自从	彼得	是	显然	停止	到	茶	和	我的	马匹	,	"	说	我	,

"好吧，既然彼得显然是要停下来和我的马一起喝茶，"我说，

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	the	only	thing	you	can	do	is	to	come	to	tea	with	us	.
"	这	仅有的	事物	你	能	做	是	到	来	到	茶	和	我们	.

你唯一能做的就是来和我们一起喝茶。

" [səʊ][ai] ['lɪftɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]

"	So	I	lifted	him	down	and	bore	him	off	to	the	cow	-	shed	inhabited	by	our
"	所以	我	抬起	他	向下	和	钻孔	他	离开	到	这	奶牛	-	棚	有人居住的	经过	我们的

[mes] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [hɪm][ɒn] ['klɔːrɪˌneɪtɪd] - ,

mess	at	the	time	and	regaled	him	on	chlorinated	Mazawattee	,
混乱	在	这	时间	和	盛宴	他	在	氯化	-	,

于是我把他抱下来，带到当时我们食堂所在的牛棚里，给他喝加了氯的马扎瓦蒂酒。

['mɑːməleɪd] [ænd; ənd][dɒg] ['bɪskɪt] .

marmalade	and	dog	biscuit	.
果酱	和	狗	饼干	.

橘子酱和狗饼干。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['piːtə(r)] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi][left][juː 'es] .

An	hour	later	,	Peter	willing	,	he	left	us	.
一个	小时	之后	,	彼得	愿意的	,	他	左边	我们	.

一小时后，彼得心甘情愿地离开了我们。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

We	saw	a	lot	of	the	Padre	after	that	.
我们	锯	一个	很多	的	这	神父	后	那	.

之后我们经常见到那位神父。

['piːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd]['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['friːkwəntli]

Peter	,	it	appeared	,	had	taken	quite	a	fancy	to	us	and	frequently
彼得	,	它	出现	,	有	已采取	相当	一个	想要	到	我们	和	频繁地

[brɔːt] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [miːlz] .

brought	him	round	to	meals	.
带来	他	圆形的	到	餐	.

彼得似乎很喜欢我们，经常带他来我们家吃饭。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

The	Padre	had	no	word	of	say	in	the	matter	.
这	神父	有	不	单词	的	说	在	这	事情	.

神父对此事没有发言权。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][em'bɑːk, im-][ə'pɒn]['piːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	confessed	that	,	when	he	embarked	upon	Peter	in	the	morning	,
他	坦白	那	,	什么时候	他	启航	之上	彼得	在	这	早晨	,

他坦白说，当他早上登上彼得的船时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [mɪd] - [deɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] .

he	had	not	the	vaguest	idea	where	mid	-	day	would	find	him	.
他	有	不是	这	最模糊	主意	在哪里	中	-	天	会	寻找	他	.

他完全不知道中午时分自己会身在何处。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [-] ['fɔːtʃənət] [ruːl] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]['sʌpə(r)] [seɪvd] [ðə; ði]

Nothing	but	the	black	cob's	fortunate	rule	of	going	home	to	supper	saved	the
没有什么	但	这	黑色的	科布的	幸运	规则	的	去	家	到	晚餐	已保存	这

['pɑːdreɪ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pəʊstɪd][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)] .

Padre	from	being	posted	as	a	deserter	.
神父	从	存在	发布	作为	一个	逃兵	.

幸亏那匹黑玉米有回家吃晚饭的规矩，神父才免于被列为逃兵。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['piːtə(r)] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] ['sɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	an	uneasy	feeling	that	Peter	would	one	day	suddenly	sicken	of	the
他	有	一个	不安	感觉	那	彼得	会	一	天	突然	令人作呕	的	这

[wɔː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self][ɪn]['pærɪs][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] .

war	and	that	he	would	find	himself	in	Paris	or	on	the	Riviera	.
战争	和	那	他	会	寻找	他自己	在	巴黎	或者	在	这	里维埃拉	.

他隐隐觉得，彼得总有一天会突然厌倦战争，然后发现自己身在巴黎或里维埃拉。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['piːtə(r)] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz]

We	had	an	uneasy	feeling	that	Peter	would	one	day	develop	a	curiosity	as
我们	有	一个	不安	感觉	那	彼得	会	一	天	发展	一个	好奇心	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːʃ] [hɔːs] ['ræʃ(ə)nz] ,

to	the	Bosch	horse	rations	,
到	这	博世	马	口粮	,

我们隐隐觉得，彼得总有一天会对博世马匹的饲料配方产生好奇心。

[ænd; ənd][strəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] ,

and	stroll	across	the	line	,	and	we	should	lose	the	Padre	,
和	漫步	穿过	这	线	,	和	我们	应该	失去	这	神父	,

越过这条线，我们就会失去神父。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

a	thing	we	could	ill	afford	to	do	,	for	by	this	time
一个	事物	我们	可以	患病的	买得起	到	做	,	为了	经过	这	时间

这是我们当时根本负担不起的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌju: 'es]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] .

he	had	taken	us	under	his	wing	spiritually	and	bodily	.
他	有	已采取	我们	在下面	他的	翼	精神层面	和	身体上的	.

他在精神上和物质上都庇护了我们。

[ɒn] ['sʌndez] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] [hɑ:'məʊniəm][ænd; ənd]

On	Sundays	he	would	appear	in	our	midst	dragging	a	folding	harmonium	and
在	星期日	他	会	出现	在	我们的	中间	拖拽	一个	折叠式的	手风琴	和

[həʊld] [tʃɜ:tʃ] [pə'reɪd] ,

hold	Church	Parade	,
抓住	教会	游行	,

星期天，他会拖着一台折叠式手风琴出现在我们中间，举行教堂游行。

['li:dɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪtərɪŋ] [bɜ:d] - [laɪk] [vɔɪs] .

leading	the	hymns	in	his	twittering	bird	-	like	voice	.
领导	这	赞美诗	在	他的	推特	鸟	-	喜欢	嗓音	.

他用像鸟儿一样叽叽喳喳的声音领唱赞美诗。

[ðen] [ðə; ði]['spɪnstə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [θɔrpɪŋtən] ['pɑ:rvə] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

Then	the	spinster	ladies	of	his	old	parish	of	Thorpington	Parva	gave	him	a
然后	这	单身女子	女士们	的	他的	老的	教区	的	索平顿	小	给予	他	一个

[fɔ:d] [kɑ:(r)] ,

Ford	car	,
福特	车	,

后来，他以前居住的索平顿帕瓦教区的几位老处女送给他一辆福特汽车。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] ['skaʊərd] [bæk] ['eərɪəz][fɔ:(r); fə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['θredɪd] [hɪz; ɪz][tɪn]

and	with	this	he	scoured	back	areas	for	provisions	and	threaded	his	tin
和	和	这	他	彻底清洗	后退	区域	为了	条款	和	螺纹	他的	锡

['bʌgi] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['dʌsti] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['klætə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

buggy	in	and	out	of	columns	of	dusty	infantry	and	clattering	ammunition
有缺陷的	在	和	出去	的	列	的	尘土飞扬	步兵	和	咔嗒咔嗒	弹药

['lɪmbəz] ,

limbers	,
支腿	,

于是，他带着这辆马车在偏远地区搜寻补给，并驾驶着他的铁皮马车穿梭于尘土飞扬的步兵队伍和叮当作响的弹药车之间。

['spektək(ə)lz] ['gli:mɪŋ] , [kæp] ['slaɪtli] [ə'raɪ] ,

spectacles	gleaming	,	cap	slightly	awry	,
眼镜	闪闪发光	,	帽	轻微地	错误	,

眼镜闪闪发光，帽子略微歪斜，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['bætmən] ([ə; eɪ][wæg]) [pɜːtʃt] [prɪ'keəriəsli] [ə; eɪ] - [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [paɪl][ɒv; əv]
while **his** **batman** **(** **a** **wag** **)** **perched** **precariously** **a** **-** **top** **of** **a** **rocking** **pile** **of**
尽管 他的 蝙蝠侠 (一个 摇摆) 栖息 岌岌可危 一个 - 顶部 的 一个 摇滚 桩 的
['bɪskɪt] [tɪnz] ,
biscuit **tins** **,**
饼干 罐头 ,

而他的助手（一个爱开玩笑的人）则摇摇欲坠地栖息在一堆摇晃的饼干罐顶上，

[ˌsɪgə'ret] [keɪsɪz][ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] [tɪnd] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
cigarette **cases** **and** **boxes** **of** **tinned** **fruit** **,** **and** **shouted** **after** **the** **fashion**
卷烟 案例 和 盒子 的 罐装 水果 , 和 喊叫 后 这 时尚
[ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] ,
of **railway** **porters** **,**
的 铁路 搬运工 ,

香烟盒和罐头水果盒，以及像铁路搬运工那样的吆喝声，

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] !
" **By** **your** **leave** **!**
" 经过 你的 离开 !

"恕我冒昧！"

[fæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪrɪn] - [laɪn] .
Fags **for** **the** **firin** **'** **line** **.**
同性恋 为了 这 开火 - 线 .

给前线士兵的烟。

[weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [ɪk'spres] .
Way **for** **the** **Woodbine** **Express** **.**
方式 为了 这 伍德拜恩 表达 .

伍德拜恩快车开往此处。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [huː] [lʊkt]
" **But** **if** **we** **saw** **a** **lot** **of** **the** **Padre** **it** **was** **the** **Antrims** **who** **looked**
" 但 如果 我们 锯 一个 很多 的 这 神父 它 曾是 这 - WHO 看起来
[ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['prɒpəti] .
upon **him** **as** **their** **special** **property** **.**
之上 他 作为 他们的 特别的 财产 .

"但是，如果我们经常见到这位神父，那也是因为安特里姆人把他视为自己的特殊财产。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪn] ['ɪnfəntri] ,
They **were** **line** **infantry** **,**
他们 是 线 步兵 ,

他们是线列步兵，

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [gets] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [n'əʊtɪsɪz] ,
of **the** **type** **which** **gets** **most** **of** **the** **work** **and** **none** **of** **the** **Press** **notices** **,**
的 这 类型 哪个 获得 最多 的 这 工作 和 没有任何 的 这 按 通知 ,

那种能获得最多工作量却得不到任何媒体关注的类型。

[ə; eɪ][hɑːd] - ['bɪtn] , [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [kraʊd] , [huː] [kɛəd] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ['weðə(r)] ['beldʒəm] [bled][ɔː(r)]
a **hard** **-** **bitten** **,** **unregenerate** **crowd** **,** **who** **cared** **not** **a** **whit** **whether** **Belgium** **bled** **or**
一个 难的 - 被咬 , 未再生 人群 , WHO 关心 不是 一个 白色 无论 比利时 出血 或者
[nɒt] ,
not **,**
不是 ,

一群顽固不化、毫无悔意的民众，他们丝毫不关心比利时是否流血。

[bʌt; bət] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd][pʊt][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['beɪənət] [ænd; ənd] [bʌt]

but	loved	fighting	for	its	own	sake	and	put	their	faith	in	bayonet	and	butt
但	喜爱	斗争	为了	它是自己的		清酒	和	放	他们的	信仰	在	刺刀	和	屁股

.

:

.

但他们热爱战斗本身，并将希望寄托在刺刀和枪托上。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðiːz] - [went] ['ðɪðə(r)] [went] [ðə; ði]['pɑːdreɪ]['ɔːlsəʊ] , [hɪz; ɪz][hɑː'məʊniəm]

And	wherever	these	Antrims	went	thither	went	the	Padre	also	,	his	harmonium
和	无论	这些	-	去	那里	去	这	神父	还	,	他的	手风琴

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːdˌbaɪn] .

and	his	Woodbines	.
和	他的	伍德宾斯	.

无论这些安特里姆人走到哪里，神父也跟着去，带着他的手风琴和伍德宾琴。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ,

I	have	a	story	that	,
我	有	一个	故事	那	,

我有一个故事，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

when	they	were	in	a	certain	part	of	the	line	where	the	trenches	were
什么时候	他们	是	在	一个	肯定	部分	的	这	线	在哪里	这	战壕	是

['əʊnli] ['θɜːti] [jɑːrdz][ə'pɑːt] ([səʊ][kləʊz] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]

only	thirty	yards	apart	(	so	close	indeed	that	the	opposing	forces	greeted	each	other	by
仅有的	三十	码	除	(	所以	关闭	的确	那	这	反对	力量	问候	每个	其他	经过

[ðeə(r)][fɜːst] [nems] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['waɪərɪŋ] [tuːlz]) ,

their	first	names	and	borrowed	one	another's	wiring	tools	)	,
他们的	第一的	姓名	和	借来的	一	另一个的	接线	工具	)	,

当他们处于战线的某个位置时，战壕之间的距离只有30码（确实非常近，以至于敌对双方都直呼对方的名字，并互相借用电线工具）。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [drægd] [ðə; ði][hɑː'məʊniəm]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd][held] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] ,

the	Padre	dragged	the	harmonium	into	the	front	line	and	held	service	there	,
这	神父	拖拽	这	手风琴	进入	这	正面	线	和	握住	服务	那里	,

神父把风琴拖到前线，在那里举行了礼拜仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [dʒɔɪnd] ['lʌstɪli] [ɪn][ðə; ði] [hɪmz] .

and	the	Germans	over	the	way	joined	lustily	in	the	hymns	.
和	这	德国人	超过	这	方式	加入	热情地	在	这	赞美诗	.

对面的德国人也兴高采烈地加入到赞美诗的行列中。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['gəʊɪŋ][ɒn] [kæn'tiːn] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz]

He	kept	the	men	of	the	Antrims	going	on	canteen	delicacies	and	their	officers
他	保留	这	男人	的	这	-	去	在	食堂	美味佳肴	和	他们的	警官

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

in	a	constant	bubble	of	joy	.
在	一个	持续的	气泡	的	喜悦	.

他让安特里姆士兵们享用食堂美食，让他们的军官们一直沉浸在欢乐之中。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ðeə(r)][tɔːl] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌlp] ; [ðeɪ] ['pʊld] [wʌn][leg][ænd; ənd][hiː; hi]

He	swallowed	their	tall	stories	without	a	gulp	;	they	pulled	one	leg	and	he
他	吞咽	他们的	高的	故事	没有	一个	咕噜	;	他们	拉	一	腿	和	他

['ɒfəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

offered	the	other	;
提供	这	其他	;

他毫不犹豫地吞下了他们编造的离奇故事；他们戏弄他，他就迎上另一条。

[hiː; hi] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['sɪli] [træp] [ðeɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

he	fell	headlong	into	every	silly	trap	they	set	for	him	.
他	跌倒	一头扎	进入	每一个	愚蠢的	陷阱	他们	放	为了	他	.

他一头扎进了他们为他设下的每一个愚蠢的陷阱。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] ['merɪt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mesɪz] [baɪ] ['pedlɪŋ] [jɑːrnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]

Also	they	achieved	merit	in	other	messes	by	peddling	yarns	of	his	wonderful
还	他们	已达成	优点	在	其他	混乱	经过	兜售	纱线	的	他的	精彩的

['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] .

innocence	and	his	incredible	absent	-	mindedness	.
无辜	和	他的	极好的	缺席的	-	心智	.

他们还通过散布他天真无邪和心不在焉的故事，在其他场合获得了功劳。

" [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] ['dɪki] [bɜːd] [dɪd] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'leɪt] ;

"	Came	to	me	yesterday	,	the	Dicky	Bird	did	,	"	one	of	them	would	relate	;
"	来	到	我	昨天	,	这	微弱	鸟	做过	,	"	一	的	他们	会	涉及	;

“昨天迪基鸟来找我了，”其中一人会这样讲述；

" ['wɒntɪd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðæt] [fæt] [frɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , ['piːtə(r)] . -

"	wanted	advice	about	that	fat	fraud	of	his	,	Peter	.	'
"	通缉	建议	关于	那	胖的	欺诈罪	的	他的	,	彼得	.	-

“想问问关于他那个骗子彼得的事。”

[hiːz] [gɒt] [æn; ən] [ə'breɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [frʌnt] [pɔː] , - [sez] [hiː; hi] .

He's	got	an	abrasion	on	the	knob	of	his	right	-	hand	front	paw	,	'	says	he	.
他是	得到	一个	磨损	在	这	旋钮	的	他的	正确的	-	手	正面	爪子	,	-	说道	他	.

“他的右前爪关节处有擦伤，”他说。

- ['dɪki] [bɜːd] , - [sez] [ai] ,

'	Dicky	Bird	,	'	says	I	,
-	微弱	鸟	,	-	说道	我	,

“迪基·伯德，”我说，

- [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [aɪv]

'	that	is	no	way	to	describe	the	anatomy	of	a	horse	after	all	the	teaching	I've
-	那	是	不	方式	到	描述	这	解剖学	的	一个	马	后	全部	这	教学	我已经

['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] . -

given	you	.	'
给定	你	.	-

“经过我多年的教导，你竟然用这种方式描述马的解剖结构。”

- [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [fə'getfl] [ænd; ənd] ['hɔːsi] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kən'fjuːzɪŋ] , - [hiː; hi] [məʊnz] .

'	I	am	so	forgetful	and	horsey	terms	are	so	confusing	,	'	he	moans	.
-	我	是	所以	健忘	和	马	条款	是	所以	令人困惑	,	-	他	呻吟	.

“我太健忘了，而且马术术语也太让人困惑了，”他抱怨道。

- [əʊ] , [ai] [ˌrekə'lekt] [naʊ] — [hɪz; ɪz] ['stɑːbəd] ['æŋk(ə)l] ! -

'	Oh	,	I	recollect	now	—	his	starboard	ankle	!	'
-	哦	,	我	追忆	现在	—	他的	右舷	踝	!	-

“哦，我想起来了——是他的右舷脚踝！”

[ðə; ði] [dɪə(r)] [beɪb] !

The	dear	babe	!
这	亲爱的	宝贝	!

亲爱的宝贝！

" [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] - [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pʊʃ] ,

"	In	the	course	of	time	the	Antrims	went	into	the	Push	,
"	在	这	课程	的	时间	这	-	去	进入	这	推	,

“随着时间的推移，安特里姆人加入了推土机运动，

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but	on	this	occasion	they	refused	to	take	the	Padre	with	them	,
但	在	这	场合	他们	拒绝	到	拿	这	神父	和	他们	,

但这一次，他们拒绝带上神父。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [puʃiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɔɪzi] [ə'feəz] [wɪð] ['mesi] ['æksɪdənts] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['i:v(ə)n]

explaining	that	Pushes	were	noisy	affairs	with	messy	accidents	happening	in	even
解释	那	推动	是	嘈杂	事务	和	凌乱的	事故	发生	在	甚至

[ðə; ði] [best] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [bə'tæljən] .

the	best	regulated	battalions	.
这	最好的	受监管	营	.

解释说，即使在管理最好的营队中，推搡行动也是嘈杂混乱且事故频发的。

[ðə; ði]['pɑ:dreɪ][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][gəʊ] , [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ['mɪsti] .

The	Padre	was	up	at	midnight	to	see	them	go	,	his	spectacles	misty	.
这	神父	曾是	向上	在	午夜	到	看	他们	去	,	他的	眼镜	蒙蒙	.

神父半夜起来送他们离开，眼镜上蒙着一层雾气。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bægz][æt; ət] [dɔ:n] , [ri:tʃt] [ðeə(r)][əb'dʒektɪv][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts]

They	went	over	the	bags	at	dawn	,	reached	their	objective	in	twenty	minutes
他们	去	超过	这	包	在	黎明	,	达到	他们的	客观的	在	二十	分钟

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] .

and	scratched	themselves	in	.
和	刮痕	他们自己	在	.

他们黎明时分检查了行李，二十分钟后到达目的地，然后钻了进去。

[ðə; ði]['pɑ:dreɪ][,ri:'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['veri] ['bædli]['wɪndɪd; waɪndɪd] ,

The	Padre	rejoined	them	ten	minutes	later	,	very	badly	winded	,
这	神父	重新加入	他们	十	分钟	之后	,	非常	糟糕	喘息	,

十分钟后，神父气喘吁吁地回到他们身边。

[bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['wu:dˌbaɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

but	bringing	a	case	of	Woodbines	along	with	him	.
但	带来	一个	案件	的	伍德宾斯	沿着	和	他	.

但他随身带着一箱伍德宾香烟。

[maɪ] [frend] ['pætrɪk] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [drægd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃel] - [həʊl] .

My	friend	Patrick	grabbed	him	by	the	leg	and	dragged	him	into	a	shell	-	hole	.
我的	朋友	帕特里克	抓住	他	经过	这	腿	和	拖拽	他	进入	一个	壳	-	洞	.

我的朋友帕特里克抓住他的腿，把他拖进了一个弹坑。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'herənt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [klɒθ] [rɪ'streɪnd] ['pætrɪk] [frɒm; frəm]

Nothing	but	an	inherent	respect	for	his	cloth	restrained	Patrick	from
没有什么	但	一个	固有	尊重	为了	他的	布	克制	帕特里克	从

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪki] [bɜ:d][ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

giving	the	Dicky	Bird	the	spanking	of	his	life	.
给予	这	微弱	鸟	这	打屁股	的	他的	生活	.

帕特里克之所以没有狠狠教训迪基·伯德，仅仅是因为他对自己的衣服怀有深深的敬意。

[æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] .

At	8	A	.	M	.
在	8	一个	.	M	.

上午8点

[ðə; ði] [hʌn] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [həʊv] [ðə; ði] - [aʊt] .

the	Hun	countered	heavily	and	hove	the	Antrims	out	.
这	匈奴	反驳	重度	和	霍夫	这	-	出去	.

匈奴人进行了猛烈的反击，将安特里姆人赶出了战场。

['pætrɪk] [rɪ'tri:tɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ][baɪ][æn; ən][ɪə(r)] .

Patrick	retreated	in	good	order	,	leading	the	Padre	by	an	ear	.
帕特里克	撤退	在	好的	命令	,	领导	这	神父	经过	一个	耳朵	.

帕特里克有条不紊地撤退了，揪着神父的一只耳朵把他带了出去。

[ðə; ði] - [sæt] [daʊn] , [lik] [ðeə(r)] [kʌts] , [pʌft] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] ,

The	Antrims	sat	down	,	licked	their	cuts	,	puffed	some	of	the	Woodbines	,
这	-	卫星	向下	,	舔过	他们的	削减	,	膨胀的	一些	的	这	伍德宾斯	,

安特里姆一家坐了下来，舔了舔伤口，抽了几支伍德宾香烟。

[ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːk] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [spɒts] .

then	went	back	and	pitchforked	the	Bosch	in	his	tender	spots	.
然后	去	后退	和	叉状	这	博世	在	他的	投标	地点	.

然后又回去用叉子猛戳博世的敏感部位。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [kə'lektɪd] [freʃ] [help] [ænd; ənd] [bɒbd] [ʌp] [ə'gen] .

The	Bosch	collected	fresh	help	and	bobbed	up	again	.
这	博世	集	新鲜的	帮助	和	波波德	向上	再次	.

博世号获得了新的援助，再次浮出水面。

['bɪznəs] [kən'tɪnjuːd] [brɪsk] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [left]

Business	continued	brisk	all	day	,	and	when	night	fell	the	Antrims	were	left
商业	持续	轻快	全部	天	,	和	什么时候	夜晚	跌倒	这	-	是	左边

['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

masters	of	the	position	.
大师	的	这	位置	.

一整天生意都很红火，夜幕降临时，安特里姆家族已经牢牢掌控了局面。

[æt; ət] [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌtlənd] ['raɪflz] ,

At	1	A	.	M	.	they	were	relieved	by	the	Rutland	Rifles	,
在	1	一个	.	M	.	他们	是	松了口气	经过	这	拉特兰	步枪	,

凌晨1点，他们被拉特兰步枪队接替。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] ['wɪəri] ['bætəd] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn]

and	a	dog	weary	battered	remnant	of	the	battalion	crawled	back	to	camp	in
和	一个	狗	厌倦	伤痕累累	剩	的	这	营	爬行	后退	到	营	在

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rəʊd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

a	sunken	road	a	mile	in	the	rear	.
一个	凹陷	路	一个	英里	在	这	后部	.

疲惫不堪、伤痕累累的营残余部队沿着后方一英里处的一条下沉式道路爬回了营地。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [faʊnd] ['bivuæk] [left] [baɪ] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [drɒpt] [weə(r)]

One	or	two	found	bivouacs	left	by	the	Rutlands	,	but	the	majority	dropped	where
一	或者	二	成立	露营地	左边	经过	这	-	,	但	这	多数	掉落	在哪里

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

they	halted	.
他们	停止	.

一两个人找到了拉特兰一家留下的露营地，但大多数人都在他们停下来的地方睡下了。

[maɪ] [frend] ['pætrɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪvuæk] , [wɜːmd] ['ɪntuː]

My	friend	Patrick	found	a	bivouac	,	wormed	into
我的	朋友	帕特里克	成立	一个	露营	,	驱虫	进入

我的朋友帕特里克找到了一处露营地，钻了进去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

it	and	went	to	sleep	.
它	和	去	到	睡觉	.

然后他就睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [riˈmembə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈbəʊd] [ˈkeɪvɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]

The	next	thing	he	remembers	was	the	roof	of	his	abode	caving	in	with	the
这	下一个	事物	他	记得	曾是	这	屋顶	的	他的	住所	洞穴探险	在	和	这

[weɪt] [ɒv; əv] [tuː] [men] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈvaɪələntli] .

weight	of	two	men	struggling	violently	.
重量	的	二	男人	挣扎	暴力	.

他接下来的记忆是，他家的屋顶在两个男人激烈搏斗的重压下坍塌了。

[ˈpætrɪk] [ˈekstrikeit] [hɪmˈself] [ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [tuː; tə][faɪnd]

Patrick	extricated	himself	somehow	and	rolled	out	into	the	grey	dawn	to	find
帕特里克	脱困	他自己	不知何故	和	滚动	出去	进入	这	灰色的	黎明	到	寻找

[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [rəʊd] [fɪld] [wɪð] [greɪ] [ˈfɪgəz] ,

the	sunken	road	filled	with	grey	figures	,
这	凹陷	路	已填	和	灰色的	数据	,

帕特里克不知怎么地挣脱出来，滚入灰蒙蒙的黎明中，发现那条下陷的道路上挤满了灰色的身影。

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bivuæk] [ænd; ənd] [ʃel] [həʊlz] , [ˈstæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - .

in	among	the	bivouacs	and	shell	holes	,	stabbing	at	the	sleeping	Antrims	.
在	之中	这	露营地	和	壳	孔	,	刺	在	这	睡眠	-	.

在营地和弹坑之间，刺向正在熟睡的安特里姆人。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [təˈgeðə(r)] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] ;

Here	and	there	men	were	locked	together	,	struggling	tooth	and	claw	;
这里	和	那里	男人	是	已锁定	一起	,	挣扎	齿	和	爪	;

这里那里，男人们扭打在一起，拼死搏斗；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['vaɪbrənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɑːstli] [ˌpændəˈməʊniəm][ɒv; əv] [grʌnts] [ænd; ənd] [ʃriːk] ;

the	air	was	vibrant	with	a	ghastly	pandemonium	of	grunts	and	shrieks	;
这	空气	曾是	充满活力	和	一个	阴森	混乱	的	咕哝声	和	尖叫	;

空气中充斥着令人毛骨悚然的呻吟声和尖叫声；

[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [rəʊd][ræn][laɪk][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] [ˈgʌtə(r)] .

the	sunken	road	ran	like	a	slaughter	-	house	gutter	.
这	凹陷	路	跑	喜欢	一个	屠宰	-	房子	排水沟	.

这条下沉式道路就像屠宰场的排水沟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] ,

There	was	only	one	thing	to	do	,	and	that	was	to	get	out	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	,	和	那	曾是	到	得到	出去	,

当时只有一条路可走，那就是离开。

[səʊ] ['pætrɪk] [dɪd][səʊ] , ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒt] [men] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] .

so	Patrick	did	so	,	driving	before	him	what	men	he	could	collect	.
所以	帕特里克	做过	所以	,	驾驶	前	他	什么	男人	他	可以	收集	.

于是帕特里克照做了，他把能召集到的人都派到前面去。

[ə; eɪ][mæn] ['stægəd] [pɑːst][hɪm] , ['bləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

A	man	staggered	past	him	,	blowing	like	a	walrus	.
一个	男人	交错	过去的	他	,	吹	喜欢	一个	海象	.

一个男人踉跄着从他身边走过，像海象一样喘着粗气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [-] ['bætmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [tʌkt] ['ʌndə(r)][wʌn]

It	was	the	Padre's	batman	,	and	he	had	his	master	tucked	under	one
它	曾是	这	帕德雷的	蝙蝠侠	,	和	他	有	他的	掌握	塞进去	在下面	一

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

那是神父的贴身男仆，他把主人夹在一只胳膊下。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəkləʊðz] , ['kɪkɪŋ] ['fiːbli] .

in	his	underclothes	,	kicking	feebly	.
在	他的	内衣	,	踢	虚弱地	.

他只穿着内衣，无力地踢着腿。

['pætrɪk] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] [krest] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,

Patrick	**halted**	**his**	**men**	**beyond**	**the**	**hill**	**crest**	**,**	**and**	**there**	**the**	**Colonel**	**joined**	**him**	**,**
帕特里克	停止	他的	男人	超过	这	爬坡道	波峰	,	和	那里	这	上校	加入	他	,

帕特里克让士兵们在山顶后方停了下来，上校也在那里与他会合。

['trɒtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋd] [fiːt] .

trotting	**on**	**his**	**stockinged**	**feet**	**.**
小跑	在	他的	有库存	脚	.

他穿着袜子，小跑着。

['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ə'raɪvd] , [hɜːrdɪŋ] [men] .

Other	**officers**	**arrived**	**,**	**herding**	**men**	**.**
其他	警官	到达的	,	放牧	男人	.

其他警员赶到，驱赶着这些人。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌʃt] [ðə; ði] [rʌt] . , [sɜː(r)] , " ['pætrɪk] [pænt] ;

"	**They**	**must**	**have**	**rushed**	**the**	**Ruts**	**.**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**Patrick**	**panted**	**;**
"	他们	必须	有	匆忙	这	车辙	.	,	先生	,	"	帕特里克	喘息	;

"他们一定是冲过了车辙，先生，"帕特里克喘着气说；

" [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [gʌnz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] . "

"	**must**	**be**	**after**	**those**	**guns**	**just**	**behind**	**us**	**.**	**"**
"	必须	是	后	那些	枪支	只是	在后面	我们	.	"

"肯定是在追我们身后的那些枪。"

" [ðel] [get] - [ɪm] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['grɪmli] .

"	**They'll**	**get**	**'**	**em**	**too**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Colonel**	**grimly**	**.**
"	他们会	得到	-	呃	也	,	"	说	这	上校	阴沉地	.

"他们也会被抓到的，"上校冷冷地说。

" [wiː; wi] [kænt] [stɒp] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['kæptɪn] .

"	**We**	**can't**	**stop**	**'**	**em**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Senior**	**Captain**	**.**
"	我们	不能	停止	-	呃	,	"	说	这	高级的	队长	.

"我们阻止不了他们，"高级队长说道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kaʊntə(r)] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] - [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] —

"	**If**	**we**	**counter**	**at**	**once**	**we**	**might**	**give**	**the**	**Loamshires**	**time**	**to**	**come**	**up**	**—**
"	如果	我们	柜台	在	一次	我们	可能	给	这	-	时间	到	来	向上	—

['ðer] [ɪn] [sə'pɔːt] ,

they're	**in**	**support**	**,**
它们是	在	支持	,

"如果我们立即反击，可能会给洛姆郡人时间赶上——他们是支持我们的，

[sɜː(r)] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [ðel] [get] [ðəʊz] [gʌnz] — [rʌn] [raɪt] ['əʊvə(r)]

Sir	**—**	**but**	**—**	**but**	**,**	**if**	**they**	**attack**	**us**	**,**	**they'll**	**get**	**those**	**guns**	**—**	**run**	**right**	**over**
先生	—	但	—	但	,	如果	他们	攻击	我们	,	他们会	得到	那些	枪支	—	跑步	正确的	超过

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

先生——但是——但是，如果他们攻击我们，他们会拿到那些枪——直接碾过我们。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [n'ɒdɪd] .

"	**The**	**Colonel**	**nodded**	**.**
"	这	上校	点头	.

上校点了点头。

" [mæn] , [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] ;

"	**Man**	**,**	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**;**
"	男人	,	我	知道	,	我	知道	;

"伙计，我知道，我知道；

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'tæliən]

but	look	at	-	em	"	—	he	pointed	to	the	pathetic	remnant	of	his	battalion
但	看	在	-	呃	"	—	他	尖	到	这	可怜的	剩	的	他的	营

['laɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][krest] — " ['ðer] ['drɒpɪŋ] [ə'sliːp] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] — ['ðer] [biːt] [tuː; tə]

lying	out	behind	the	crest	—	"	they're	dropping	asleep	where	they	lie	—	they're	beat	to
说谎	出去	在后面	这	波峰	—	"	它们是	下降	睡着了	在哪里	他们	说谎	—	它们是	打	到

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] — [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [kɪk] [left] [ɪn] - [ɪm] .

a	finish	—	not	another	kick	left	in	-	em	.
一个	结束	—	不是	其他	踢	左边	在	-	呃	.

"但是看看他们，"他指着躺在山脊后面的可怜的营残余部队说，"他们躺在那里就睡着了——他们被打得精疲力竭——再也没有力气再打一脚了。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	sat	down	and	buried	his	face	in	his	hands	.
"	他	卫星	向下	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他坐了下来，双手捂住了脸。

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

The	redoubtable	Antrims	had	come	to	the	end	.
这	令人敬畏的	-	有	来	到	这	结尾	.

英勇的安特里姆人走到了尽头。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['siːniə(r)] ['kæptɪn] , " [gʊd] [lɔːd] , [wʌts] [ðæt] ['feləʊ]

Suddenly	came	a	shout	from	the	Senior	Captain	,	"	Good	Lord	,	what's	that	fellow
突然	来了	一个	喊	从	这	高级的	队长	,	"	好的	主	,	是什么	那	同伴

['ɑːftə(r)] ?

after	?
后	?

突然，高级队长大喊道："我的天哪，那家伙想干什么？"

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	the	devil	is	it	?
WHO	这	魔鬼	是	它	?

到底是谁?

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni]['fɪgə(r)] , [klæd]['əʊnli][ɪn] ['ʌndəkləʊðz] ,

"	They	all	turned	and	saw	a	tiny	figure	,	clad	only	in	underclothes	,
"	他们	全部	转向	和	锯	一个	微小的	数字	,	覆膜	仅有的	在	内衣	,

他们都转过身，看到一个身材矮小的身影，只穿着内衣。

['mɑːrtʃɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

marching	deliberately	over	the	ridge	towards	the	Germans	.
行军	故意地	超过	这	岭	向	这	德国人	.

大步越过山脊，向德军方向前进。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

"是谁?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	Colonel	repeated	.
"	这	上校	重复	.

"上校重复道。"

" ['bɛgɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['revərənd] , [sɜː(r)] ,

"	Beggin	-	your	pardon	,	the	Reverend	,	Sir	,
"	开始	-	你的	赦免	,	这	牧师	,	先生	,

"恕我冒昧，牧师先生，

" [sed] [ðə; ði] [-] ['bætmən][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [pɑːst][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
" said the Padre's batman as he strode past the group of officers .
" 说 这 帕德雷的 蝙蝠侠 作为 他 大步走 过去的 这 团体 的 警官 .

"神父的球衣侍卫一边说着，一边大步走过那群警官。

" - [iː] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] , [sɜː(r)] .
" ' E give me the slip , Sir .
" - E 给 我 这 滑 , 先生 .

"他放我走，先生。"

[gɔːd] [nəʊz] [wɒt] - [iːz] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
Gawd knows wot ' e's up to now .
天哪 知道 什么 - 的 向上 到 现在 .

只有上帝才知道他现在在做什么。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [weɪld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " - [eə(r)] , [juː; jʊ] [kʌm]
" He lifted up his voice and wailed after his master , " ' Ere , you come
" 他 抬起 向上 他的 嗓音 和 哀嚎 后 他的 掌握 , " - 埃雷 , 你 来
[bæk] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] .
back this minute , Sir .
后退 这 分钟 , 先生 .

他提高了嗓门，对着主人嚎叫道："先生，您立刻给我回来！"

[jʊl] [get] [jɔː'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
You'll get yourself in trouble again .
你会 得到 你自己 在 麻烦 再次 .

你还会给自己惹麻烦的。

[duː; də][juː; jʊ] - [ɪə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
Do you ' ear me , Sir ?
做 你 - 耳朵 我 , 先生 ?

先生，您能听到我说话吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ə'pærəntli] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [plɔdid] ['stedəli] [ɒn][hɪz; ɪz]
" But the Padre apparently did not hear him , for he plodded steadily on his
" 但 这 神父 显然 做过 不是 听到 他 , 为了 他 蹒跚而行 稳步 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

"但神父显然没有听到他的话，因为他径直走开了。"

[ðə; ði]['bætmən] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .
The batman gave a sob of despair and broke into a double .
这 蝙蝠侠 给予 一个 哭泣 的 绝望 和 打破 进入 一个 双倍的 .

蝙蝠侠绝望地抽泣了一声，然后分身成了两个。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [heɪ] , [stɒp] [hɪm] , ['sʌmbədi] !
The Colonel sprang to his feet , " Hey , stop him , somebody !
这 上校 弹簧 到 他的 脚 , " 嘿 , 停止 他 , 某人 !

上校猛地站起身来，"嘿，谁来拦住他！"

[ðəʊz] - [ʃuːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] — [tʃaɪld]['mɜːdə(r)] !
Those swine'll shoot him in a second — child murder !
那些 - 射击 他 在 一个 第二 — 孩子 谋杀 !

那些畜生马上就会把他杀了——杀害儿童!

" [tuː] ['sʌbltən] [ræn] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv][en] . [siː] . [əʊ] . - [es] .
" Two subalterns ran forward , followed by a trio of N . C . O . ' s .
" 二 下级军官 跑 向前 , 随后 经过 一个 三人组 的 N . C . 哦 . - s .

两名少尉向前跑去，后面跟着三名士官。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][men] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)] [ˈwɪəri] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
All along the line men lifted their weary heads from the ground and saw the
全部 沿着 这 线 男人 抬起 他们的 厌倦 头部 从 这 地面 和 锯 这
[ˈtaɪni][ˈfɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌsɪluːetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [red] [iːst] .
tiny figure on the ridge silhouetted against the red east .
微小的 数字 在 这 岭 剪影 反对 这 红色的 东方 .

沿途的士兵们纷纷抬起疲惫的头，看到山脊上有一个小小的身影，在东方的红色背景下勾勒出轮廓。

" [uːz] [ðæt] [ˈblɪŋkɪn] - [fuːl] ? "
" Oo's that blinkin ' fool ? "
" 哦的 那 眨眼 - 傻子 ? "

"哦，是那个傻瓜吗？"

" [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] . "
" The Padre . "
" 这 神父 . "

"神父。"

" [wɑːts] - [iː][ˈdɔɪɪn] - [ɒv; əv] ? "
" Wot's ' e doin ' of ? "
" 什么? - e 做 - 的 ? "

"他在干什么？"

" [gɔːd] [nəʊz] .
" Gawd knows .
" 天哪 知道 .

上帝才知道。

" [ə; eɪ][mæn][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]
" A man rose to his knees , from his knees to his feet , and
" 一个 男人 玫瑰 到 他的 膝盖 , 从 他的 膝盖 到 他的 脚 , 和
[ˈstʌmb(ə)ld] [ˈfɔːwəd] ,
stumbled forward ,
踉跄 向前 ,

"一个人跪了起来，又从跪着站起来，踉跄着向前走去，

[ˈmʌmblɪŋ] , " - [iː] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv][fæg] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][brəʊk] . "
mumbling , " ' E give me a packet of fags when I was broke . "
喃喃自语 , " - E 给 我 一个 包 的 同性恋 什么时候 我 曾是 打破 . "

他嘟囔着："我穷的时候，他给了我一包烟。"

" [ˌem ˈiː] [tuː] , " [graul] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Me too , " growled another , and followed his chum .
" 我 也 , " 咆哮 其他 , 和 随后 他的 密友 .

"我也是，"另一个人低声说道，然后跟上了他的同伴。

" [ðel] [ʃuːt] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" They'll shoot ' im in a minute , " a voice shouted , suddenly frightened .
" 他们会 射击 - 我是 在 一个 分钟 , " 一个 嗓音 喊叫 , 突然 害怕 .

"他们马上就要开枪打死他了！"一个声音突然惊恐地喊道。

" - [eə(r)] , [ðɪs] [eɪnt] [wɔː(r)] , [ðɪs] [ɪz][ˈblɑːstɪd][ˈbeɪbi] - [ˈkɪlɪn] - .
" ' Ere , this ain't war , this is blasted baby - killin ' .
" - 埃雷 , 这 不是 战争 , 这 是 炸毁 婴儿 - 杀戮 - .

"这根本不是战争，这是该死的杀婴。"

" [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ðə; ði] [həʊl] [laɪn][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ˈdʒɒgɪŋ] [ˈfɔːwəd] [æt; ət]
" In another five seconds the whole line was up and jogging forward at
" 在 其他 五 秒 这 所有的 线 曾是 向上 和 慢跑 向前 在
[ə; eɪ] [ˈlɜːrtʃɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] .
a lurching double .
一个 踉跄跄 双倍的 .

"又过了五秒钟，整条队伍都站了起来，以蹒跚的步伐向前跑去。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['hæpɪli] ,

"	And	a	little	child	shall	lead	them	,	"	murmured	the	Colonel	happily	,
"	和	一个	小的	孩子	将	带领	他们	,	"	低声说道	这	上校	快乐地	,

“而一个小孩将引领他们，”上校高兴地低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][best] [fʊt] ['fɔːwədz] ; [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ,

as	he	put	his	best	foot	forwards	;	a	miracle	had	happened	,
作为	他	放	他的	最好的	脚	前进	;	一个	奇迹	有	发生	,

当他迈出最好的一步时，奇迹发生了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˈrʌfiən] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ɪn]['glɔːri] .

and	his	dear	ruffians	would	go	down	in	glory	.
和	他的	亲爱的	恶棍	会	去	向下	在	荣耀	.

而他那些亲爱的恶棍们也将功成身退。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tˈɒpt] [ðə; ði] [hɪl] [krest] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	as	they	topped	the	hill	crest	came	the	shrill	of	a	whistle	from	the
但	作为	他们	顶峰	这	爬坡道	波峰	来了	这	尖锐	的	一个	哨	从	这

['ɒpəzɪt] [rɪdʒ] ,

opposite	ridge	,
对面的	岭	,

但当他们登上山顶时，对面山脊上传来一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bæk] - ['kɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	there	was	half	a	battalion	of	the	Rutlands	back	-	casting	for	the
和	那里	曾是	一半	一个	营	的	这	-	后退	-	铸件	为了	这

['enəmi] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðeə(r)][pəʊsts] .

enemy	that	had	broken	through	their	posts	.
敌人	那	有	破碎的	通过	他们的	帖子	.

拉特兰郡团有半个营正在回防突破他们阵地的敌人。

[wɪð] [waɪld] [jel] [bəuθ] ['pɑːtiz] [tʃɑːdʒd] ['daʊnwədz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌŋkən] [rəʊd] .

With	wild	yells	both	parties	charged	downwards	into	the	sunken	road	.
和	荒野	喊叫	两个都	各方	带电	向下	进入	这	凹陷	路	.

双方发出疯狂的叫喊声，冲进了下沉式道路。

[wen] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hæd; həd][daɪd] ['pætrɪk] [went][ɪn][kwest][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

When	the	tumult	and	shouting	had	died	Patrick	went	in	quest	of	the	little
什么时候	这	骚乱	和	喊叫	有	死亡	帕特里克	去	在	寻求	的	这	小的

['pɑːdreɪ] .

Padre	.
神父	.

喧闹声和叫喊声平息后，帕特里克便去寻找那位小神父。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪvuæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

He	discovered	him	sitting	on	the	wreck	of	his	bivouac	of	the	night	;
他	发现	他	坐着	在	这	破坏	的	他的	露营	的	这	夜晚	;

他发现他正坐在昨晚露营地的废墟上；

[hiː; hi][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][sʌm; səm][smɔːl]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

he	was	clasping	some	small	article	to	his	bosom	,
他	曾是	紧握	一些	小的	文章	到	他的	怀	,

他胸前紧紧抱着一件小东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

and	the	look	in	his	face	was	that	of	a	man	who	had	found	his
和	这	看	在	他的	脸	曾是	那	的	一个	男人	WHO	有	成立	他的

[hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

heart's	desire	.
心脏的	欲望	.

他脸上的表情就像找到了自己梦寐以求的东西。

['pætrɪk] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [bɒmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌmbli] [æt; ət][ðə; ði]

Patrick	sat	himself	down	on	a	box	of	bombs	,	and	looked	humbly	at	the
帕特里克	卫星	他自己	向下	在	一个	盒子	的	炸弹	,	和	看起来	谦卑地	在	这

['revərənd] [pɔ:l] .

Reverend	Paul	.
牧师	保罗	.

帕特里克一屁股坐在一箱炸弹上，谦卑地看着保罗牧师。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n]

It	is	an	awful	thing	for	a	man	suddenly	to	find	he	has	been
它	是	一个	可怕	事物	为了	一个	男人	突然	到	寻找	他	有	到过

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ˌʌnə'weəz] .

entertaining	a	hero	unawares	.
娱乐	一个	英雄	不知情	.

对于一个男人来说，突然发现自己不知不觉中招待了一位英雄，这是一件非常糟糕的事情。

" [əʊ] , ['dɪki] [bɜ:d] , ['dɪki] [bɜ:d] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Oh	,	Dicky	Bird	,	Dicky	Bird	,	why	did	you	do	it	?
"	哦	,	微弱	鸟	,	微弱	鸟	,	为什么	做过	你	做	它	?

“哦，迪基鸟，迪基鸟，你为什么要这样做？”

" [hi:; hi][in'kwaiə] ['sɒftli] .

"	he	inquired	softly	.
"	他	询问	轻轻	.

他轻声问道。

[ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [u:z] [ɐp'ɒlədʒɪz]

The	Padre	cocked	his	head	on	one	side	and	commenced	to	ooze	apologies
这	神父	上膛	他的	头	在	一	边	和	开始	到	渗出物	致歉

[frɒm; frəm] ['evri] [pɔ:(r)] .

from	every	pore	.
从	每一个	孔隙	.

神父歪着头，浑身上下都流露出歉意。

" [əʊ][dɪə(r)] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [əb'sɜ:dli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][ai][ˌeɪ 'em] ; [wel] ,

"	Oh	dear	—	you	know	how	absurdly	absent	-	minded	I	am	;	well	,
"	哦	亲爱的	—	你	知道	如何	荒谬地	缺席的	-	有思想	我	是	;	出色地	,

“哦，天哪——你知道我有多么健忘；嗯，

[ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ai][hæd; həd][left][maɪ] [ti:θ] [bɪ'haɪnd] .

I	suddenly	remembered	I	had	left	my	teeth	behind	.
我	突然	记得	我	有	左边	我的	牙齿	在后面	.

我突然想起我把假牙落下了。

" - .

"	PATLANDER	.
"	-	.

“帕特兰德。

[əʊld]['leɪdi] .

Old	Lady	.
老的	女士	.

老太太。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['redʒɪmənt][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ?

"	And	what	regiment	are	you	in	?
"	和	什么	团	是	你	在	?

你在哪个部队?

" [ðə; ði][sʌb] . " 7th - .

"	The	Sub	.	"	7th	Blankshires	.
"	这	子	.	"	7th	-	.

“潜艇。”“第7布兰克希尔斯。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 9th ['wesɪks] .
But **I'm** **attached** **to** **the** **9th** **Wessex** **.**
但 我是 随附的 到 这 9th 威塞克斯 .

但我对第九威塞克斯军团情有独钟。

" [əʊld] ['leɪdi] .
" **Old** **Lady** **.**
" 老的 女士 .

"老太太。

" ['riːəli] !
" **Really** **!**
" 真的 !

"真的吗!

[naʊ] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [get][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['redʒəmənt] [wɪð] [ɑːrnt] [ðeə(r)] [əʊn] .
Now **do** **tell** **me** **why** **the** **officers** **get** **so** **fond** **of** **regiments** **with** **aren't** **their** **own** **.**
现在 做 告诉 我 为什么 这 警官 得到 所以 喜爱 的 军团 和 不是 他们的 自己的 .
"
"
"

现在请告诉我，为什么军官们会对不属于自己的部队如此情有独钟?

" [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] [ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz]['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] £7 10s .
" **At** **Nottingham** **on** **Saturday** **the** **damages** **ranging** **from** **£7** **10s** **.**
" 在 诺丁汉 在 周六 这 损害 范围 从 £7 10s .

"周六在诺丁汉发生的这起事故中，损失金额从 7 英镑 10 先令起。

[tuː; tə] £3 [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['maɪnəz][fɔː(r); fə(r)]
to **£3** **were** **ordered** **to** **be** **paid** **by** **a** **number** **of** **miners** **for**
到 £3 是 订购 到 是 有薪酬的 经过 一个 数字 的 矿工 为了
[ˌæbsən'tiːɪzəm] .
absenteeism **.**
旷工 .

一些矿工因旷工被勒令支付 3 英镑的罚款。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]
It **was** **stated** **that** **,** **although** **absolved** **from** **military** **obligations** **by** **reason** **of**
它 曾是 声明 那 , 虽然 赦免 从 军队 义务 经过 原因 的
[ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
their **occupation** **,**
他们的 职业 ,

据称，尽管他们因占领而免除了兵役，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gleərɪŋ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [sʌm; səm][men] ['hævɪŋ] [lɒst] [θriː]
there **had** **been** **glaring** **neglect** **of** **responsibility** **,** **some** **men** **having** **lost** **three**
那里 有 到过 刺眼 忽视 的 责任 , 一些 男人 拥有 丢失的 三
[ʃɪps] [ə; eɪ] [wiːk] .
ships **a** **week** **.**
船舶 一个 星期 .

责任感严重缺失，有些人甚至一周就损失了三艘船。

" — ['westən] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] .
" **—** **Western** **Morning** **News** **.**
" 一 西 早晨 消息 .

——《西部晨报》

[ðiːz] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['trɪki] [θɪŋz] .
These **mines** **are** **very** **tricky** **things** **.**
这些 矿井 是 非常 棘手 事物 .

这些地雷非常棘手。

[ðə; ðiˈ][æz; əz] .

THE	AS	.
这	作为	.

公元。

[ðə; ðiˈ] [frentʃ] , ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [nems] — [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪbərəl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

The	French	,	always	so	quick	to	give	things	names	—	and	so	liberal	about	it
这	法语	,	总是	所以	快的	到	给	事物	姓名	—	和	所以	自由主义	关于	它

[ðæt] ,

that	,
那	,

法国人总是那么热衷于给事物命名——而且在这方面非常随意，

[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ʌnˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ʌnˈhæpi] ['fɒrənə(r)] ,

to	the	embarrassment	and	undoing	of	the	unhappy	foreigner	,
到	这	尴尬	和	撤销	的	这	不开心	外国人	,

令那位不幸的外国人感到尴尬和沮丧，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪnˈvent] ['fɪfti] [nems] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] — [hæv; həv] ['ædɪd] [səʊ] ['meni] [wɜːdz]

they	sometimes	invent	fifty	names	for	one	thing	—	have	added	so	many	words
他们	有时	发明	五十	姓名	为了	一	事物	—	有	额外	所以	许多	字

[tuː; tə][ðə; ðiˈ][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] [sɪns] ['ɔːgəst] ,

to	the	vocabulary	since	August	,
到	这	词汇	自从	八月	,

他们有时会为一件东西发明五十个名字——自八月以来，词汇量已经增加了这么多。

- , [ðæt] [ə; eɪ] ['glɒsəri] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt]

1914	,	that	a	glossary	,	and	perhaps	more	than	one	,	has	been	published
-	,	那	一个	词汇表	,	和	也许	更多的	比	一	,	有	到过	已发布

[tuː; tə] [ɪnˈʃraɪn] [ðem; ðəm] .

to	enshrine	them	.
到	供奉	他们	.

1914 年，已经出版了一本（或许不止一本）词汇表来收录它们。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ðiˈ] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɒsəri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm]

Without	the	assistance	of	this	glossary	it	is	almost	impossible	to	read	some
没有	这	协助	的	这	词汇表	它	是	几乎	不可能的	到	读	一些

[ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['njuːmərəs] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]['pwɑːluː][laɪf] .

of	the	numerous	novels	of	poilu	life	.
的	这	很多的	小说	的	波伊鲁	生活	.

如果没有这本词汇表的帮助，几乎不可能读懂一些关于波伊鲁生活的众多小说。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈweə(r)][ðə; ðiˈ]['leɪtɪst][kriˈeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðiˈ][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [wɜːd] " [æz; əz] ,

So	far	as	I	am	aware	the	latest	creation	is	the	infinitesimal	word	"	as	,
所以	远的	作为	我	是	意识到的	这	最新的	创建	是	这	无穷小	单词	"	作为	,

据我所知，最新的创造物是无穷小词“as”。

" [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌædæpˈteɪʃn] .

"	or	rather	,	it	is	a	case	of	adaptation	.
"	或者	相当	,	它	是	一个	案件	的	适应	.

或者更确切地说，这是一个适应的例子。

['jestədeɪ] " [æz; əz][dez] [kɜʏoʊ] " ([tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiˈ] [fʊl] [fɔːm]) [stʊd] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [eɪs]

Yesterday	"	as	des	carreaux	"	(	to	give	the	full	form	)	stood	simply	for	ace
昨天	"	作为	德斯	卡罗	"	(	到	给	这	满的	形式	)	站立	简单地	为了	高手

[ɒv; əv]['daɪəməndz] .

of	diamonds	.
的	钻石	.

昨天，“as des carreaux”（完整形式）只是方块A的缩写。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [frɑːns] , [wɪð] [ðæt] [swɪft] [əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]

To	-	day	all	France	,	with	that	swift	assimilation	which	has	ever	been	one	of	its
到	-	天	全部	法国	,	和	那	迅速	同化	哪个	有	曾经	到过	一	的	它是

['meni] ['mɪstəriz] ,

many	mysteries	,
许多	谜团	,

今天，整个法国都以那种迅速的同化速度——这始终是法国众多谜团之一——

[nəʊz] [ɪts] [njuː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

knows	its	new	meaning	and	applies	it	.
知道	它是	新的	意义	和	适用	它	.

了解其新含义并加以运用。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [njuː] " [æz; əz] " ?

And	what	is	this	new	"	as	"	?
和	什么	是	这	新的	"	作为	"	?

那么，这个新的"as"又是什么呢?

[ai]['gæðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ]

I	gather	,	without	having	had	the	advantage	of	cross	-	examining	a	French
我	收集	,	没有	拥有	有	这	优势	的	叉	-	检查	一个	法语

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

我推测，虽然我没有机会盘问一名法国士兵，

[ðæt] [æn; ən] " [æz; əz] " [ɪz][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['hɪərəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

that	an	"	as	"	is	an	obscure	hero	,	one	of	the	men	,
那	一个	"	作为	"	是	一个	朦胧	英雄	,	一	的	这	男人	,

那个"as"是一个默默无闻的英雄，是其中之一，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [reə(r)] ,

and	they	are	by	no	means	rare	,
和	他们	是	经过	不	方法	稀有的	,

而且它们绝非罕见。

[huː] [duː; də] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] ['medlz] [ɔː(r)]

who	do	wonderful	things	but	do	not	get	into	the	papers	or	receive	medals	or
WHO	做	精彩的	事物	但	做	不是	得到	进入	这	文件	或者	收到	奖牌	或者

['eni] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'spætʃ] .

any	mention	in	despatches	.
任何	提到	在	电报	.

他们做了很棒的事情，但却没有上报纸，没有获得奖章，也没有在战报中被提及。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [diːdz] [pə'fɔːmd] [ɪn][wɔː(r)] [ɪ'skeɪp] [ˌrekəg'nɪʃn] .

We	all	know	that	many	of	the	finest	deeds	performed	in	war	escape	recognition	.
我们	全部	知道	那	许多	的	这	最好的	契约	执行	在	战争	逃脱	认出	.

我们都知道，战争中许多最英勇的事迹往往不为人知。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [viː] . [siː] . - [es][ænd; ənd][diː] . [es] . [əʊ] . - [es][ænd; ənd]

One	does	not	want	to	suggest	that	V	.	C	.	'	s	and	D	.	S	.	O	.	'	s	and
一	做	不是	想	到	建议	那	V	.	C	.	-	s	和	D	.	S	.	哦	.	-	s	和

['mɪlətri] [krɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['təukənz][ɒv; əv]['vælə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'fəːd]

Military	Crosses	and	all	the	other	desirable	tokens	of	valour	are	conferred
军队	十字架	和	全部	这	其他	理想	代币	的	勇气	是	授予

['rɒŋli] .

wrongly	.
错	.

我们并非想暗示维多利亚十字勋章、杰出服务勋章、军事十字勋章以及所有其他令人向往的英勇勋章的授予是不公正的。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Nothing	**of**	**the**	**kind**	**.**
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊbli] [dɪ'zɜːvd] .

They	**are**	**nobly**	**deserved**	**.**
他们	是	高贵地	应得的	.

他们当之无愧。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðə; ði][viː] . [siː] . [ɔː(r)][ðə; ði][diː] . [es] .

But	**probably**	**there**	**never**	**was**	**a**	**recipient**	**of**	**the**	**V**	**.**	**C**	**.**	**or**	**the**	**D**	**.**	**S**	**.**
但	大概	那里	绝不	曾是	一个	接受者	的	这	V	.	C	.	或者	这	D	.	S	.

[əʊ] . [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [krɒs] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] — [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] — [tel] [hɪz; ɪz]

O	**.**	**or**	**the**	**Military**	**Cross**	**who**	**could**	**not**	**—**	**and**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**—**	**tell**	**his**
哦	.	或者	这	军队	叉	WHO	可以	不是	—	和	做过	不是	希望	到	—	告诉	他的

['sɒvrɪn] ,

Sovereign	**,**
主权	,

但或许从来没有哪个维多利亚十字勋章、杰出服务勋章或军事十字勋章的获得者不能——也不愿——告诉他的君主，

[wen] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

when	**the**	**coveted**	**honour**	**was**	**being**	**pinned**	**to**	**His**	**breast**	**,**
什么时候	这	令人垂涎的	荣誉	曾是	存在	已置顶	到	他的	胸部	,

当那令人梦寐以求的荣誉被别在祂的胸前时，

[ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['səʊldʒə(r)][nɒt] [les] ['wɜːðɪ] [ðæn; ðən][hɪm'self][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] ,

of	**some**	**other**	**soldier**	**not**	**less**	**worthy**	**than**	**himself**	**of**	**being**	**decorated**	**,**
的	一些	其他	士兵	不是	较少的	值得	比	他自己	的	存在	装饰	,

其他一些同样值得获得勋章的士兵，

[huːz] [diːd] [ɒv; əv] ['gæləntri] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ['ʌndə(r)] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

whose	**deed**	**of**	**gallantry**	**was**	**performed**	**under**	**less**	**noticeable**	**conditions**	**.**
谁	契据	的	英勇	曾是	执行	在下面	较少的	显	状况	.

他的英勇事迹是在不太引人注目的情况下做出的。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ɪz][æn; ən] " [æz; əz] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə]

The	**performer**	**of**	**such**	**a**	**deed**	**is**	**an**	**"**	**as**	**"**	**and**	**it**	**is**	**his**	**luck**	**to**
这	演员	的	这样的	一个	契据	是	一个	"	作为	"	和	它	是	他的	运气	到

[biː; bi][ə; eɪ][nɒt]['pʌblɪk]['hɪərəʊ] .

be	**a**	**not**	**public**	**hero**	**.**
是	一个	不是	民众	英雄	.

做出这种事的人是个“混蛋”，他运气不好，没能成为公众英雄。

[bʌt; bət] [waɪ] [eɪs] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ?

But	**why**	**ace**	**of**	**diamonds**	**?**
但	为什么	高手	的	钻石	?

但为什么是方块A呢?

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .

That	**I**	**cannot**	**explain**	**.**
那	我	不能	解释	.

我无法解释。

[ðə; ði] " [æz; əz] " [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

The	**"**	**as**	**"**	**can**	**be**	**found**	**in**	**every**	**branch**	**of**	**the**	**Army**	**,**
这	"	作为	"	能	是	成立	在	每一个	分支	的	这	军队	,

陆军的每个分支都能找到“as”这个词。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]

and	he	is	recognised	as	one	by	his	comrades	,	even	although	the	world	at
和	他	是	已确认	作为	一	经过	他的	同志们	,	甚至	虽然	这	世界	在

[lɑːdʒ] [ɪz] ['ɪgnərənt] .

large	is	ignorant	.
大的	是	无知	.

尽管世人对此一无所知，但他的同志们仍然认可他的身份。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [kə'relətɪv] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi]

Perhaps	we	shall	find	a	word	for	his	British	correlative	,	who	must	be
也许	我们	将	寻找	一个	单词	为了	他的	英国	相关性	,	WHO	必须	是

[njuː'merɪkli] ['veri] [strɒŋ] [tuː] .

numerically	very	strong	too	.
数值上	非常	强的	也	.

或许我们可以找到一个词来形容他的英国对应词，英国人的数量也一定非常强大。

[ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ][ə'ləʊn] [maɪt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə'nɒnɪməs] .

The	letter	A	alone	might	do	it	,	signifying	anonymous	.
这	信	一个	独自的	可能	做	它	,	表示	匿名的	.

单独一个字母 A 就可能起到作用，表示匿名。

" [vwʌ'lɑː] , [ən] [æz; əz] ! " [sez] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] ,

"	Voila	,	un	as	!	"	says	the	French	soldier	,
"	瞧!	,	联合国	作为	!	"	说道	这	法语	士兵	,

“瞧，一个！”法国士兵说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['mɒdɪst] ['feloʊz] [huː] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] .

indicating	one	of	these	brave	modest	fellows	who	chances	to	be	passing	.
表明	一	的	这些	勇敢的	谦虚的	伙伴们	WHO	机会	到	是	通过	.

暗示这些勇敢谦逊的人中，有一位可能会路过。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tʃæp] , " [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [wʊd] [seɪ] ; " [hiːz] [æn; ən][ə; eɪ] .

"	You	see	that	chap	,	"	one	of	our	soldiers	would	say	;	"	he's	an	A	.
"	你	看	那	小伙子	,	"	一	的	我们的	士兵	会	说	;	"	他是	一个	一个	.

“你看那家伙，”我们的一名士兵会说；“他是个A级选手。”

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [æz; əz] " [aɪ][hæv; həv] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [sə'tɪrɪkl]

"	All	that	I	know	of	the	"	as	"	I	have	gathered	from	the	French	satirical
"	全部	那	我	知道	的	这	"	作为	"	我	有	聚集	从	这	法语	讽刺

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

“我所知道的关于“as”的一切信息都来自法国讽刺报纸，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [lɑː] - .

a	child	of	the	War	,	La	Baïonette	.
一个	孩子	的	这	战争	,	拉	-	.

战争之子，拉巴伊内特。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] ['kɒmz] [aʊt] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [di'vəut]

This	paper	comes	out	every	week	and	devotes
这	纸	来	出去	每一个	星期	和	奉献

这份报纸每周出版，专门.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[ɪt'self] , [æz; əz][ɪts] ['fɔːrʌnə(r)] , [læsiːɛt] [ˌeɪ 'juː] ['bəː] , [juːst] [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə][wʌn] [θiːm]

itself	,	as	its	forerunner	,	L'Assiette	au	Beurre	,	used	to	do	,	to	one	theme
本身	,	作为	它是	先行者	,	盘子	au	黄油	,	用过的	到	做	,	到	一	主题

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

它本身，就像它的前身《黄油碟》（L'Assiette au Beurre）一样，一次只关注一个主题。

[wʌn] [feɪz] [ɔː(r)]['fæsɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['sɪv(ə)l]

one	phase	or	facet	of	the	struggle	,	usually	in	the	army	,	but	also	in	civil
一	阶段	或者	方面	的	这	斗争	,	通常	在	这	军队	,	但	还	在	民用

[laɪf] ,

life	,
生活	,

斗争的一个阶段或方面，通常指军队中的斗争，但也包括平民生活中的斗争。

[weə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['stedəli] [ə'kɜː(r)] .

where	changes	due	to	the	War	steadily	occur	.
在哪里	变化	到期的	到	这	战争	稳步	发生	.

战争带来的变化正在不断发生。

[ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] " [æz; əz] " [ai][faɪnd] [rɪ'kɔːdɪd] [æn; ən]

In	the	number	dedicated	to	the	glory	of	the	"	as	"	I	find	recorded	an
在	这	数字	投入的	到	这	荣耀	的	这	"	作为	"	我	寻找	记录	一个

['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [səʊ] ['muːvɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

incident	of	the	French	Army	so	moving	that	I	want	to	tell	it	here	,
事件	的	这	法语	军队	所以	移动	那	我	想	到	告诉	它	这里	,

在专门歌颂"as"荣耀的那一期中，我发现了一件法国军队的事件，它非常感人，我想在这里讲述给大家。

['veri] ['friːli] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

very	freely	,	in	English	.
非常	自由	,	在	英语	.

非常自由地用英语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] - ,

It	was	,	says	the	writer	,	before	the	attack	at	Carency	,
它	曾是	,	说道	这	作家	,	前	这	攻击	在	-	,

作者说，那是在卡朗西袭击事件之前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	he	vouches	for	the	accuracy	of	his	report	,	for	he	was
和	他	代金券	为了	这	准确性	的	他的	报告	,	为了	他	曾是

[hɪm'self]['prez(ə)nt] .

himself	present	.
他自己	展示	.

他保证报告的准确性，因为他本人就在现场。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - - - [ə; eɪ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ə'sembəld] , [ænd; ənd]

In	the	little	village	of	Camblain	-	l'Abbé	a	regiment	was	assembled	,	and
在	这	小的	村庄	的	-	-	-	一个	团	曾是	组装	,	和

[tuː; tə][ðem; ðəm][spəʊk][ðeə(r)] ['kæptɪn] .

to	them	spoke	their	Captain	.
到	他们	辐	他们的	队长	.

在康布兰拉贝小村庄，一个团集结完毕，他们的队长向他们发表了讲话。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] .

The	scene	was	the	yard	of	a	farm	.
这	场景	曾是	这	院子	的	一个	农场	.

地点是农场的院子里。

[ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] .

I	know	so	well	what	it	was	like	.
我	知道	所以	出色地	什么	它	曾是	喜欢	.

我太了解那种感受了。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈnjʊə(r)] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ; [ðə; ði] [kɑːts] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] ,

The	great	manure	heap	in	the	middle	;	the	carts	under	cover	,
这	伟大的	肥料	堆	在	这	中间	;	这	购物车	在下面	覆盖	,

中间堆着巨大的粪堆；车厢停放在遮蔽处。

[wɪð] [pəˈhæps] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əˈmerɪkən] [ˈriːpəz] [ænd; ənd][ˈbaɪndər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [faul]

with	perhaps	one	or	two	American	reapers	and	binders	among	them	;	fowls
和	也许	一	或者	二	美国人	收割者	和	活页夹	之中	他们	;	家禽

[pekɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;

pecking	here	and	there	;
啄食	这里	和	那里	;

其中或许有一两个美国收割者和捆扎者；不时有家禽啄食；

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈpredət(ə)ri] [dɒg] [ˈnəʊzɪŋ] [əˈbaʊt] ;

a	thin	predatory	dog	nosing	about	;
一个	薄的	掠食性	狗	嗅探	关于	;

一只瘦长的凶猛犬四处嗅探；

[ə; eɪ] [kɑːt] - [hɔːs] [ˈpɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈskreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

a	cart	-	horse	peering	from	his	stable	and	now	and	then	scraping	his
一个	大车	-	马	窥视	从	他的	稳定的	和	现在	和	然后	刮擦	他的

[huːf] ;

hoofs	;
蹄子	;

一匹拉车的马从马厩里探出头来，不时用蹄子蹭着地面；

[ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [dɔː(r)] ; [ðə; ði][əʊld][ˈfɑːmə(r)][ɪn] [bluː] [ˈlɪnɪn]

a	very	wide	woman	at	the	dwelling	-	house	door	;	the	old	farmer	in	blue	linen
一个	非常	宽的	女士	在	这	住宅	-	房子	门	;	这	老的	农民	在	蓝色的	亚麻布

[ˈlʊkɪŋ] [ɒn] ;

looking	on	;
寻找	在	;

一位体态丰腴的妇人站在住宅门口；一位身穿蓝色亚麻布衣的老农夫在一旁观看；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [drɔːn] [ʌp] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkæptɪn] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [bluː] - [ˈkəʊtɪd]

and	there	,	drawn	up	,	listening	to	their	Captain	,	row	on	row	of	blue	-	coated
和	那里	,	绘制	向上	,	聆听	到	他们的	队长	,	排	在	排	的	蓝色的	-	涂层

[men] ,

men	,
男人	,

于是，一排排身穿蓝色制服的士兵列队站好，听从队长的命令。

[ɔːl] [hɑːd] - [ˈbɪtn] , [ˈwɪəri] , [ɔːl][ˈrɑːðə(r)][ˈsɪnɪk(ə)l] , [ɔːl] [ˈweðə(r)] - [steɪnd] [ænd; ənd] [freɪd] ,

all	hard	-	bitten	,	weary	,	all	rather	cynical	,	all	weather	-	stained	and	frayed	,
全部	难的	-	被咬	,	厌倦	,	全部	相当	愤世嫉俗	,	全部	天气	-	染色	和	磨损的	,

都饱经风霜，疲惫不堪，都有些愤世嫉俗，都饱经风霜，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .

and	all	ready	to	go	on	for	ever	.
和	全部	准备好	到	去	在	为了	曾经	.

一切准备就绪，将永远持续下去。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] — [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [mæn][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] ,

This	is	what	the	Captain	said	—	a	tall	thin	man	of	about	thirty	,
这	是	什么	这	队长	说	—	一个	高的	薄的	男人	的	关于	三十	,

这是船长说的话——他是一个三十岁左右的高瘦男子，

['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

speaking	**calmly**	**and**	**naturally**	**as**	**though**	**he**	**was**	**reading**	**a**	**book**	**.**
请讲	平静地	和	自然	作为	尽管	他	曾是	阅读	一个	书	.

他说话平静自然，就像在读书一样。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð]

"	**I**	**have**	**just**	**seen**	**the**	**Colonel**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**he**	**has**	**been**	**in**	**conference**	**with**
"	我	有	只是	已见	这	上校	,	"	他	说	;	"	他	有	到过	在	会议	和

[ðə; ði] ['kɒməndænt] ,

the	**Commandant**	**,**
这	指挥官	,

“我刚才见到了上校，”他说；“他一直在和司令官开会，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld] .

and	**this**	**is**	**what**	**has**	**been**	**settled**	**.**
和	这	是	什么	有	到过	定居	.

这就是最终的决定。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tæk] .

In	**a**	**day**	**or**	**two**	**it**	**is**	**up**	**to**	**us**	**to**	**attack**	**.**
在	一个	天	或者	二	它	是	向上	到	我们	到	攻击	.

一两天内就轮到我们发起进攻了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

You	**know**	**the**	**place**	**and**	**what**	**it**	**all**	**means**	**.**
你	知道	这	地方	和	什么	它	全部	方法	.

你知道这个地方，也明白它的意义。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] .

At	**such**	**and**	**such**	**an**	**hour**	**we**	**shall**	**begin**	**.**
在	这样的	和	这样的	一个	小时	我们	将	开始	.

我们将于某时某刻开始。

['veri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

Now	**this**	**is**	**what**	**will**	**happen**	**.**
现在	这	是	什么	将要	发生	.

接下来将会发生这样的事。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

I	**shall**	**be**	**the**	**first**	**to**	**leave**	**the**	**trench**	**and**	**go**	**over**	**the**	**top**	**,**
我	将	是	这	第一的	到	离开	这	沟	和	去	超过	这	顶部	,

我将第一个冲出战壕，翻越战壕。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][wʌns] .

and	**I**	**shall**	**be**	**killed**	**at**	**once**	**.**
和	我	将	是	被杀	在	一次	.

我将被立即处死。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .

So	**far**	**so**	**good**	**.**
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [lef'tenənt, luː't-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

I	have	arranged	with	the	two	lieutenants	for	the	elder	of	them	to
我	有	安排	和	这	二	中尉	为了	这	长老	的	他们	到

[teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

take	my	place	.
拿	我的	地方	.

我已经和两位中尉商定，由他们当中年纪较大的那位代替我的位置。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] .

He	also	will	almost	certainly	be	killed	.
他	还	将要	几乎	当然	是	被杀	.

他几乎肯定也会被杀。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɪl] [liːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ɪn] [tɜːn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Then	the	younger	will	lead	,	and	after	him	the	sergeants	in	turn	,	according	to
然后	这	年轻	将要	带领	,	和	后	他	这	中士	在	转动	,	根据	到

[ðeə(r)][eɪdʒ] ,

their	age	,
他们的	年龄	,

然后由年龄较小的士兵担任领队，之后是其他士官，按年龄依次领队。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldɪst] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət]['sɑːiːdɑː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

beginning	with	the	oldest	who	was	with	me	at	Saida	before	the	War	.
开始	和	这	最老	WHO	曾是	和	我	在	赛达	前	这	战争	.

从战前和我一起在赛达的年纪最大的那位开始。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [left] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ,

What	will	be	left	by	the	time	you	have	reached	the	point	I	cannot	say	,
什么	将要	是	左边	经过	这	时间	你	有	达到	这	观点	我	不能	说	,

到那时会剩下什么，我无法预知。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [graʊnd]

but	you	must	be	prepared	for	trouble	,	as	there	is	a	lot	of	ground
但	你	必须	是	准备	为了	麻烦	,	作为	那里	是	一个	很多	的	地面

[tuː; tə]['kʌvə(r)] ,

to	cover	,
到	覆盖	,

但你必须做好遇到麻烦的准备，因为要覆盖的范围很广。

['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

under	fire	.
在下面	火	.

处于炮火之下。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	will	take	the	point	and	hold	it	.
但	你	将要	拿	这	观点	和	抓住	它	.

但你会拿下这个点并守住它。

[fɔːl] [aʊt] .

Fall	out	.
落下	出去	.

掉出来。

" [ðæt] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] " [æz; əz] . "

"	That	captain	was	an	"	as	.	"
"	那	队长	曾是	一个	"	作为	.	"

“那位船长真是个‘混蛋’。”

" [aʊ] [-] [laɪk] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn] ['trænspɔːt] [wɜːk] , [meɪt] ? "

"	OW	D'YER	LIKE	BEING	PUT	ON	TRANSPORT	WORK	,	MATE	?	"
"	OW	d'yer	喜欢	存在	放	在	运输	工作	,	伴侣	?	"

“伙计，你喜欢坐运输车吗？”

" ['blaɪmi] !
" **BLIMEY** **!**
" 我的天哪 !

“我的天哪!

[wɒt] [ðə; ði] [duːs] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] - [ɪm] [aɪ'd] [wʌns] [ə; eɪ] ['dɒŋki] !
WHAT **THE** **DOOCE** **MADE** **ME** **TELL** **'** **EM** **I'D** **ONCE** **DRUV** **A** **DONKEY** **!**
什么 这 杜斯 制成 我 告诉 - EM ID 一次 德鲁夫 一个 驴 !

什么鬼让我告诉他们我曾经给驴子下过药!

" [də'mestɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **Domestic** **Intelligence** **.**
" 国内的 智力 .

“国内情报。”

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] ['mɪsɪz] . — — [hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæns(ə)l] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
" **Owing** **to** **doctor's** **orders** **Mrs** **.** **—** **—** **has** **been** **obliged** **to** **cancel** **all** **her**
" 欠款 到 医生的 订单 太太 . — — 有 到过 有义务 到 取消 全部 她
[en'geɪdʒmənts] ['djʊərɪŋ] ['beɪbi] [wiːk] .
engagements **during** **Baby** **Week** **.**
订婚 期间 婴儿 星期 .

“由于医生的嘱咐，——女士不得不取消她在宝宝周期间的所有活动。”

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Morning** **Paper** **.**
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[aɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I **STOOD** **AGAINST** **THE** **WINDOW** **.**
我 站立 反对 这 窗户 .

我靠在窗户上。

[aɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
I **stood** **against** **the** **window**
我 站立 反对 这 窗户

我靠在窗户上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːrz] ,
And **looked** **between** **the** **bars** **,**
和 看起来 之间 这 酒吧 ,

然后透过栅栏往里看去，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['fɛəriz]
And **there** **were** **strings** **of** **fairies**
和 那里 是 字符串 的 仙女

还有一串串的仙女

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] ;
Hanging **from** **the** **stars** **;**
绞刑 从 这 明星 ;

悬挂在星空之下;

['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)]
Everywhere **and** **everywhere**
到处 和 到处

到处都是

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['swɪŋɪŋ] [tʃeɪnz] ,
In **shining** **swinging** **chains** **,**
在 灼灼 摇摆 链条 ,

在闪亮的摇摆链条中，

[laɪk] ['reɪnbəʊz] [spʌn] [frɒm; frəm] ['muːnlaɪt]
Like **rainbows** **spun** **from** **moonlight**
喜欢 彩虹 旋转 从 月光

如同月光织成的彩虹

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [skeɪn] .
And **twisted** **into** **skeins** **.**
和 扭曲 进入 线团 .

然后拧成线团。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['swɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] ,
They **kept** **on** **swinging** **,** **swinging** **,**
他们 保留 在 摇摆 , 摇摆 ,

他们不停地挥舞着，挥舞着，

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] [haɪ]
They **flung** **themselves** **so** **high**
他们 扔 他们自己 所以 高的

他们纵身跃起，飞得很高。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [muːn]
They **caught** **upon** **the** **pointed** **moon**
他们 捕捉 之上 这 尖 月亮

他们看到了那轮尖月。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ;
And **hung** **across** **the** **sky** **;**
和 悬挂 穿过 这 天空 ;

悬挂在天空中；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ]
And **when** **I** **woke** **next** **morning**
和 什么时候 我 觉醒 下一个 早晨

第二天早上醒来的时候

[ðeə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz]
There **still** **were** **crowds** **and** **crowds**
那里 仍然 是 人群 和 人群

仍然人山人海。

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['bʌntʃɪz]
In **beautiful** **bright** **bunches**
在 美丽的 明亮的 成捆

一束束美丽明亮的

[ɔːl] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
All **sleeping** **on** **the** **clouds** **.**
全部 睡眠 在 这 云 .

都睡在云端。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbəlz] ['evɪdəns] : —
From **a** **constable's** **evidence** **:** **—**
从 一个 警员的 证据 : —

根据一名警员的证词：——

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd]
" **In** **his** **attempt** **to** **arrest** **her** **she** **threw** **herself** **on** **the** **ground** **and** **tried**
" 在 他的 试图 到 逮捕 她 她 扔 她自己 在 这 地面 和 尝试
[tuː; tə] [smæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
to **smack** **his** **face** **.**
到 啪 他的 脸 .

“当他试图逮捕她时，她扑倒在地，试图打他的脸。”

" — ['wi:kli]
" — Weekly
" — 每周

"-每周

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch .
派遣 .

派遣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [riˈzent] [sʌtʃ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈraɪv(ə)lri] .
The long arm of the law resents such presumptuous rivalry .
这 长的 手臂 的 这 法律 怨恨 这样的 放肆 对抗 .

法律的铁腕对这种狂妄的竞争行为深恶痛绝。

" [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [dˈɛvəlz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] .
" ALL KINDS OF DEVILS MADE TO ORDER .
" 全部 种类 的 魔鬼 制成 到 命令 .

"各种恶魔，按需定制。"

— — & — — , [ˈʃefiːld] . " — [ðə; ði][ˈaɪənmʌŋgə(r)] .
— — & — — , SHEFFIELD . " — The Ironmonger .
— — & — — , 谢菲尔德 . " — 这 五金商 .

—— & ——，谢菲尔德。"——五金商。

[ðɪs] [lʊks] [ʌnˈkɒmənli] [laɪk] [æn; ən] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
This looks uncommonly like an offer to trade with the enemy .
这 看起来 不寻常地 喜欢 一个 提供 到 贸易 和 这 敌人 .

这看起来很像是向敌人提出交易的提议，实属罕见。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

[waɪf] ([tuː; tə] [ˈwɒriə(r)] , [huːz] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [hæz; həz] [biːn] [ˈdjuːli] [ˈnəʊtɪd]) .
Wife (to warrior , whose politeness to the waitress has been duly noted) .
妻子 (到 战士 , 谁 礼貌 到 这 女服务员 有 到过 正式地 著名的) .

妻子（致战士，战士对女服务员的礼貌已得到充分认可）。

" [hʌm] !
" HUM !
" 哼 !

"哼！

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [kʌm] [bæk] - [ælf] [frentʃ] .
YOU SEEM TO ' AVE COME BACK ' ALF FRENCH .
你 似乎 到 - 大道 来 后退 - 阿尔夫 法语 .

你似乎完全恢复了法国口音。

" [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈsəʊldʒə(r)]
" THE GIPSY SOLDIER
" 这 吉普赛人 士兵

《吉普赛士兵》

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [dɔː(r)] [wɪð] [pegz] [ænd; ənd] [bruːmz] [tuː; tə] [sel]
The gipsy wife came to my door with pegs and brooms to sell
这 吉普赛人 妻子 来了 到 我的 门 和 钉子 和 扫帚 到 卖

吉普赛妻子带着衣夹和扫帚来到我家门口推销。

[ðeɪ] [meɪk] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrəʊdsaɪd] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgriːnwʊd] [del] ,
They make by many a roadside fire and many a greenwood dell ,
他们 制作 经过 许多 一个 路边 火 和 许多 一个 格林伍德 戴尔 ,

他们在许多路边篝火和许多绿树成荫的山谷中制造.....

[wɪð] [biː] - [skep] [ænd; ənd] [wɪð] [bˈɑːskɪts] [wəʊv] [ɒv; əv][ˈəʊziə(r)] , [rʌʃ] [ænd; ənd] [sedʒ] ,

With	bee	-	skeps	and	with	baskets	wove	of	osier	,	rush	and	sedge	,
和	蜜蜂	-	斜杠	和	和	篮子	编织	的	柳条	,	匆忙	和	莎	,

用蜂箱和用柳条、灯芯草和莎草编织的篮子，

[ænd; ənd][ˈwiði, ˈwiθi][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bedz][ænd; ənd] [bˈræmblz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .

And	withies	from	the	river	-	beds	and	brambles	from	the	hedge	.
和	柳树	从	这	河	-	床	和	荆棘	从	这	对冲	.

还有河床上的柳条和篱笆上的荆棘。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsteɪtli] [greɪs] , [laɪk] [ˈfɛəˌroʊz] [kwiːn] ([fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈbrəʊkən] [ʃuːn])

With	her	stately	grace	,	like	PHARAOH'S	queen	(	for	all	her	broken	shoon	)
和	她	庄严	优雅	,	喜欢	法老的	女王	(	为了	全部	她	破碎的	舒恩	)

,

,

,

她仪态万方，宛如法老的王后（尽管她的鞋子破了）。

[jʊd] [ˈmɑːv(ə)l][wʌn][səʊ][tɔːl][ænd; ənd][praʊd][ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][ɑːsk][ə; eɪ] [buːn] ,

You'd	marvel	one	so	tall	and	proud	should	ever	ask	a	boon	,
你会	奇迹	一	所以	高的	和	自豪的	应该	曾经	问	一个	恩惠	,

你会惊叹，如此高大骄傲的人竟然会提出这样的要求。

[bʌt; bət] " [ˈlɪvɪŋz] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] " [ænd; ənd] " [ˈmʌni] [kænt][biː; bi][hæd; həd]

But	"	living's	dear	for	us	poor	folk	"	and	"	money	can't	be	had
但	"	生活的	亲爱的	为了	我们	贫穷的	民间	"	和	"	钱	不能	是	有

,

,

,

但是"对我们穷人来说，生活很艰难"，"钱是挣不到的"，

" [ænd; ənd] " [hɜː(r); hə(r)][mænz][ɪn] - " [ænd; ənd] " [taɪmz][ɪz][ˈkruːəl][bæd] !

"	And	"	her	man's	in	Mespotania	"	and	"	times	is	cruel	bad	!
"	和	"	她	男人的	在	-	"	和	"	时代	是	残忍的	坏的	!

"还有'她的男人在美波塔尼亚'，'时局残酷！'"

" [jes] , [taɪmz][ɪz][ˈkruːəl][bæd] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [streɪndʒ][ˈɔːlsəʊ] ,

"	Yes	,	times	is	cruel	bad	,	we	know	,	and	passing	strange	also	,
"	是的	,	时代	是	残忍的	坏的	,	我们	知道	,	和	通过	奇怪的	还	,

"是的，时代残酷糟糕，我们都知道，而且也越来越诡异。"

[ænd; ənd] [ɪts] [streɪndʒ][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ˈdʒɪpsi] [men] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]

And	it's	strange	as	anything	I've	heard	that	gipsy	men	should	go
和	它是	奇怪的	作为	任何事物	我已经	听到	那	吉普赛人	男人	应该	去

吉普赛男人应该离开，这真是我听过最奇怪的事情了。

[tuː; tə][lændz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fɔːbeəz] [trɒd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [əˈbəʊd]

To	lands	through	which	their	forbears	trod	from	some	unknown	abode
到	土地	通过	哪个	他们的	祖先	践踏	从	一些	未知	住所

前往他们祖先从某个未知的地方踏足的土地

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [endid] [lɒŋ] [əˈgəʊ][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɔːtsməθ] [rəʊd] .

The	way	that	ended	long	ago	upon	the	Portsmouth	Road	.
这	方式	那	结束	长的	前	之上	这	朴茨茅斯	路	.

这条路很久以前就止于朴茨茅斯路。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪz][ænd; ənd] ['iːstən] ['əudəz] [siːm]

I	wonder	if	the	Eastern	skies	and	Eastern	odours	seem
我	想知道	如果	这	东	天空	和	东	气味	似乎

我想知道东方的天空和东方的气息是否.....

[fə'mɪliə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['dʒɪpsi][mæn] , [æz; əz] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ;

Familiar	**to**	**that**	**gipsy**	**man**	**,**	**as**	**memories**	**of**	**a**	**dream**	**;**
熟悉的	到	那	吉普赛人	男人	,	作为	回忆	的	一个	梦	;

对那个吉普赛人来说，这就像梦境中的记忆一样熟悉;

[dʌz] ['taɪgrɪs] - [fləʊ] [stɜ:(r)] ['eɪnʃənt] [dri:mz] [frɒm; frəm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [rest]

Does	**Tigris**	**'**	**flow**	**stir**	**ancient**	**dreams**	**from**	**immemorial**	**rest**
做	底格里斯河	-	流动	搅拌	古老的	梦境	从	远古的	休息

底格里斯河的流水是否唤醒了亘古沉睡的古老梦境

[eə(r)]['evə(r)]['dʒɪpsi] [pəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [traʊt] [ɒv; əv] ['ɪtʃən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [test] ?

Ere	**ever**	**gipsy**	**poached**	**the**	**trout**	**of**	**Itchen**	**and**	**of**	**Test**	**?**
埃雷	曾经	吉普赛人	偷猎	这	鳟鱼	的	伊琴	和	的	测试	?

吉普赛人以前有没有偷猎过伊钦河和泰斯特河的鳟鱼?

[dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ðəʊz] [red] [ænd; ənd]['ærɪd][lændz]

Does	**something**	**in**	**him**	**seem**	**to**	**know**	**those**	**red**	**and**	**arid**	**lands**
做	某物	在	他	似乎	到	知道	那些	红色的	和	干旱	土地

他身上似乎有一种对那片红色干旱土地的了解。

[weə(r)] [dʌst] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['drɪftɪd] [sændz] ?

Where	**dust**	**of**	**ancient**	**cities**	**sleeps**	**beneath**	**the**	**drifted**	**sands**	**?**
在哪里	灰尘	的	古老的	城市	睡觉	下面	这	漂移	沙子	?

古代城市的尘埃沉睡在流沙之下?

[du:; də] ['kɜ:dɪʃ] [g'ɜ:lz] [wɪð] ['lʌstrəs] [aɪz] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] ['dru:pɪŋ] [lɪdz]

Do	**Kurdish**	**girls**	**with**	**lustrous**	**eyes**	**beneath**	**their**	**drooping**	**lids**
做	库尔德	女孩们	和	光泽的	眼睛	下面	他们的	下垂	盖子

库尔德女孩的眼睑下垂，但眼睛却闪闪发光。

[ænd; ənd] ['i:stən] ['beib] [lʊk] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kidz] ?

And	**Eastern**	**babes**	**look**	**strangely**	**like**	**the**	**Missis**	**and**	**the**	**kids**	**?**
和	东	宝贝们	看	奇怪的	喜欢	这	夫人	和	这	孩子们	?

东部的姑娘们看起来和太太和孩子们很像?

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] [pɑ:mz] , [wen] ['dezət] [wɪndz; waɪndz][du:; də] [bləʊ] ,

I	**wonder**	**if**	**the**	**waving**	**palms**	**,**	**when**	**desert**	**winds**	**do**	**blow**	**,**
我	想知道	如果	这	挥手	棕榈树	,	什么时候	沙漠	风	做	吹	,

我想知道，当沙漠之风吹起时，摇曳的棕榈树是否会.....

[ɪn][ðeə(r)][draɪ] ['rʌslɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [spŋ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] ;

In	**their**	**dry**	**rustling**	**seem**	**to**	**sing**	**a**	**song**	**he**	**used**	**to**	**know**	**;**
在	他们的	干燥	沙沙声	似乎	到	唱歌	一个	歌曲	他	用过的	到	知道	;

它们干涩的沙沙声中，似乎唱着一首他曾经熟悉的歌;

[ɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi]['əʊnli] [kɜ:s] [ðə; ðɪ] [hi:t] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][leɪd]

Or	**does**	**he**	**only**	**curse**	**the**	**heat**	**and**	**wish**	**that**	**he**	**were**	**laid**
或者	做	他	仅有的	诅咒	这	热	和	希望	那	他	是	铺设

或者他只是咒骂酷暑，希望有人躺下休息?

[bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [spred] [ɒv; əv] ['ru:fəs] - [əʊks] [ɔ:(r)] [hɛrwʊdz] ['bi:tʃən] [ʃeɪd] ?

Beneath	**the**	**spread**	**of**	**RUFUS**	**'**	**oaks**	**or**	**Harewood's**	**beechen**	**shade**	**?**
下面	这	传播	的	鲁弗斯	-	橡树	或者	哈伍德	山毛榉	阴影	?

在鲁弗斯橡树的枝繁叶茂下，还是在哈伍德山毛榉树荫下?

[wel] , [lʌk] [bi:; bi] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][mæn][ænd; ənd] [li:d] [hɪm] ['seɪfli] [həʊm]

Well	**,**	**luck**	**be**	**with**	**the**	**gipsy**	**man**	**and**	**lead**	**him**	**safely**	**home**
出色地	,	运气	是	和	这	吉普赛人	男人	和	带领	他	安全	家

祝这位吉普赛人好运，一路平安回家。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][əʊld][fə'mɪliə(r)]['kærəvæn][ænd; ənd] [weɪz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][rəʊm] ,

To	**the**	**old**	**familiar**	**caravan**	**and**	**ways**	**he**	**used**	**to**	**roam**	**,**
到	这	老的	熟悉的	大篷车	和	方式	他	用过的	到	漫游	,

回到他曾经熟悉的旧商队和游历的方式，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪz; ɪz][saɪərz][frɒm; frəm][ðeə(r)][fɑː(r)][fɜːst][ə'bəʊd]

And	bring	him	as	it	brought	his	sires	from	their	far	first	abode
和	带来	他	作为	它	带来	他的	种公牛	从	他们的	远的	第一的	住所

将他带到这里，就像将他的祖先从遥远的故乡带到这里一样。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] - ['faɪərz] [bɜːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɔːtsməθ] [rəʊd] .

To	where	the	gipsy	camp	-	fires	burn	along	the	Portsmouth	Road	.
到	在哪里	这	吉普赛人	营	-	火灾	烧伤	沿着	这	朴茨茅斯	路	.

前往朴茨茅斯路沿线吉普赛人篝火燃烧的地方。

[siː] . [ef] . [es] .

C	.	F	.	S	.
C	.	F	.	S	.

CFS

" [ðə; ði] ['prɛmɪrz] ['prɪnsəp(ə)l] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [hɔːl] ,

"	The	Premier's	principal	speech	was	made	in	St	.	Andrew's	Hall	,
"	这	总理的	主要的	演讲	曾是	制成	在	英石	.	安德鲁的	大厅	,

“总理的主要讲话是在圣安德鲁大厅发表的，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

where	he	was	presented	with	the	Freedam	of	the	City	.
在哪里	他	曾是	呈现	和	这	-	的	这	城市	.

在那里，他被授予了城市自由勋章。

" — ['lɪvəpuːl]

"	—	Liverpool
"	—	利物浦

——利物浦

[pəʊst][ænd; ənd] ['mɜːkjəri] .

Post	and	Mercury	.
邮政	和	汞	.

邮政和水星。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmptli] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

Which	he	promptly	passed	on	to	the	enemy	.
哪个	他	及时	通过了	在	到	这	敌人	.

他随即把这些信息传递给了敌人。

" [skɪld] [nɒn] - ['wɜːkəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['juːniən][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] [ɪn] [greɪt]

"	Skilled	non	-	workers	all	over	the	Union	have	for	some	time	been	in	great
"	熟练	非	-	工人	全部	超过	这	联盟	有	为了	一些	时间	到过	在	伟大的

[dɪ'mɑːnd] ,

demand	,
要求	,

“长期以来，全联盟各地的熟练非劳动者都非常抢手。”

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] . " —

and	enough	of	them	are	not	available	at	the	present	time	.	"	—
和	足够的	的	他们	是	不是	可用的	在	这	展示	时间	.	"	—

[rænd; rɑːnt]

Rand
兰德

目前这类资源还不够丰富。——兰德

['deɪli] [meɪl] .

Daily	Mail	.
日常的	邮件	.

每日邮报。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [speə(r)] .

There	are	still	a	few	that	the	old	country	could	spare	.
那里	是	仍然	一个	很少	那	这	老的	国家	可以	空闲的	.

老家还能挤出几个。

" [roʊd] ['aɪlənd] [red] , - [jɪə(r)] [əʊld] ['pʊlɪt] , ['leɪɪŋ] , 5s .

"	Rhode	Island	Red	,	200	year	old	pullets	,	laying	,	5s	.
"	罗德岛	岛	红色的	,	-	年	老的	小母鸡	,	躺下	,	5s	.

"罗德岛红鸡，200 年老母鸡，产蛋，5 只。"

[i:tʃ] . " — ['nɒtɪŋəm]

each	.	"	—	Nottingham
每个	.	"	—	诺丁汉

每个。"——诺丁汉

['gɑ:diən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

[wi:; wi] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['vet(ə)rənz] [ðæt] [wi:; wi] [met] [æt; ət]

We	fancy	it	must	have	been	one	of	these	veterans	that	we	met	at
我们	想要	它	必须	有	到过	一	的	这些	退伍军人	那	我们	遇见	在

['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

dinner	the	other	night	.
晚餐	这	其他	夜晚	.

我们觉得那天晚上我们在餐桌上遇到的那位老兵一定是其中一位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] - [hʌg] .

THE	BRUSILOFF	HUG	.
这	-	拥抱	.

布鲁西洛夫式拥抱。

[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .

THE	KAISER	.
这	凯撒	.

皇帝。

" [aɪm] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃən] , [bʌt; bət] [ai] [kɔ:l] [ðɪs] [ˌəuvə'du:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'M	ALL	FOR	FRATERNISATION	,	BUT	I	CALL	THIS	OVERDOING	IT	.
"	我是	全部	为了	联谊	,	但	我	称呼	这	做得太过火了	它	.

"我非常赞成增进友谊，但我认为这有点过头了。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

[nəʊ] [kɪl] - [dʒɔɪ] .

NO	KILL	-	JOY	.
不	杀	-	喜悦	.

不扫兴。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] .
MR . **BONAR** **LAW** .
先生 . 博纳 法律 .

博纳先生的律师事务所。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 2nd . — [ɒn][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [ig'zibitid] [ə; eɪ]
Monday , **July** **2nd** . **—** **On** **the** **Finance** **Bill** **Mr** . **BONAR** **LAW** **exhibited** **a**
周一 , 七月 2nd . — 在 这 金融 账单 先生 . 博纳 法律 展出 一个
[kən'sɪliətəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
conciliatory **disposition** **;**
和解 处置 ;

7月2日星期一——关于财政法案，博纳·劳先生表现出和解的态度；

[ænd; ənd] , [ɪn'dɪgnəntli] [dis'kleim] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ] , [meɪd] ['sevrəl] ['welkəm]
and , **indignantly** **disclaiming** **the** **character** **of** **a** **kill** - **joy** , **made** **several** **welcome**
和 , 愤慨地 免责声明 这 特点 的 一个 杀 - 喜悦 , 制成 一些 欢迎
[kən'seʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]['tækspeɪə(r)] .
concessions **to** **the** **taxpayer** **.**
让步 到 这 纳税人 .

他愤慨地否认自己是扫兴的人，并向纳税人做出了一些令人欣慰的让步。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][tə'bækəʊ]['dju:ti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:vd] ,
The **late** **increase** **in** **the** **tobacco** **duty** **is** **to** **be** **halved** **,**
这 晚的 增加 在 这 烟草 责任 是 到 是 减半 ,

烟草税后期上调幅度将减半。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['sməʊkə(r)] [meɪ] [həʊp] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [les] [pə(r)]
so **that** **the** **modest** **smoker** **may** **hope** **to** **fill** **his** **pipe** **for** **a** **penny** **less** **per**
所以 那 这 谦虚的 吸烟者 可能 希望 到 充满 他的 管道 为了 一个 一分钱 较少的 每
[aʊns] .
ounce **.**
盎司 .

这样，普通的烟民就可以希望每盎司烟草少花一便士。

[ðɪs] [həʊp] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] [trʌst] .
This **hope** **,** **of** **course** **,** **is** **dependent** **upon** **the** **decision** **of** **the** **all** - **powerful** **Trust** **.**
这 希望 , 的 课程 , 是 依赖 之上 这 决定 的 这 全部 - 强大的 相信 .

当然，这种希望取决于拥有至高无上权力的信托基金的决定。

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [tæks]['ɔ:lsəʊ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['mɒdɪfaɪd] , ['tʃi:fli] [ɪn][ɪts]['haɪə(r)]['ri:dʒənz] .
The **Entertainments** **Tax** **also** **is** **to** **be** **modified** **,** **chiefly** **in** **its** **higher** **regions** **.**
这 娱乐 税 还 是 到 是 修改的 , 主要 在 它是 更高 地区 .

娱乐税也将进行调整，主要针对税率较高的地区。

['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dedhed] ,
Intimately **connected** **with** **this** **question** **is** **the** **case** **of** **the** **"** **deadhead** **,**
亲密 连接 和 这 问题 是 这 案件 的 这 " 死胡同 ,

与此问题密切相关的是"死人头"的案例，

" ['ɑ:gju:d] [wɪð] [ðə; ði] [zi:l] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] ['pleɪraɪt] ,
" **argued** **with** **the** **zeal** **that** **is** **according** **to** **knowledge** **by** **that** **eminent** **playwright** **,**
" 争论 和 这 热情 那 是 根据 到 知识 经过 那 杰出 剧作家 ,
['mɪstə(r)] . - ,
Mr **.** **HEMMERDE** **,**
先生 . - ,

"以那位杰出的剧作家赫默德先生应有的热情进行辩论，

[huː] [nəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [friː] - [lɪst] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪn] " [ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]

who	knows	all	about	the	free	-	list	and	its	services	in	"	enabling	the	management
WHO	知道	全部	关于	这	自由的	-	列表	和	它是	服务	在	"	使能	这	管理

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ˈprɒpəli] [drest] " — [ðɪs] [riˈfəːz] ,

to	keep	the	house	properly	dressed	"	—	this	refers	,
到	保持	这	房子	适当地	穿着	"	—	这	指	,

谁了解免费名单及其"使管理层能够保持房屋整洁有序"的服务——这指的是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [fɜːst] [wiːks] [ɒv; əv]

of	course	,	to	the	front	of	the	house	—	during	the	doubtful	first	weeks	of
的	课程	,	到	这	正面	的	这	房子	—	期间	这	疑	第一的	周	的

[ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] .

a	new	play	.
一个	新的	玩	.

当然，是在剧院前排——在新剧上演初期充满不确定性的几周里。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːg] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈgen] .

Mr	.	HOGGE	was	in	his	place	again	.
先生	.	霍格	曾是	在	他的	地方	再次	.

霍格先生又回到了他原来的位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] ,

It	had	been	reported	that	,
它	有	到过	据报道	那	,

据报道，

[ˈkɒnsɪkwənt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [pledʒ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkændɪdət] [wɒz; wəz]

consequent	upon	a	hasty	pledge	to	remain	in	Liverpool	until	his	candidate	was
后果	之上	一个	仓促	保证	到	保持	在	利物浦	直到	他的	候选人	曾是

[rɪˈtɜːnd] ,

returned	,
返回	,

由于他匆忙承诺留在利物浦直到他支持的候选人当选，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [duːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [ˈwɒndə(r)] [æn; ən] [ˌʌnˈkwaɪət] [spraɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði]

he	was	now	doomed	for	ever	to	wander	an	unquiet	sprite	upon	the
他	曾是	现在	注定失败	为了	曾经	到	漫步	一个	不安	精灵	之上	这

[bæŋks] [ɒv; əv] [ˈmɜːrzi] .

banks	of	Mersey	.
银行	的	默西河	.

他注定要永远像个不安的精灵一样在默西河岸边游荡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈwaɪzli] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ˈpɑːləmənt] [mʌst; məst] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [tuː; tə] [pliːz]

But	he	has	wisely	determined	that	Parliament	must	not	suffer	to	please
但	他	有	明智地	决定	那	议会	必须	不是	遭受	到	请

[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [wɪm] .

his	private	whim	.
他的	私人的	一时兴起	.

但他明智地决定，议会绝不能为了满足他的个人喜好而妥协。

[ˈtjuːzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 3rd . — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [lɔːd]

Tuesday	,	July	3rd	.	—	The	House	of	Lords	was	crowded	to	hear	Lord
周二	,	七月	3rd	.	—	这	房子	的	领主	曾是	挤	到	听到	主

- ['kɒments] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌmesəpəˈteɪmiə] [rɪˈpɔːt] .

HARDINGE'S	comments	upon	the	Mesopotamia	Report	.
-	评论	之上	这	美索不达米亚	报告	.

7 月 3 日，星期二——上议院挤满了人，他们都想听听哈丁勋爵对美索不达米亚报告的评论。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] ['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vənt] [ʃʊd; ʃəd]

Even	those	critics	in	the	Commons	who	had	declared	that	a	civil	servant	should
甚至	那些	评论家	在	这	公共领域	WHO	有	声明	那	一个	民用	仆人	应该

[nɒt] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]

not	take	advantage	of	his	position	as	a	peer	to	make	a	personal
不是	拿	优势	的	他的	位置	作为	一个	同伴	到	制作	一个	个人的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ,

explanation	would	,
解释	会	,

即使是那些在下议院公开表示公务员不应利用其贵族身份进行个人解释的批评人士，也会……

[aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv][ɪts]['kærəktə(r)] .

I	think	,	have	had	no	reason	to	complain	of	its	character	.
我	思考	,	有	有	不	原因	到	抱怨	的	它是	特点	.

我认为，我没有理由抱怨它的品质。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

His	object	was	not	to	defend	himself	,
他的	目的	曾是	不是	到	保卫	他自己	,

他的目的并非自卫，

[bʌt; bət][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['splendɪd] ['sɜ:vɪsɪz] [ðæt] ['ɪndiə][hæd; həd] ['rendəd] [tu:; tə]

but	to	call	attention	to	the	splendid	services	that	India	had	rendered	to
但	到	称呼	注意力	到	这	灿烂	服务	那	印度	有	渲染	到

[ðə; ði]['empaɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn]['ʌðə(r)] ['fi:ldz] [ðæn; ðən] [ˌmesəpə'teɪmiə] .

the	Empire	during	the	War	in	other	fields	than	Mesopotamia	.
这	帝国	期间	这	战争	在	其他	字段	比	美索不达米亚	.

但目的是要引起人们对印度在战争期间除美索不达米亚以外其他领域为帝国做出的卓越贡献的关注。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪz] , " ['ɪndiə][wɒz; wəz][bled] ['æbsəlu:tli] [waɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [wi:ks]

In	his	own	phrase	,	"	India	was	bled	absolutely	white	during	the	first	few	weeks
在	他的	自己的	短语	,	"	印度	曾是	出血	绝对地	白色的	期间	这	第一的	很少	周

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

of	the	War	.
的	这	战争	.

用他自己的话说，“战争开始的头几个星期，印度被彻底榨干了。”

" [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ['kɒmz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]['fɔ:m(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [lɔ:d] ['kɜ:rzən] [wɪl] ['daʊtləs]

"	When	the	report	comes	up	for	formal	discussion	Lord	CURZON	will	doubtless
"	什么时候	这	报告	来	向上	为了	正式的	讨论	主	柯曾	将要	毫无疑问

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

have	something	to	say	,
有	某物	到	说	,

“当这份报告提交正式讨论时，寇松勋爵无疑会有话要说。”

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['vɪgərəs] ['fæʃ(ə)n] .

and	will	say	it	in	vigorous	fashion	.
和	将要	说	它	在	蓬勃	时尚	.

并且会以铿锵有力的方式表达出来。

[tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [mi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['ʌndəteɪkə(r)] ,

To	-	day	,	with	the	air	and	mien	of	a	highly	respectable	undertaker	,
到	-	天	,	和	这	空气	和	面容	的	一个	高度	可敬	殡仪员	,

今天，他摆出一副德高望重的殡仪员的姿态和神态，

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [lɔ:d] - [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ænd; ənd]

he	contented	himself	with	acknowledging	Lord	HARDINGE'S	contribution	and
他	满足	他自己	和	承认	主	-	贡献	和

['deprəkeɪtɪd] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'beɪt] .

deprecated	further	debate	.
已弃用	更远	辩论	.

他只表示认可哈丁勋爵的贡献，并认为没有必要进行进一步的辩论。

[lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] , ['seɪfli] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
Lord ROBERT CECIL , safely back from his travels ,
主 罗伯特 塞西尔 , 安全 后退 从 他的 旅行 ,

罗伯特·塞西尔勋爵，平安归来。

[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ,
does not appear to have kept himself up to date in the interval ,
做 不是 出现 到 有 保留 他自己 向上 到 日期 在 这 间隔 ,

这段时间他似乎没有及时更新自己的知识。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [griːs]
for he was ignorant of the refusal of the Allies to allow Greece
为了 他 曾是 无知 的 这 拒绝 的 这 盟国 到 允许 希腊
[tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
to set up a republic ,
到 放 向上 一个 共和国 ,

因为他并不知道盟军拒绝允许希腊建立共和国。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]
although Mr . KING , with his superior sources of information , knows all about
虽然 先生 . 国王 , 和 他的 优越的 来源 的 信息 , 知道 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

虽然金先生拥有优越的信息来源，对此了如指掌。

[pə'rent(ə)l] [preɪd] .
PARENTAL PRIDE .
父母 自豪 .

父母的骄傲。

[lɔːd] ['dɑːbi] .
LORD DERBY .
主 德比 .

德比勋爵。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['kɑːki] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]
At the close of Questions a stalwart young man in khaki advanced to the
在 这 关闭 的 问题 一个 坚定的 年轻的 男人 在 卡其色 先进的 到 这
['teɪb(ə)l] ,
Table ,
桌子 ,

问答环节结束后，一位身穿卡其布制服、身材魁梧的年轻人走到桌前。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
and , amid the cheers of the Members and to the obvious delight of
和 , 之中 这 干杯 的 这 成员 和 到 这 明显的 喜 的
[lɔːd] ['dɑːbi] ,
Lord DERBY ,
主 德比 ,

在议员们的欢呼声中，德比勋爵显然也十分高兴，

[huː] [sæt] ['biːmɪŋ] [wɪð] [pə'rent(ə)l][preɪd][ɪn][ðə; ði] [pɪəz] - ['gæləri] ,
who sat beaming with parental pride in the Peers ' Gallery ,
WHO 卫星 光芒四射 和 父母 自豪 在 这 同龄人 - 画廊 ,

坐在旁听席上，脸上洋溢着为人父母的自豪感的人们，

['ædɪd]	[ðə; ði]	['sɪgnətʃə(r)]	"	['stænli]	"	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[rəʊl]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['reəli]	[bi:n]	[wɪ'ðaʊt]	[ðæt]
added	**the**	**signature**	**"**	**STANLEY**	**"**	**to**	**a**	**roll**	**which**	**has**	**rarely**	**been**	**without**	**that**
额外	这	签名	"	斯坦利	"	到	一个	卷	哪个	有	很少	到过	没有	那

[neɪm]	[sɪns]	"	[ðə; ði]	['ru:pət]	[ɒv; əv]	[dɪ'beɪt]	"	[saɪnd]	[ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)]	[kləʊz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[j'iəz]
name	**since**	**"**	**the**	**Rupert**	**of**	**debate**	**"**	**signed**	**it**	**there**	**close**	**on**	**a**	**hundred**	**years**
姓名	自从	"	这	鲁珀特	的	辩论	"	签名	它	那里	关闭	在	一个	百	年

[ə'gəʊ]	.
ago	**.**
前	.

在近一百年前"辩论家鲁珀特"在卷轴上签名之后，这个卷轴上几乎一直都有"斯坦利"这个名字。

[ɪk'ses]	['prɑ:fɪts][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]	[θi:m]	[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]	['laɪvli]	['spi:tʃɪz]	[tu:; tə]	-	[deɪ]	.
Excess	**profits**	**provided**	**the**	**theme**	**for**	**some**	**lively**	**speeches**	**to**	**-**	**day**	**.**
过量的	利润	假如	这	主题	为了	一些	热闹	演讲	到	-	天	.

今天一些精彩的演讲都以"超额利润"为主题。

['meɪdʒə(r)]	['hæmɪltən]	[dɪd][nɒt]	[si:]	[waɪ]	['fɑ:rmərz][ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði][tæks]	,
Major	**HAMILTON**	**did**	**not**	**see**	**why**	**farmers**	**should**	**escape**	**the**	**tax**	**,**
主要的	汉密尔顿	做过	不是	看	为什么	农民	应该	逃脱	这	税	,

汉密尔顿少校不明白为什么农民可以免缴税款。

[ænd; ənd]	['ɪnstənst]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ]	-	['grəʊə(r)]	[hu:]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]
and	**instanced**	**the**	**case**	**of**	**a**	**potato**	**-**	**grower**	**who**	**had**	**made**	**ten**	**thousand**
和	实例	这	案件	的	一个	土豆	-	种植者	WHO	有	制成	十	千

[paʊndz]	[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['hʌndrəd]	['eɪkəz]	.
pounds	**out**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**acres**	**.**
磅	出去	的	一个	夫妻	的	百	英亩	.

他举例说，有个土豆种植户靠几百英亩的土地赚了1万英镑。

['sevrəl]	['membəz]	[kə'nektɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʃɪpɪŋ]	['ɪntrəst]	['prəʊtestɪd; prə'testɪd]	[ə'genst]	[ðə; ði][tæks]
Several	**Members**	**connected**	**with**	**the**	**shipping**	**interest**	**protested**	**against**	**the**	**tax**
一些	成员	连接	和	这	船运	兴趣	抗议	反对	这	税

.

:

.

一些与航运利益相关的议员对这项税收表示抗议。

['mɪstə(r)]	.	[li:f]	-	[dʒəunz][ɪm'plaɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)]	[dɪ'zɑ:strəs]	[ðæn; ðən][ðə; ði][ju:]	-	[boʊts]	,
Mr	**.**	**LEIF**	**-**	**JONES**	**implied**	**that**	**it**	**was**	**more**	**disastrous**	**than**	**the**	**U**	**-**	**boats**	**,**
先生	.	莱夫	-	琼斯	暗示	那	它	曾是	更多的	灾难性的	比	这	U	-	船	,

莱夫-琼斯先生暗示，这比德国潜艇造成的灾难性后果更严重。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)]	.	['hju:stən]	['laʊdli]	['prəʊtestɪd; prə'testɪd][æt; ət]	['bi:ɪŋ]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[æz; əz][ə; eɪ]
and	**Mr**	**.**	**HOUSTON**	**loudly**	**protested**	**at**	**being**	**represented**	**as**	**a**
和	先生	.	休斯顿	高声	抗议	在	存在	代表	作为	一个

['hɑ:pi]	.
harpy	**.**
哈耳庇厄	.

休斯顿先生强烈抗议被描绘成鹰身女妖。

[baɪ]	[ði:z]	[kəm'pleɪnts]	['mɪstə(r)]	.	['boʊnər]	[lɔ:]	[wɒz; wəz]	['æbsəlu:tli]	[ˌʌn'mu:vd]	,	[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
By	**these**	**complaints**	**Mr**	**.**	**BONAR**	**LAW**	**was**	**absolutely**	**unmoved**	**,**	**and**	**for**
经过	这些	投诉	先生	.	博纳	法律	曾是	绝对地	不动	,	和	为了

['veri]	[gʊd]	['ri:z(ə)n]	.
very	**good**	**reason**	**.**
非常	好的	原因	.

博纳·劳先生对这些抱怨完全无动于衷，而且理由非常充分。

[hi:; hi][hæd; həd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[fju:]	[θ'aʊzəndz]	[ɪn'vestɪd]	[ɪn]	['ʃɪpɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,
He	**had**	**himself**	**a**	**few**	**thousands**	**invested**	**in**	**shipping**	**,**	**and**	**,**
他	有	他自己	一个	很少	数千	投资	在	船运	,	和	,

他自己投资了几千块钱在航运业，而且，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] . , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] [faɪv] [pə(r)]

as	he	was	getting	about	fifty	per	cent	.	,	instead	of	the	modest	five	per
作为	他	曾是	获得	关于	五十	每	中心	.	,	反而	的	这	谦虚的	五	每

[sent] .

cent	.
中心	.

他拿到的分成比例大约是百分之五十，而不是区区百分之五。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

which	he	had	anticipated	,
哪个	他	有	预期	,

正如他所预料的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [treɪd]

he	had	come	to	the	conclusion	that	even	under	present	conditions	the	trade
他	有	来	到	这	结论	那	甚至	在下面	展示	状况	这	贸易

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] .

was	doing	pretty	well	.
曾是	正在做	漂亮的	出色地	.

他得出的结论是，即使在目前的情况下，贸易也进行得相当顺利。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)][ðə; ði][tæks][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .

After	this	confession	of	an	involuntary	profiteer	the	tax	was	agreed	to	.
后	这	忏悔	的	一个	非自愿	奸商	这	税	曾是	同意	到	.

在一名非自愿牟利者坦白之后，征税协议达成一致。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmərz] , [wɪð] [nekst] [jɪrz] ['bʌdʒɪt] [ɪn] [vjuː] ,

But	the	farmers	,	with	next	year's	Budget	in	view	,
但	这	农民	,	和	下一个	年	预算	在	看法	,

但农民们着眼于明年的预算，

[ɑː(r); ə(r)] [preŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['tʃɑːnsələ(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] ['prɑːfɪts][ɪn]

are	praying	that	the	conscientious	CHANCELLOR	will	not	invest	his	surplus	profits	in
是	祈祷	那	这	尽责的	校长	将要	不是	投资	他的	剩余	利润	在

[lænd] .

land	.
土地	.

大家祈祷这位尽职尽责的财政大臣不要将盈余利润投资于土地。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 4th . — [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði][eks] - ['pəʊtʃə(r)] - [tɜːnd] - [geɪm] - ['kiːpə(r)] .

Wednesday	,	July	4th	.	—	We	all	know	the	ex	-	poacher	-	turned	-	game	-	keeper	.
周三	,	七月	4th	.	—	我们	全部	知道	这	前任	-	偷猎者	-	转向	-	游戏	-	守门员	.

7 月 4 日，星期三——我们都知道这位从偷猎者变成护林员的人。

[ðə; ði] [kən'vɜːs] ['prəʊses][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [lɔːd] ['pɔːtsməθ] , [huː] ,

The	converse	process	has	taken	place	in	the	case	of	Lord	PORTSMOUTH	,	who	,
这	交谈	过程	有	已采取	地方	在	这	案件	的	主	朴茨茅斯	,	WHO	,

朴茨茅斯勋爵的情况则恰恰相反，他

[wen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['krɪtɪk]

when	he	ceased	to	be	a	Minister	of	the	Crown	,	became	a	bitter	critic
什么时候	他	停止	到	是	一个	部长	的	这	王冠	,	成为	一个	苦的	评论家

[ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ədˌmini'streiʃən] .

of	successive	Administrations	.
的	连续	行政部门	.

当他不再担任内阁大臣后，便对历届政府进行了猛烈的批评。

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blɒ'keɪd] ['pɒləsi][wɜ:(r); wə(r)]['frɪdʒɪdli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [lɔ:d]

His	complaints	of	our	blockade	policy	were	frigidly	acknowledged	by	Lord
他的	投诉	的	我们的	封锁	政策	是	冷漠地	已确认	经过	主

['mɪlnə(r)] [ænd; ənd] ['hɒtli] [rɪ'zent] [baɪ] [lɔ:d] ['lænzdəun] ,

MILNER	and	hotly	resented	by	Lord	LANSDOWNE	,
米尔纳	和	热	怨恨	经过	主	兰斯当	,

他对我国封锁政策的抱怨得到了米尔纳勋爵的冷淡回应，却遭到了兰斯当勋爵的强烈愤慨。

[ə'pɒn] [hu:m] [lɔ:d] ['pɔ:rtsməθs] ['rʌdi] [bɪəd] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [prə'vɒkətɪv] [ɪ'fekt] .

upon	whom	Lord	PORTSMOUTH'S	ruddy	beard	always	has	a	provocative	effect	.
之上	谁	主	朴茨茅斯的	红润	胡须	总是	有	一个	挑衅	影响	.

朴茨茅斯勋爵那红润的胡须总是能激起人们的好奇心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ru:θləs] [tu:; tə] [n'ju:trəlz] ,

It	is	all	very	well	to	talk	of	being	ruthless	to	neutrals	,
它	是	全部	非常	出色地	到	讲话	的	存在	无情	到	中立者	,

谈论对中立者毫不留情固然很好，

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔ:dz] ['pɒləsi] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [wʊd] [ðə; ði]

but	if	we	had	adopted	the	noble	lord's	policy	early	in	the	War	would	the
但	如果	我们	有	已采用	这	高贵	领主的	政策	早期的	在	这	战争	会	这

['ju:niən][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] ['fləʊtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɔ:l]

Union	Jack	and	the	Stars	and	Stripes	be	to	-	day	floating	side	by	side	all
联盟	杰克	和	这	星星	和	条纹	是	到	-	天	漂浮的	边	经过	边	全部

['əʊvə(r)] ['lʌndən] ?

over	London	?
超过	伦敦	?

但是，如果我们在战争初期就采纳了这位贵族的政策，那么今天英国国旗和星条旗还会并排飘扬在伦敦的大街小巷吗?

['mɪstə(r)] . [lɪntʃɪz] ['leɪtɪst] [sə'dʒestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪkən]

Mr	.	LYNCH'S	latest	suggestion	for	the	furtherance	of	his	Republican
先生	.	林奇的	最新的	建议	为了	这	进一步	的	他的	共和党人

[ˌprɒpə'gændə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:ts]

propaganda	is	that	the	COMMISSIONER	OF	WORKS	should	remove	from	the	streets
宣传	是	那	这	专员	的	作品	应该	消除	从	这	街道

[ɔ:l][s'tætʃu:z][ɒv; əv] [dɪ'si:st] ['mɔnəks] ,

all	statues	of	deceased	monarchs	,
全部	雕像	的	死者	君主	,

林奇先生为推进他的共和党宣传，提出的最新建议是，公共工程专员应该将街上所有已故君主的雕像移除。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [greɪt] ['li:dəz] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

and	replace	them	by	those	of	great	leaders	of	thought	.
和	代替	他们	经过	那些	的	伟大的	领导人	的	想法	.

并用伟大的思想领袖的思想来取代他们。

[sɜ:(r)] ['ælfrɪd] [mɔ:nd] ['æbsəlu:tli] [rɪ'fju:zd] .

Sir	ALFRED	MOND	absolutely	refused	.
先生	阿尔弗雷德	蒙德	绝对地	拒绝	.

阿尔弗雷德·蒙德爵士断然拒绝了。

[ðə; ði] [wɜ:st] [kɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ðə; ði][best] [s'tætʃu:z] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə]

The	worst	kings	sometimes	make	the	best	statues	,	and	he	is	not	prepared	to
这	最差	国王	有时	制作	这	最好的	雕像	,	和	他	是	不是	准备	到

['sækrɪfaɪs][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .

sacrifice	JAMES	II	.
牺牲	詹姆斯	二	.

最糟糕的国王有时也能造出最好的雕像，他并不打算牺牲詹姆斯二世。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti]['i:v(ə)n][tu:; tə][pʊt]['mɪstə(r)] . [lɪntʃ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði]['veɪkənt]['pedɪst(ə)l] .

from	the	Admiralty	even	to	put	Mr	.	LYNCH	himself	on	the	vacant	pedestal	.
从	这	海军部	甚至	到	放	先生	.	私刑	他自己	在	这	空缺	座	.

甚至从海军部到其他地方，都想把林奇先生本人推上这个空缺的台座。

" [piː] . [ɑː(r)] . " [keɪm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,

"	P	.	拉	.	"	came 来了	up 向上	smiling 微笑	for 为了	another 其他	round 圆形的	,	and 和	,

"公关"面带笑容地再次上前，准备迎接新一轮的挑战，

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [æz; əz] [dʒuː'dɪʃəs] ['bɒt(ə)l]

having 拥有	secured 安全	the 这	services 服务	on 在	this 这	occasion 场合	of 的	Mr 先生	.	ASQUITH 阿斯奎斯	as 作为	judicious 明智的	bottle 瓶子

- ['həʊldə(r)] ,

-	holder 持有者	,

鉴于此次活动我们聘请了阿斯奎斯先生担任称职的酒瓶架持有者，

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

was 曾是	expected 预期的	to 到	make 制作	a 一个	good 好的	fight 斗争	of 的	it 它	.

人们原本期望他能奋力一搏。

[ðə; ði] [eks] - ['premiə(r)] [skaut] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]

The 这	EX 前任	-	PREMIER 总理	scouted 侦察兵	the 这	notion 概念	that 那

这位前总理考察了这样一个概念：

[ðə; ði]

the 这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg 页	27 -	]

[第27页]

[njuː] [plæn] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [friːks] [ænd; ənd] ['fædist] , [ə; eɪ] [klɑːs]

new 新的	plan 计划	of 的	voting 表决	would 会	fill 充满	the 这	House 房子	with 和	freaks 怪胎	and 和	faddists 时髦人士	,	a 一个	class 班级

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

from 从	which 哪个	,

新的投票方案将使众议院充斥着怪人和时髦人士，而这些人正是.....

[hiː; hi] [hint] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪn'taɪəli] [ɪ'mjuːn] .

he 他	hinted 暗示	,	it 它	is 是	not 不是	,	even 甚至	under 在下面	present 展示	conditions 状况	,	entirely 完全	immune 免疫	.

他暗示，即使在目前的情况下，它也不是完全免疫的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

But 但	the 这	majority 多数	evidently 显然	felt 毛毡	that 那	there 那里	could 可以	not 不是	be 是	much 很多	amiss 错误	with 和	a 一个

['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [sʌtʃ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

system 系统	which 哪个	had 有	returned 返回	such 这样的	wise 明智的	and 和	patriotic 爱国	persons 人	as 作为	themselves 他们自己	to 到

['pɑːləmənt] ,

Parliament 议会	,

但大多数人显然认为，既然这个制度能够让像他们这样睿智爱国的人士重返议会，那么这个制度肯定不会有什么大问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['aʊtɪd] [piː] . [ɑː(r)] . [baɪ] - [tuː; tə] - .

and 和	they 他们	outed 出柜	P P	.	R 拉	.	by 经过	201 -	to 到	169 -	.

他们以 201 比 169 击败了 PR。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday **,**
周四 ,

周四，

[dʒʊ'laɪ] 5th . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə]
July **5th** **.** **—** **It** **is** **hardly** **surprising** **that** **the** **Government** **has** **decided** **not** **to**
七月 5th . — 它 是 几乎 奇怪 那 这 政府 有 决定 不是 到
[prə'siːd] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [skiːm] [ɒv; əv] ['næʃənəlaiz] [ðə; ðɪ]['lɪkə(r)] - ['træfɪk] .
proceed **at** **present** **with** **its** **great** **scheme** **of** **nationalizing** **the** **liquor** **-** **traffic** **.**
继续 在 展示 和 它是 伟大的 方案 的 国有化 这 酒 - 交通 .

7月5日——政府决定目前暂不推进其将酒类贸易国有化的宏伟计划，这并不令人惊讶。

[ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] -
The **announcement** **that** **,** **in** **order** **to** **meet** **the** **requirements** **of** **the** **harvest** **-**
这 公告 那 , 在 命令 到 见面 这 要求 的 这 收成 -
['siːz(ə)n] ,
season **,**
季节 ,

公告称，为了满足收获季节的需求，

[ðə; ðɪ] [b'ruːəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][brə(r)][baɪ][wʌn] - [θɜːd] ,
the **brewers** **should** **be** **allowed** **to** **increase** **the** **output** **of** **beer** **by** **one** **-** **third** **,**
这 酿酒商 应该 是 允许 到 增加 这 输出 的 啤酒 经过 一 - 第三 ,

应该允许酿酒商将啤酒产量提高三分之一。

[brɔːt] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['hɔːnɪts] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['tʃænsələrz] [hed] .
brought **a** **swarm** **of** **hornets** **about** **the** **CHANCELLOR'S** **head** **.**
带来 一个 蜂群 的 大黄蜂 关于 这 校长的 头 .

一群黄蜂围住了总理的头。

['mɪstə(r)] . [liːf] - [dʒəunz] ([ɪ'revərəntli] [nəʊn] [æz; əz] " [tiː] - [liːf] [dʒəunz] ") [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd]
Mr **.** **LEIF** **-** **JONES** **(** **irreverently** **known** **as** **"** **Tea** **-** **leaf** **JONES** **"** **)** **was** **horrified**
先生 . 莱夫 - 琼斯 (不敬地 已知 作为 " 茶 - 叶子 琼斯 ") 曾是 惊恐万分
[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [mɔː(r)] [greɪn] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][tuː; tə] [ðɪs]
at **the** **thought** **that** **more** **grain** **and** **sugar** **should** **be** **diverted** **to** **this**
在 这 想法 那 更多的 粮食 和 糖 应该 是 改道 到 这
[pə'nɪʃəs] ['lɪkwɪd] ;
pernicious **liquid** **;**
有害 液体 ;

莱夫-琼斯先生（被戏称为"茶叶琼斯"）一想到要将更多的谷物和糖分转移到这种有害的液体中，就感到震惊不已；

['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli]
Mr **.** **DEVLIN** **and** **other** **champions** **of** **the** **trade** **were** **almost** **equally**
先生 . 德夫林 和 其他 冠军 的 这 贸易 是 几乎 同样地
[ə'nɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] - [bɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)][spə'sɪfɪk]['grævəti]
annoyed **because** **the** **harvest** **-** **beer** **was** **to** **be** **of** **a** **lower** **specific** **gravity**
恼怒 因为 这 收成 - 啤酒 曾是 到 是 的 一个 降低 具体的 重力
.
:
.

德夫林先生和其他业内人士几乎同样感到恼火，因为丰收啤酒的比重要低。

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] " [ˌsʌpli'mentəri] " [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ə'beɪtɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] ,
The **storm** **of** **"** **supplementaries** **"** **showed** **no** **sign** **of** **abating** **,** **until** **the** **SPEAKER** **,**
这 风暴 的 " 补充剂 " 显示 不 符号 的 减弱 , 直到 这 扬声器 ,

"补充议案"的风暴丝毫没有减弱的迹象，直到议长.....

[huː] ['reəli] [feɪlz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [freɪz] , [ri'mɑːk] [ə'pɒn] " [ðɪs] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]
who rarely fails to find the appropriate phrase , remarked upon " This thirst for
WHO 很少 失败 到 寻找 这 合适的 短语 , 评论 之上 " 这 口渴 为了
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

他几乎总能找到恰当的措辞，并评论道："这种对信息的渴望，

" [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lɑːftə(r)] .
" and so dissolved the House in laughter .
" 和 所以 溶解 这 房子 在 笑声 .

于是，议会全场哄堂大笑。

['gʌnə(r)] ([həʊm] [ɒn] [liːv]) .
Gunner (home on leave) .
炮手 (家 在 离开) .

炮手（休假回家）。

" ['weɪtə(r)] , [maɪ] ['neɪbərz] ['efəts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [suːp] ([baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
" WAITER , MY NEIGHBOUR'S EFFORTS WITH HIS SOUP (BY THE WAY ,
" 服务员 , 我的 邻居 努力 和 他的 汤 (经过 这 方式 ,

"服务员，我邻居的汤做得真棒（顺便说一句，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['intəːnd]) [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [beə(r)] .
I'M SURE HE OUGHT TO BE INTERNED) ARE MORE THAN I CAN BEAR .
我是 当然 他 应该 到 是 实习生) 是 更多的 比 我 能 熊 .

我确信他应该被拘留）这已经超出了我的承受范围。

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [bænd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] ?
WOULD YOU OBLIGE ME BY ASKING THE BAND TO PUT UP A BARRAGE ?
会 你 必须 我 经过 问 这 乐队 到 放 向上 一个 弹幕 ?

您能否帮我请乐队架设防空炮?

" [ðə; ði] ['wɪəri] ['wɒtʃə(r)] .
" THE WEARY WATCHER .
" 这 厌倦 观察者 .

"疲惫的守望者。"

[" ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] — [ɒn] [meɪ] 30th — [ai] [əd'vaɪzd] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] - [wɒtʃ]
[" Almost exactly a month ago — on May 30th — I advised my readers to ' Watch
[" 几乎 确切地 一个 月 前 — 在 可能 30th — 我 建议 我的 读者 到 - 手表
['kɑːrɔɪi] ,
Karolyi ,
卡罗利 ,

【大约一个月前——5月30日——我建议我的读者"关注卡罗利，

- [ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [əd'vaɪs] . " — " [ðə; ði]
' and now I emphasize the advice . " — " The
- 和 现在 我 强调 这 建议 . " — " 这

"现在我强调这个建议。"——"

['klʌbmən] " [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stændəd] , [dʒʊ'laɪ] 2nd .]
Clubman " in The Evening Standard , July 2nd .]
俱乐部成员 " 在 这 晚上 标准 , 七月 2nd .]

《伦敦晚报》7月2日刊登的"俱乐部成员"一文。

[sɪns] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)]
Since very early in the War
自从 非常 早期的 在 这 战争

自战争初期以来

[maɪ] ['menˌtɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [pres]
My **Mentors** **in** **the** **Press**
我的 导师 在 这 按

我在媒体界的导师们

[hæv; həv]['nevə(r)] [feɪld] [ɪn] ['wɔ:nɪŋ] [ˌem 'i:] ,
Have **never** **failed** **in** **warning** **me** **,**
有 绝不 失败的 在 警告 我 ,

你从未失职过，总是及时警告我。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][es] . [əʊ] . [es] . ,
By **way** **of** **S** **.** **O** **.** **S** **.** **,**
经过 方式 的 S . 哦 . S . ,

通过求救信号，

[tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɒn][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ]
To **keep** **my** **eye** **on** **So** **-** **and** **-** **So**
到 保持 我的 眼睛 在 所以 - 和 - 所以

为了密切关注某某

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stɔ:m] [ænd; ənd] [stres] .
In **times** **of** **storm** **and** **stress** **.**
在 时代 的 风暴 和 压力 .

在风暴和压力时期。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪnstən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]
I **think** **that** **WINSTON** **was** **the** **first**
我 思考 那 温斯顿 曾是 这 第一的

我认为温斯顿是第一个

[kə'mend] [tu:; tə][maɪ] [geɪz] ,
Commended **to** **my** **gaze** **,**
赞扬 到 我的 目光 ,

值得我细细品读，

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [aɪz] —
But **very** **soon** **I** **found** **my** **eyes** **—**
但 非常 很快 我 成立 我的 眼睛 —

但很快我就找到了我的眼睛——

['taɪəd][baɪ][ðə; ði] - [bleɪz] —
Tired **by** **the** **limelight's** **blaze** **—**
疲劳的 经过 这 - 火焰 —

厌倦了聚光灯下的耀眼光芒——

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ]
Incapable **of** **following**
无法 的 下列的

无法跟随

[hɪz; ɪz][streɪndʒ][ænd; ənd] ['di:viəs] [weɪz] .
His **strange** **and** **devious** **ways** **.**
他的 奇怪的 和 狡猾的 方式 .

他行事古怪狡诈。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [θɔ:t]
I **watched** **the** **PRESIDENT** **and** **thought**
我 观看 这 总统 和 想法

我看着总统，心想

([ˌʌn'dʒʌstli]) [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæntɪŋ] ;
(**Unjustly** **)** **he** **was** **canting** **;**
(不公正的) 他 曾是 倾斜 ;

（不公正地）他是在歪曲事实；

[ai] [wɒtʃt] ['aʊə(r)] [leɪt] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]
I watched our late PRIME MINISTER
我 观看 我们的 晚的 主要的 部长

我观看了我们已故总理的讲话

[wen] ['fjʊəriəs] [skraɪbz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræntɪŋ] ,
When furious scribes were ranting ,
什么时候 狂怒 抄写员 是 咆哮 ,

当愤怒的抄写员们咆哮时，

[ænd; ənd] ['vɪdʒɪləntli] [bent] [maɪ] [lʊks]
And vigilantly bent my looks
和 警惕地 弯曲 我的 看起来

我警惕地扭动着身子

[ɒn] ['hɑːd(ə)n] [ænd; ənd][ɒn] ['bræntiŋ] .
On HARDEN and on BRANTING .
在 硬化 和 在 布兰廷 .

关于硬化和喷粉。

[aɪ] [wɒtʃt] [dʒoʊnskjuː] , ['ɔːlsəʊ][dʒəunz]
I watched JONESCU , also JONES
我 观看 琼斯库 , 还 琼斯

我看了琼斯库，还有琼斯

([greɪt] ['kenədi]) [ænd; ənd] [hjuːz] ;
(Great KENNEDY) and HUGHES ;
(伟大的 肯尼迪) 和 休斯 ;

（伟大的肯尼迪）和休斯;

[aɪ] [sɔːt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm]
I sought illumination from
我 寻求 照明 从

我向……寻求启迪

[-] [mə'mentəs] [v'juːz] ;
BILLING'S momentous views ;
比林斯 意义重大 浏览 ;

比林的重要观点;

[aɪ] [wɒtʃt] ['friːˌmeɪsnz] , ['səuʃəlists] ,
I watched Freemasons , Socialists ,
我 观看 共济会 , 社会主义者 ,

我观察了共济会、社会主义者……

[ænd; ənd] [sə'lɒnɪkə] [dʒuːz] .
And Salonica Jews .
和 萨洛尼卡 犹太人 .

还有塞萨洛尼基的犹太人。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ]
And lately with emotions which
和 最近 和 情绪 哪个

而最近，伴随着这些情绪

[træn'send] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [raɪmz]
Transcend the power of rhymes
超越 这 力量 的 韵律

超越韵律的力量

[aɪv] [skænd] [wɪð] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [aɪ]
I've scanned with reverential eye
我已经 扫描 和 敬畏的 眼睛

我怀着敬畏之心仔细审视过。

[ðəʊz] ['haɪli] - ['feɪvəd] [klaim]
Those highly - favoured climes
那些 高度 - 受青睐 气候

那些气候条件优越的地区

[ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]
Ennobled by the presence of
贵族 经过 这 在场 的

因……的存在而显得高贵

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tiː] * * * [es] .
The ruler of the T * * * s .
这 统治者 的 这 T * * * s .

巨乳之王。

[aɪv] [gluːd] [maɪ] [aɪ] [ɒn][sɪə(r)][ænd; ənd][seɪdʒ] ,
I've glued my eye on seer and sage ,
我已经 胶合 我的 眼睛 在 先知 和 圣人 ,

我已将目光锁定在先知和智者身上，

[ɒn] ['mɛkəz] [breɪv] [ʃe'riːf] ;
On Mecca's brave Sherif ;
在 麦加的 勇敢的 谢里夫 ;

致敬麦加勇敢的谢里夫；

[aɪv] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ,
I've fastened it on what's - his - name ,
我已经 系紧 它 在 是什么 - 他的 - 姓名 ,

我把它系在了那个谁身上，

[ðə; ði] [feɪmd] [æl'beɪniən] [tʃiːf] ,
The famed Albanian chief ,
这 著名的 阿尔巴尼亚语 首席 ,

这位著名的阿尔巴尼亚酋长，

[tɪl] , ['wiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃərz] [tɑːsk] ,
Till , wearying of the watcher's task ,
直到 , 令人疲惫 的 这 观察者的 任务 ,

直到厌倦了守望者的工作，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [kreɪv] [rɪ'liːf] .
At length I crave relief .
在 长度 我 渴望 宽慰 .

最终，我渴望解脱。

[səʊ] [wen] [aɪm] ['bɪdn] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]
So when I'm bidden at this stage
所以 什么时候 我是 拜登 在 这 阶段

所以，当我在这个阶段被邀请时

[tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [geɪm] [ə'njuː]
To start the game anew
到 开始 这 游戏 重新

重新开始游戏

[ænd; ənd] [kiːp] ['kɑːrɔɪi] ['kɒnstəntli]
And keep KAROLYI constantly
和 保持 卡罗利 不断地

并且要让卡罗利一直保持

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪn] [vjuː] ,
And carefully in view ,
和 小心 在 看法 ,

仔细观察，

[ai] [θɪŋk] [aɪm] ['həʊlli] ['dʒʌstɪfaɪd]
I think I'm wholly justified
我 思考 我是 完全 合理的

我认为我的做法完全合理。

[ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] , " [næ] [puː] !
In answering , " Nah Poo !
在 回答 , " 不 便便 !

回答说："Nah Poo!

" [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kɒmplɪmənt] .
" AN EQUIVOCAL COMPLIMENT .
" 一个 模棱两可 赞扬 .

"一种模棱两可的赞美。

" [dʌn'diː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ,
" Dundee , " said one of its leading citizens at the luncheon ,
" 邓迪 , " 说 一 的 它是 领导 公民 在 这 午餐 ,

"邓迪，"一位当地知名人士在午餐会上说道。

" [wɪl] [stænd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] .
" will stand by Mr . Churchill to the last letter .
" 将要 站立 经过 先生 . 丘吉尔 到 这 最后的 信 .

"将始终支持丘吉尔先生，直到最后一刻。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

['evɪdəntli] " [el] " [ɪt'self] [wʊd] [nɒt]['sevə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]
Evidently " I " itself would not sever Mr . CHURCHILL'S connection with his old
显然 " 我 " 本身 会 不是 断绝 先生 . 丘吉尔的 联系 和 他的 老的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

显然，"I"本身并不会切断丘吉尔先生与老朋友们的联系。

" $20 [baɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] , [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɪnd] , [ɪf] [səʊld][æt; ət][wʌns] .
" $20 buys a horse , good in his wind , if sold at once .
" $20 购买 一个 马 , 好的 在 他的 风 , 如果 卖 在 一次 .

"20美元可以买到一匹风力强劲的好马，如果马上卖掉的话。"

" — [kə'neɪdiən]
" — Canadian
" — 加拿大

——加拿大

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['betə(r)][nɒt][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd][wɪnd] .
Better not wait for his second wind .
更好的 不是 等待 为了 他的 第二 风 .

最好不要等他恢复体力。

" - ['wɒntɪd] , [fɜːst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] , [fɔː(r); fə(r)] [lædz] [brɪ'geɪd] [kæmp] , - [lædz] ;
" **Coow** **wanted** **,** **first** **week** **in** **August** **,** **for** **Lads** **Brigade** **Camp** **,** **120** **Lads** **;**
" - 通缉 ，第一的 星期 在 八月 ， 为了 小伙子们 旅 营 ， - 小伙子们 ；

“需要一头牛，8 月第一周，参加少年旅训练营，120 名少年；

[mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [fiːld] ['kitʃinz] .
must **be** **used** **to** **Field** **kitchens** **.**
必须 是 用过的 到 场地 厨房 .

必须用于野战厨房。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['biːɪŋ] " [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
" **It** **looks** **like** **being** " **bad** **for** **the** **coow** **.**
" 它 看起来 喜欢 存在 " 坏的 为了 这 - .

“看起来这对母牛来说不太好。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **28** **]**
" [页 -]

[第28页]

[dʒemz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːniəs] .
GEMS **FROM** **THE** **JUNIORS** **.**
宝石 从 这 青少年 .

青少年组的精彩瞬间。

[wɔː(r)] [wɜːk] .
WAR **WORK** **.**
战争 工作 .

战时工作。

[wɔː(r)] [wɜːk] [ɪz] [wɒt] ['wɪmən] [duː; də] [wen] [ðeə(r)][ɑːrnt] [ɪ'nʌf] [men] .
War **work** **is** **what** **wimmen** **do** **when** **their** **arnt** **enuff** **men** **.**
战争 工作 是 什么 女人 做 什么时候 他们的 不是 足够 男人 .

战争时期，当男人不够的时候，女人就去做这些工作。

[ɔː(r)][men][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][əʊld][ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd]
Or **men** **do** **it** **too** **sometimes** **if** **they** **are** **rather** **old** **and** **weak** **and**
或者 男人 做 它 也 有时 如果 他们 是 相当 老的 和 虚弱的 和
[kænt][biː; bi]['səʊldʒəz] ,
cant **be** **soldiers** **,**
不能 是 士兵 ,

或者，如果男人年纪较大、身体虚弱，无法继续当兵，他们有时也会这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli] ['wɪmən] .
but **it** **is** **mostly** **wimmen** **.**
但 它 是 大多 女人 .

但大部分是女性。

[sʌm; səm][wɔː(r)] [wɜːk] [juː; jʊ][get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm][juː; jʊ][doʊnt] .
Some **war** **work** **you** **get** **paid** **for** **but** **some** **you** **don't** **.**
一些 战争 工作 你 得到 有薪酬的 为了 但 一些 你 不 .

有些战争工作会有报酬，有些则没有。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] - ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][duː; də][viː][ə; eɪ][diː][ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
It **just** **depens** **whether** **you** **are** **rich** **and** **do** **V** **A** **D** **or** **poor**
它 只是 - 无论 你 是 富有的 和 做 V 一个 D 或者 贫穷的
[ænd; ənd][duː; də] - [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and **do** **munisions** **and** **things** **.**
和 做 - 和 事物 .

这完全取决于你是富有的去做志愿辅助队（VAD），还是贫穷的去做军需品之类的工作。

[viː][ə; eɪ][diː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ]
V A D means something
V 一个 D 方法 某物

VAD 意味着某些东西

[bʌt; bət][aɪ] [fə'get] [wɒt] .
but I forget what .
但 我 忘记 什么 .

但我忘了是什么。

[maɪ]['brʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['veri] ['æktɪv] -
My brother says it means Very Active Damsles
我的 兄弟 说道 它 方法 非常 积极的 -

我哥哥说它的意思是"非常活跃的少女"。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [bɪ'liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [nəʊ][wʌn] [tɔːks] [ɒv; əv] - -
but you cant beleive him , and anyway no one talks of damsles nowydays
但 你 不能 相信 他 , 和 反正 不 一 会谈 的 - -
- [ɪn] - .
besept in potry .
- 在 - .

但你不能相信他，而且现在也没人会谈论陶器里的少女了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][viː][ə; eɪ][diː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][təʊld][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]
If you are a V A D you have to do as your told just like a
如果 你 是 一个 V 一个 D 你 有 到 做 作为 你的 讲述 只是 喜欢 一个
['səʊldʒə(r)][bʌt; bət] ['dædi] [sez] [ðeɪ] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ,
soldier but Daddy says they don't do it always ,
士兵 但 爸爸 说道 他们 不 做 它 总是 ,

如果你是一名志愿辅助队员，你就必须像士兵一样服从命令，但爸爸说他们并不总是这样做。

[ænd; ənd] ['mʌmi] [sez] [ɪts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and Mummy says its because they all know a better way than the other
和 木乃伊 说道 它是 因为 他们 全部 知道 一个 更好的 方式 比 这 其他
[p'ɜːsənz] .
persons .
人 .

妈妈说，那是因为他们都知道比其他人更好的方法。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [doʊnt][kɒst] ['eniθɪŋ] [səʊ][ðə; ði] - ['piːp(ə)l][doʊnt][maɪnd] [mʌtʃ] .
But then they don't cost anything so the hospitle people don't mind much .
但 然后 他们 不 成本 任何事物 所以 这 - 人们 不 头脑 很多 .

但它们又不花钱，所以医院方面并不太在意。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] - [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bʌs] [kən'dʌktə(r)][juː; jʊ][duː; də][get] [peɪd] [səʊ][juː; jʊ]
If you do munisions or are a bus conductor you do get paid so you
如果 你 做 - 或者 是 一个 公共汽车 导体 你 做 得到 有薪酬的 所以 你
[meɪnt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [get] [sent] [ə'weɪ] .
maynt talk so much or you would get sent away .
可能 讲话 所以 很多 或者 你 会 得到 发送 离开 .

如果你是传教士或者公交车售票员，你是有工资的，所以你可能不会说太多话，否则会被赶走。

[ɪf] [aɪ]['daɪˌdɛnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌs] [kəndʌktɝ]
If I dident have to go to scool I would love to be a bus conducter
如果 我 不 有 到 去 到 学校 我 会 爱 到 是 一个 公共汽车 导体
[ænd; ənd][gəʊ][raɪdz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and go rides for nothing .
和 去 骑行 为了 没有什么 .

如果不用上学，我真想当公交车售票员，免费载客。

['fɪlɪs] [bleɪk] ([eɪdʒ] -) .
PHYLLIS BLAKE (age 10) .
菲利斯 布莱克 (年龄 -) .

菲利斯·布莱克（10岁）。

[maɪ] [fævrɪt] ['hɪərəʊ] .
MY FAVRIT HERO .
我的 最爱 英雄 .

我最喜欢的英雄。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] - [tɛrəbli] [mʌtʃ] [ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
A Hero is a man you agmire teribly much or he can be in a book .
一个 英雄 是 一个 男人 你 - 极其糟糕 很多 或者 他 能 是 在 一个 书 .

英雄可以是你在生活中非常敬佩的人，也可以是书中的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['dɪfɪˌkʌlt][tuː; tə] [seɪ] [huː] [ɪz][maɪ][fævrɪt]['hɪərəʊ] .
It is rather dificult to say who is my favrit Hero .
它 是 相当 困难 到 说 WHO 是 我的 最爱 英雄 .

要说我最喜欢的英雄是谁，还真挺难的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There are such a lot of them .
那里 是 这样的 一个 很多 的 他们 .

它们数量太多了。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [lɔːd] [frentʃ] - [mɔːd] [kɪŋ] ['ælbət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌviːˌsiː'ɛs] .
Some are lord French genrel Maud King Albert and the VCs .
一些 是 主 法语 - 莫德 国王 阿尔伯特 和 这 风险投资 .

其中一些是法国勋爵、莫德将军、阿尔伯特国王和维多利亚十字勋章获得者。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['lɪtl] [ai][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [huː] [fed] [ðə; ði]['laɪənz][æt; ət][ðə; ði] [zuː]
When I was litle I use to think the man who fed the Lions at the zoo
什么时候 我 曾是 小 我 使用 到 思考 这 男人 WHO 美联储 这 狮子 在 这 动物园
[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['breɪvɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
was the most bravest man in the wurld but that was ever so long ago
曾是 这 最多 最勇敢的 男人 在 这 世界 但 那 曾是 曾经 所以 长的 前
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
before the War .
前 这 战争 .

我小时候一直觉得动物园里喂狮子的人是世界上最勇敢的人，但那已经是很久以前的事了，在战争之前。

[ai][doʊnt][nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['ælbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [səʊ][ai][wəʊnt][raɪt] [ə'baʊt]
I don't no very much about King Albert and the Others so I wont rite about
我 不 不 非常 很多 关于 国王 阿尔伯特 和 这 其他的 所以 我 惯于 仪式 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我对阿尔伯特国王和其他人了解不多，所以我就不写他们了。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [lɔːd] [frentʃ] .
I will rite about lord French .
我 将要 仪式 关于 主 法语 .

我将撰写关于弗伦奇勋爵的文章。

[ai] - [hɪm][məʊst] [ɔfəuːli] .
I agmire him most awfuly .
我 - 他 最多 糟糕 .

我非常钦佩他。

[ai] [sɔː] [hɪm][wʌns] .
I saw him once .
我 锯 他 一次 .

我见过他一次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	coming	from	the	camp	were	my	Brother	was	and	he
他	曾是	未来	从	这	营	是	我的	兄弟	曾是	和	他

[smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][kwaɪt][ɒn] - .

smiled	at	me	quite	on	perpose	.
微笑	在	我	相当	在	-	.

他从我哥哥所在的营地过来，故意对我笑了笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌzənt] [nəʊ][ˌem 'iː]['riːəli] [ænd; ənd][præps] [ðæt] [wəʊnt] [ʃəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

But	he	doesent	no	me	realy	and	praps	that	wont	show	he	is	a	Hero	.
但	他	不	不	我	真的	和	可能	那	惯于	展示	他	是	一个	英雄	.

但他并不真正了解我，也许这并不能证明他是个英雄。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'kɑːs][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['wiːni] ['lɪtl] ['ɑːmi] [æt; ət]

But	he	is	one	all	the	same	becos	he	had	only	a	weeny	litle	Army	at
但	他	是	一	全部	这	相同的	因为	他	有	仅有的	一个	弱小	小	军队	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][taɪt][ʌn'tɪl][mɔː(r)]

the	Begining	of	the	war	and	he	helped	them	to	hold	tite	until	more
这	开始	的	这	战争	和	他	帮助	他们	到	抓住	紧身	直到	更多的

[men] [keɪm] .

Men	came	.
男人	来了	.

但他仍然是英雄，因为战争开始时他只有一支微弱的军队，但他帮助他们坚守阵地，直到更多的人到来。

[ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] .

Or	the	Germans	would	have	wun	.
或者	这	德国人	会	有	温	.

否则德国人就会赢了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɜː(r)] [ðen] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɔːd] .

He	was	only	sir	then	now	he	is	a	lord	.
他	曾是	仅有的	先生	然后	现在	他	是	一个	主	.

他当时只是个先生，现在已经是勋爵了。

['mɒli] ['prɪtʃərd] ([eɪdʒ]['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]) .

MOLLY	PRITCHARD	(	age	7	-	1	/	2	)	.
莫莉	普里查德	(	年龄	7	-	1	/	2	)	.

莫莉·普里查德（7岁半）。

" [bɜːˈlɪn] [diˈklɛə] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æn; ən] [ə'fensɪv] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-]

"	Berlin	declares	that	the	Russians	have	begun	an	offensive	which	extends
"	柏林	声明	那	这	俄罗斯人	有	开始	一个	进攻	哪个	扩展

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [tuː; tə] ,

from	the	Upper	Stokhod	to	Stanislau	,
从	这	上	-	到	斯坦尼斯劳	,

柏林方面宣称，俄军已发动攻势，攻势范围从上斯托霍德延伸至斯坦尼斯拉夫。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['miːtəz] .

a	distance	of	over	125	metres	.
一个	距离	的	超过	-	米	.

距离超过125米。

" — ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .

"	—	Daily	Telegraph	.
"	—	日常的	电报	.

——《每日电讯报》

['nevə(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [bɜːˈlɪn] [sez] .

Never	believe	what	Berlin	says	.
绝不	相信	什么	柏林	说道	.

永远不要相信柏林说的话。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** **.**
在 这 玩 .

在剧院。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" **MRS** **.** **POMEROY'S** **REPUTATION** **.**
" 太太 . 波莫罗伊的 名声 .

“波默罗伊夫人的声誉。”

" ['kændə(r)] ([sʌb'æsɪd]['vɜːtʃuː]) [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][set] [daʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri]
" **Candour** **(** **subacid** **virtue** **)** **compels** **me** **to** **set** **down** **that** **there** **was** **nothing** **very**
" 坦率 (微酸 美德) 强制 我 到 放 向下 那 那里 曾是 没有什么 非常
['nəʊtəb(ə)l][ɔː(r)]['nɒv(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,
notable **or** **novel** **about** **the** **manipulation** **,**
值得注意的 或者 小说 关于 这 操纵 ,

“坦率（一种略带讽刺的美德）迫使我写下，这种操纵并没有什么特别值得注意或新颖的地方。”

[baɪ] ['mesəz] . ['hɒrəs] ['ænzliː] ['veɪtʃəl] [ænd; ənd] ['tɒməs] [kɒb] ,
by **Messrs** **.** **HORACE** **ANNESLEY** **VACHELL** **and** **THOMAS** **COBB** **,**
经过 先生们 . 贺拉斯 安妮丝利 瓦谢尔 和 托马斯 科布 ,

由霍勒斯·安斯利·瓦切尔先生和托马斯·科布先生撰写

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['niːdləs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn'taɪtld] ['mɪsɪz] . ['pɑːməˌrɔɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
of **the** **comedy** **of** **needless** **complications** **entitled** **Mrs** **.** **Pomeroy's** **Reputation** **.**
的 这 喜剧 的 不必要 并发症 标题 太太 . 波莫罗伊的 名声 .

一部名为《波莫罗伊太太的名誉》的喜剧，讲述了一系列不必要的复杂事件。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [mɪs] ['vaɪələt] ['vænbrə]
The **occasion** **was** **chiefly** **notable** **for** **the** **return** **of** **Miss** **VIOLET** **VANBRUGH**
这 场合 曾是 主要 值得注意的 为了 这 返回 的 错过 紫色 范布鲁
[tuː; tə] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['splendɪdli] ['lɔɪəl]
to **active** **service** **and** **the** **welcome** **she** **was** **given** **by** **her** **splendidly** **loyal**
到 积极的 服务 和 这 欢迎 她 曾是 给定 经过 她 精彩地 忠诚
['fɒləʊɪŋ] .
following **.**
下列的 .

此次活动最引人注目的是维奥莱特·范布鲁小姐重返一线岗位，以及她受到了忠实追随者的热烈欢迎。

['lɛtɪs] [ænd; ənd] [ɪm'prɒmptjuː] ['dresɪŋ] .
LETTICE **AND** **IMPROMPTU** **DRESSING** **.**
生菜 和 即兴 敷料 .

生菜和即兴服装。

['lɛtɪs] [mɪs] ['lɛtɪs] ['fɛəfæks] .
Lettice **MISS** **LETTICE** **FAIRFAX** **.**
生菜 错过 生菜 费尔法克斯 .

莱蒂斯小姐，莱蒂斯·费尔法克斯。

[dʒɔː'dʒiːnə] [mɪs] ['vaɪələt] ['vænbrə] .
Georgina **MISS** **VIOLET** **VANBRUGH** **.**
乔治娜 错过 紫色 范布鲁 .

乔治娜·维奥莱特·范布鲁小姐。

['vɪnsnt] ['dæmpiə(r)]['mɪstə(r)] .
Vincent **Dampier** **MR** **.**
文森特 丹皮尔 先生 .

文森特·丹皮尔先生

[fræŋk] ['ezmənd] .
FRANK **ESMOND** **.**
坦率 埃斯蒙德 .

弗兰克·埃斯蒙德。

[sɜː(r)] ['græn,vɪl] ['pɑːmə,rɔɪ] , ['tʃaɪldləs] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊdiəs] ['fæməli] , [hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] ,

Sir	Granville	Pomeroy	,	childless	head	of	an	odious	family	,	has	designs	on	,
先生	格兰维尔	波默罗伊	,	无子女	头	的	一个	令人厌恶的	家庭	,	有	设计	在	,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ,

and	for	,
和	为了	,

格兰维尔·波默罗伊爵士，一个膝下无子的、令人厌恶的家族的族长，对……怀有野心。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['prɪti] ['wɪdəʊ] ,

the	son	of	his	brother's	pretty	widow	,
这	儿子	的	他的	兄弟	漂亮的	寡妇	,

他哥哥漂亮遗孀的儿子，

[hiː; hi][sə'spekt, 'sʌspekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][fɪt][ænd; ənd]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

he	suspecting	her	to	be	no	fit	and	proper	person	to	bring	up
他	怀疑	她	到	是	不	合身	和	恰当的	人	到	带来	向上

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːmə,rɔɪ] .

a	young	Pomeroy	.
一个	年轻的	波默罗伊	.

他怀疑她不适合抚养年幼的波莫罗伊。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [θriː] [ʃɔːt] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [brɪdʒ] ,

And	indeed	three	short	months	after	her	husband's	death	she	played	bridge	,
和	的确	三	短的	几个月	后	她	丈夫的	死亡	她	玩	桥	,

丈夫去世仅仅三个月后，她就开始打桥牌了。

[bɔːt] [ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['iːv(ə)n] [flə:t]

bought	a	kimono	and	an	expensive	carpet	,	and	,	it	is	said	,	even	flirted
买	一个	和服	和	一个	昂贵的	地毯	,	和	,	它	是	说	,	甚至	调情

.

:

.

据说，她买了一件和服和一张昂贵的地毯，甚至还调情。

[waɪ] [sʌtʃ] ['rekləsnəs] ?

Why	such	recklessness	?
为什么	这样的	鲁莽	?

为何如此鲁莽?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [streɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪntɪd] ['hʌzbənd] .

Well	,	she	discovered	a	stray	daughter	of	her	sainted	husband	.
出色地	,	她	发现	一个	流浪	女儿	的	她	圣徒	丈夫	.

她发现了她那圣洁丈夫的一个私生女。

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)]['mʌðə(r)][daɪd] ,

The	irregular	mother	died	,
这	不规律的	母亲	死亡	,

那位不孕不育的母亲去世了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['sɒlɪd]['mɪsɪz] . ['pɑːmə,rɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði] ['hænsəm]

and	of	course	solid	Mrs	.	Pomeroy	with	the	bubble	reputation	did	the	handsome
和	的	课程	坚硬的	太太	.	波默罗伊	和	这	气泡	名声	做过	这	英俊的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

当然，以泡沫经济闻名的稳重的波莫罗伊夫人也做了那件英俊的事。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

and	shut	her	mouth	until	the	fatal	moment	in	the	Third	Act	,	when	it	all
和	关闭	她	嘴	直到	这	致命的	片刻	在	这	第三	行为	,	什么时候	它	全部

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

她一直闭口不言，直到第三幕的致命时刻，才把一切都说了出来。

[weə'baɪ] [ænd; ənd] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lændərɪŋ] ['vɪnsnt] ['dæmpiə(r)] [kʊd; kəd]

Whereby	and	wherein	she	discovered	that	the	philandering	Vincent	Dampier	could
由此	和	其中	她	发现	那	这	拈花惹草	文森特	丹皮尔	可以

[trʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɒləm] ['mɒrɪs] ['rændl] [kʊd; kəd] [nɒt] .

trust	where	the	solemn	Maurice	Randall	could	not	.
相信	在哪里	这	庄严	莫里斯	兰德尔	可以	不是	.

由此，她发现风流成性的文森特·丹皮尔值得信任，而严肃的莫里斯·兰德尔却不值得信任。

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪd] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['bærənət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [guːs] [tuː; tə] [waɪf] ,

As	a	side	issue	the	blameless	baronet	had	a	little	goose	to	wife	,
作为	一个	边	问题	这	无责	男爵	有	一个	小的	鹅	到	妻子	,

另外，这位无辜的男爵还有一只小鹅要娶。

[huː] [went] [tuː; tə] - ['meɪdnhed] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

who	went	to	Dampier's	Maidenhead	bungalow	and	fell	into	the	river	.
WHO	去	到	-	梅登黑德	平房	和	跌倒	进入	这	河	.

他去了丹皮尔位于梅登黑德的平房，结果掉进了河里。

[ɪ'læbərət] [laɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fuːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

Elaborate	lies	to	explain	quite	simple	situation	to	fool	anxious	to	believe	the
精心制作的	谎言	到	解释	相当	简单的	情况	到	傻子	焦虑的	到	相信	这

[wɜːst] .

worst	.
最差	.

精心编造谎言来解释非常简单的情况，以此愚弄那些急于相信最坏情况的人。

['mɒrəl] : ['nevə(r)] [laɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [guːs] .

Moral	:	Never	lie	to	save	a	little	goose	.
道德	:	绝不	说谎	到	节省	一个	小的	鹅	.

寓意：不要为了救一只小鹅而撒谎。

[mɪs] ['vaɪələt] ['vænbrə] [wɒz; wəz] ['peɪtəntli; 'pætəntli] ['nɜːvəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Miss	VIOLET	VANBRUGH	was	patently	nervous	with	her	part	,	a	little
错过	紫色	范布鲁	曾是	显然	紧张的	和	她	部分	,	一个	小的

['dʒɜːki] [ænd; ənd] ['restləs] .

jerky	and	restless	.
肉干	和	不安	.

维奥莱特·范布鲁小姐显然对自己的角色感到紧张，动作有些生硬和焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] .

She	needn't	have	been	.
她	不必	有	到过	.

她本不必如此。

['lɔɪəlti] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌlə(r)] [pleɪ] ,

Loyalty	would	have	carried	her	through	a	duller	play	,
忠诚	会	有	携带	她	通过	一个	更暗淡	玩	,

忠诚或许能让她熬过一场更乏味的戏。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] [wei] [ɒv; əv]

to	say	nothing	of	her	charming	looks	and	her	queenly	way	of
到	说	没有什么	的	她	迷人	看起来	和	她	女王般的	方式	的

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] .

wearing	a	beautiful	gown	.
穿着	一个	美丽的	袍	.

更不用说她迷人的外貌和身着华丽礼服时女王般的风范了。

['mɪstə(r)] . [loʊn] , [æz; əz][ðə; ði]['bærənət] ,

Mr	.	LOWNE	,	as	the	baronet	,
先生	.	洛恩	,	作为	这	男爵	,

洛恩先生，作为男爵，

[meɪd] [ɪ'fektɪv] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ][kwaɪt]['fjuːtaɪl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

made	effective	play	with	a	quite	impossible	part	in	a	quite	futile	situation	,
制成	有效的	玩	和	一个	相当	不可能的	部分	在	一个	相当	徒劳	情况	,

在几乎不可能完成的任务和几乎徒劳无功的处境中，出色地完成了表演。

[ænd; ənd][held][ðə; ði][rɪ'flektə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][best]['meɪfeə(r)] ['kɒkni] [wɪð] " - [ɪk'spleɪnz]

and	held	the	reflector	up	to	the	best	Mayfair	Cockney	with	"	Georginar	explains
和	握住	这	反射器	向上	到	这	最好的	梅菲尔	伦敦东区口音	和	"	-	解释

.

:

.

并举起反光板，用最地道的梅菲尔区伦敦腔说道："乔治娜解释道。

" [hiː; hi] ['nidnt] [ə'pɒlədʒaɪz] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [truː] [tuː; tə][laɪf] !

"	He	needn't	apologise	;	we	know	it's	true	to	life	!
"	他	不必	道歉	;	我们	知道	它是	真的	到	生活	!

"他不必道歉；我们知道这很符合现实！"

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðæt] [məʊst] [tʃɪəd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['greɪəm] ['hɛrɪŋtən]

The	piece	of	acting	that	most	cheered	me	was	Mr	.	GRAHAME	HERINGTON
这	片	的	表演	那	最多	欢呼	我	曾是	先生	.	格雷厄姆	赫林顿

[æz; əz][ðə; ði] - ['mænsɜːvənt] — [ə; eɪ] ['veri] ['tæktfl] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] [pə'fɔːməns] .

as	the	philanderer's	manservant	—	a	very	tactful	and	observant	performance	.
作为	这	-	男仆	—	一个	非常	委婉	和	观察者	表现	.

最令我振奋的表演是格雷厄姆·赫林顿先生饰演的花花公子的男仆——他的表演非常巧妙且观察入微。

['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['ezmənd] , [ðə; ði] [fɪ'lændərə(r)] , [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] (['pɑːtli] [ɑːt][bʌt; bət]

Mr	.	FRANK	ESMOND	,	the	philanderer	,	seemed	ill	at	ease	(	partly	art	but
先生	.	坦率	埃斯蒙德	,	这	花花公子	,	似乎	患病的	在	舒适	(	部分	艺术	但

['pɑːtli] ['neɪtʃə(r)] ,

partly	nature	,
部分	自然	,

花花公子弗兰克·埃斯蒙德先生似乎很不自在（部分是艺术使然，部分是天性使然），

[ai] [dʒʌdʒd] , [pə'hæps] [ˌʌn'dʒʌstli]) .

I	judged	,	perhaps	unjustly	)	.
我	评判	,	也许	不公正的	)	.

我做出了判断，或许并不公正）。

[mɪs] ['lɛtɪs] ['fɛəfæks] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [guːs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]

Miss	LETTICE	FAIRFAX	as	the	little	goose	was	what	I	believe	is	known	as
错过	生菜	费尔法克斯	作为	这	小的	鹅	曾是	什么	我	相信	是	已知	作为

['ædɪkwət] .

adequate	.
足够的	.

莱蒂斯·费尔法克斯小姐扮演的小鹅，我认为算是合格的。

[tiː] .

T	.
T	.

T.

[ðə; ði] [fuːd] ['ʃɔːtɪdʒ] .

The	Food	Shortage	.
这	食物	短缺	.

粮食短缺。

['letə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['skuːltiːtʃə(r)] : —

Letter	received	by	a	schoolteacher	:	—
信	已收到	经过	一个	教师	:	—

一位教师收到的信：—

" [dɪə(r)] [mɪs] , — [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let][sæm][aʊt] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [tuː; tə] - [ə'klɑːk] .

"	Dear	Miss	,	—	Will	you	please	let	Sam	out	about	20	minutes	to	12	o'clock	.
"	亲爱的	错过	,	—	将要	你	请	让	山姆	出去	关于	-	分钟	到	-	点钟	.

“亲爱的小姐，——请您在12点差20分左右放萨姆出去好吗？”

[hɪz; ɪz]['græn,mɑː][ɪz] [,ʌndə'gəu] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][sæm][fɔː(r); fə(r)]

His	Granma	is	undergoing	an	operation	this	morning	and	I	want	Sam	for
他的	奶奶	是	正在经历	一个	手术	这	早晨	和	我	想	山姆	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

他奶奶今天早上要做手术，我想让萨姆陪我吃晚饭。

[jɔːz] ['truːli] , ['mɪsɪz] . — — .

Yours	truly	,	Mrs	.	—	—	.
此致	真的	,	太太	.	—	—	.

此致，敬礼！——夫人。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mjuːzɪk] [kən'venʃ(ə)n] : —

"	From	a	report	of	the	British	Music	Convention	:	—
"	从	一个	报告	的	这	英国	音乐	习俗	:	—

“摘自英国音乐大会的一份报告：——

" - [haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pi'ænəʊ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə][ɪm'perəl]['dɪgnəti] - [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	'	How	the	British	piano	can	raise	the	trade	to	Imperil	dignity	'	was	the
"	-	如何	这	英国	钢琴	能	增加	这	贸易	到	威胁	尊严	-	曾是	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] . " — ['skɒtsmən] .

subject	of	an	address	.	"	—	Scotsman	.
主题	的	一个	地址	.	"	—	苏格兰人	.

“‘英国钢琴如何提升贸易尊严’是演讲的主题。”——《苏格兰人报》

[wiː; wi][həʊp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pi'ænəʊ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .

We	hope	the	British	piano	will	resist	the	temptation	.
我们	希望	这	英国	钢琴	将要	抵抗	这	诱惑	.

我们希望英国钢琴能够抵制住这种诱惑。

" - ['dresɪŋ] ['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)]['leɪdi] ['beɪðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['redi] .

"	Portobello's	dressing	boxes	for	lady	bathers	are	practically	ready	.
"	-	敷料	盒子	为了	女士	沐浴者	是	几乎	准备好	.

“波托贝洛为女泳客准备的更衣室实际上已经准备就绪。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['bɒksɪz][æt; ət][ðə; ði][bænd][stænd][ɪn'kləʊʒə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] ['bælət]

There	are	fifteen	boxes	at	the	Band	Stand	enclosure	,	very	much	resembling	ballot
那里	是	十五	盒子	在	这	乐队	站立	外壳	,	非常	很多	类似	选票

['bɒksɪz][ɪn][saɪz] ,

boxes	in	size	,
盒子	在	尺寸	,

乐队演奏台区域内有十五个箱子，大小很像投票箱。

[ʃeɪp] , [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] .
shape , **and** **material** .
形状 , 和 材料 .

形状和材质。

" — ['edɪnbrə] ['i:vnɪŋ] [dɪ'spætʃ] .
" **—** **Edinburgh** **Evening** **Dispatch** **.**
" — 爱丁堡 晚上 派遣 .

——《爱丁堡晚报》

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [nju:] ['voʊtərz][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
A **happy** **thought** **to** **prepare** **the** **new** **voters** **for** **taking** **the** **plunge** **.**
一个 快乐的 想法 到 准备 这 新的 选民 为了 采取 这 暴跌 .

一个令人欣慰的想法，可以帮助新选民做好投票的准备。

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ['ɒkjupaɪd] ['speʃəli] [rɪ'zɜ:vd] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)]
" **The** **members** **of** **the** **Cabinet** **occupied** **specially** **reserved** **seats** **in** **the** **choir**
" 这 成员 的 这 内阁 占领 特别 预订的 座位 在 这 唱诗班
[ænd; ənd] ['lektən] ,
and **lectern** **,**
和 讲台 ,

内阁成员在唱诗班席位和讲台上都占据了特意预留的座位。

[weə(r)] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] .
where **also** **the** **Lord** **Mayor** **was** **seated** **.**
在哪里 还 这 主 市长 曾是 坐着 .

市长也坐在那里。

" — ['skɒtsmən] .
" **—** **Scotsman** **.**
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:d][ɒn][ðə; ði]['i:g(ə)l] .
A **little** **hard** **on** **the** **eagle** **.**
一个 小的 难的 在 这 鹰 .

对老鹰来说有点太苛刻了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪnəmə] [əd'vɜ:tɪsmənt] : —
From **a** **cinema** **advertisement** **:** **—**
从 一个 电影 广告 : —

出自一则电影院广告：——

" ['æktʃuəl] [si:nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] ['tʃɑ:mɪŋ] ['tʃedə(r)] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [west]
" **Actual** **Scenes** **of** **our** **Local** **Charming** **Cheddar** **Valley** **and** **the** **Beautiful** **West**
" 实际的 场景 的 我们的 当地的 迷人 切达干酪 谷 和 这 美丽的 西方
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kəʊst] ['si:nəri] ,
of **England** **Coast** **Scenery** **,**
的 英格兰 海岸 风景 ,

"我们当地迷人的切达山谷和美丽的英格兰西部海岸风光的真实场景，

['ɔ:lsəʊ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðəʊz] ['glɔ:riəs] ['sʌnset] [si:nz] [ðæt] [meɪd] [sɜ:(r)] ['ælfrɪd] ['tɜ:nə(r)] - ['feɪməs] . - "
also **predicting** **those** **Glorious** **Sunset** **Scenes** **that** **made** **Sir** **Alfred** **Turner** **'** **famous** **.** **'** **"**
还 预测 那些 辉煌 日落 场景 那 制成 先生 阿尔弗雷德 车工 - 著名的 . - "
— [west]
— **West**
— 西方

他还预言了那些令阿尔弗雷德·特纳爵士"名扬四海"的壮丽日落景象。——韦斯特

['kʌntri] ['peɪpə(r)] .
Country **Paper** **.**
国家 纸 .

国别报告。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
The General will be pleased .
这 一般的 将要 是 高兴 .

将军会很高兴的。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [klɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" To - day the weather has cleared , but the record according to a
" 到 - 天 这 天气 有 已清除 , 但 这 记录 根据 到 一个
[ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] ,
correspondent who ,
通讯员 WHO ,

“今天天气放晴，但据一位通讯员报道，记录显示……”

['saɪnɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] - ['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] , - [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
signing himself the ' oldest inhabitant , ' has recently written to the press ,
签名 他自己 这 - 最老 居民 , - 有 最近 书面 到 这 按 ,

一位自称“最年长的居民”的人最近给媒体写信说：

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] [ɒn]['simlə][ɒn] 14th ['eɪprəl] , [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['iːzəli]
stating that in 1178 there was snow on Simla on 14th April , has now been easily
声明 那 在 - 那里 曾是 雪 在 西姆拉 在 14th 四月 , 有 现在 到过 容易地
['biːt(ə)n] . " — [ræŋ'guːn]
beaten . " — Rangoon
被打败 . " — 仰光

声称1178年4月14日西姆拉有雪的说法，如今已被轻易推翻。——仰光

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] .
The oldest inhabitant , however , is still undefeated .
这 最老 居民 , 然而 , 是 仍然 不败 .

然而，最古老的居民仍然保持不败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[maɪ] ['kʌθbət] .
MY CUTHBERT .
我的 卡斯伯特 .

我的卡斯伯特。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] ['kʌθbət] .
For months I had been chasing Cuthbert .
为了 几个月 我 有 到过 追逐 卡斯伯特 .

几个月来，我一直在追捕库斯伯特。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] ['freɪzɪz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
I had a store of withering phrases burning to be poured over his
我 有 一个 店铺 的 枯萎 短语 燃烧 到 是 倾倒 超过 他的
[ʌn'menʃənəbl] [hed] .
unmentionable head .
不可言说的 头 .

我脑子里积攒了一堆尖刻的话语，恨不得立刻倾泻到他那不可言说的脑袋上。

[lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'raɪvd] .
Last Tuesday my opportunity arrived .
最后的 周二 我的 机会 到达的 .

上周二，我的机会来了。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['veɪkənt]

A	stranger	was	sitting	comfortably	in	a	deck	-	chair	watching	the	vacant
一个	陌生人	曾是	坐着	舒适地	在	一个	甲板	-	椅子	观看	这	空缺

[kɔ:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [klʌb] .

courts	at	the	tennis	club	.
法院	在	这	网球	俱乐部	.

一个陌生人舒服地坐在躺椅上，看着网球俱乐部空荡荡的球场。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [brɒnzd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒbviəsli] [æθ'letɪk] ['bɒdi] , [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ['flænl] ,

His	keen	bronzed	face	and	his	obviously	athletic	body	,	clothed	in	white	flannel	,
他的	敏锐的	古铜色	脸	和	他的	明显地	运动	身体	,	穿着衣服	在	白色的	绒布	,

他那古铜色的俊朗面容和健硕的身材，身穿白色法兰绒衬衫，

[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][fɑ:(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [kli:n] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

brought	back	to	me	the	far	days	when	the	sharp	clean	crack	in	the	adjoining
带来	后退	到	我	这	远的	天	什么时候	这	锋利的	干净的	裂缝	在	这	相邻的

[fi:ld] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [lu:s] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [gɒt] [ə'weɪ] [skweə(r)] .

field	told	of	a	loose	one	which	had	been	got	away	square	.
场地	讲述	的	一个	松动的	一	哪个	有	到过	得到	离开	正方形	.

这让我回想起很久以前，邻近田地里一道清晰的裂缝表明，有一只松动的树苗被彻底清除掉了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [glæd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][get]['ɪntu:]

I	looked	at	him	again	and	thought	how	glad	he	must	be	to	get	into
我	看起来	在	他	再次	和	想法	如何	高兴的	他	必须	是	到	得到	进入

['mʌfti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

mufti	for	a	few	days	.
常服	为了	一个	很少	天	.

我又看了他一眼，心想他一定很高兴能换上便服休息几天。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ʌn'predʒədɪst] [ai][wɒz; wəz] .

I	tell	you	this	to	show	how	unprejudiced	I	was	.
我	告诉	你	这	到	展示	如何	不带偏见的	我	曾是	.

我告诉你这件事，是为了说明我有多么客观公正。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] ['su:pə(r)] - [ˌæbə'rɪdʒəniz] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]

The	only	other	signs	of	life	were	the	two	super	-	aborigines	who	inhabit	the
这	仅有的	其他	标志	的	生活	是	这	二	极好的	-	土著居民	WHO	居住	这

['krəʊkeɪ] [pætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ɔ:l]['ʌðə(r)][mæn'kaɪnd] .

croquet	patch	and	detest	all	other	mankind	.
槌球	修补	和	厌恶	全部	其他	人类	.

除了这两个超级土著人之外，没有其他生命迹象了。他们居住在槌球场上，憎恨所有其他人类。

[ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['weərəli][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

I	approached	one	of	them	warily	and	asked	a	question	.
我	接近	一	的	他们	谨慎地	和	问	一个	问题	.

我小心翼翼地走近其中一人，问了一个问题。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪliəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [aɪ] .

He	regarded	me	with	a	bilious	and	suspicious	eye	.
他	认为	我	和	一个	胆汁	和	可疑的	眼睛	.

他用充满敌意和怀疑的目光打量着我。

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , " [hi:; hi] [snæpt] ,

"	Nothing	whatever	to	do	with	the	Army	,	"	he	snapped	,
"	没有什么	任何	到	做	和	这	军队	,	"	他	啪啪	,

"这跟军队一点关系都没有，"他厉声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prʌʃən] - [bluː] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz] [smæk] [ɒf] ['ɪntuː][æn; ən]['ærɪd][ænd; ənd]

and	a	Prussian	-	blue	opponent	was	smacked	off	into	an	arid	and
和	一个	普鲁士	-	蓝色的	对手	曾是	猛击	离开	进入	一个	干旱	和

['hupləs] [weɪst] .

hoopless	waste	.
无箍	浪费	.

而身穿普鲁士蓝色球衣的对手则被击飞到一片干旱无垠的荒地上。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðen] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	I	exclaimed	,	"	then	he's	only	a	rabbit	after	all	.
"	我	惊呼	,	"	然后	他是	仅有的	一个	兔子	后	全部	.

我惊呼道：“那他终究只是一只兔子。”

" [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'frendli] [glɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [mɪst] [hɪz; ɪz] [huːp] ['bædli]

"	The	old	thing	gave	me	an	unfriendly	glance	and	then	missed	his	hoop	badly
"	这	老的	事物	给予	我	一个	不友好	瞥一眼	和	然后	错过	他的	箍	糟糕

.

:
.

“那老家伙不友好地瞪了我一眼，然后投篮不中。”

[aɪ] [strəul] [ə'krɒs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .

I	strolled	across	and	sat	down	beside	the	newcomer	.
我	漫步	穿过	和	卧星	向下	旁	这	新人	.

我走了过去，在新来者旁边坐了下来。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [dɪs'ɑːmɪŋ] ['mænə(r)] .

He	smiled	at	me	in	a	frank	and	disarming	manner	.
他	微笑	在	我	在	一个	坦率	和	解除武装	方式	.

他坦率而令人卸下防备地对我笑了笑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːts] ?

"	What	do	you	think	of	our	courts	?
"	什么	做	你	思考	的	我们的	法院	?

你觉得我们的法院怎么样?

" [aɪ] [sed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːt] .

"	I	said	by	way	of	a	start	.
"	我	说	经过	方式	的	一个	开始	.

“我先说一句。”

" [tɒp] - [həʊl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][sʌm; səm]['dʒɒli] [geɪmz] [ɒn] - [ɪm] .

"	Top	-	hole	,	"	he	replied	;	"	I'm	looking	forward	to	some	jolly	games	on	'	em	.
"	顶部	-	洞	,	"	他	回复	;	"	我是	寻找	向前	到	一些	快乐的	游戏	在	-	呃	.

“顶洞，”他回答说；“我期待着在上面玩一些有趣的游戏。”

" [hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .

"	His	obvious	disregard	of	perspective	annoyed	me	.
"	他的	明显的	漠视	的	看法	恼怒	我	.

“他明显无视他人视角，这让我很恼火。”

[ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , ['tenɪs] [ɪz] [naʊ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][haɪ'dʒiːnɪk]['riːz(ə)nz]['əʊnli] .

In	our	village	,	tennis	is	now	played	for	hygienic	reasons	only	.
在	我们的	村庄	,	网球	是	现在	玩	为了	卫生	原因	仅有的	.

在我们村，现在打网球仅仅是出于卫生原因。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kænt]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , " [ai] [sed] .

"	I'm	afraid	we	can't	offer	you	much	of	a	game	,	"	I	said	.
"	我是	害怕的	我们	不能	提供	你	很多	的	一个	游戏	,	"	我	说	.

"恐怕我们没办法给你提供什么好玩的游戏，"我说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] ,

"	You	see	there's	a	war	on	,
"	你	看	有	一个	战争	在	,

你看，现在正值战争时期，

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [tiː] [wɪð]

and	—	but	perhaps	I	can	fix	up	a	single	for	you	after	tea	with
和	—	但	也许	我	能	使固定向上		一个	单身的	为了	你	后	茶	和

[əʊld] - .

old	Patterby	.
老的	-	.

而且——不过也许我可以在和老帕特比喝完茶后为你安排一顿单人餐。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sevənti] . "

I	believe	he	was	very	hot	stuff	in	the	seventies	.	"
我	相信	他	曾是	非常	热的	东西	在	这	七十年代	.	"

我相信他在七十年代非常风靡一时。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	That's	very	good	of	you	.
"	那就是	非常	好的	的	你	.

"你真是太好了。"

[ai][ɪk'spekt] [hiːl] [nɒk] [maɪ] [hed] [ɒf] ; [aɪm][nəʊ][juːz][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [jet] .

I	expect	he'll	knock	my	head	off	;	I'm	no	use	at	the	game	yet	.
我	预计	地狱	敲	我的	头	离开	;	我是	不	使用	在	这	游戏	然而	.

我估计他会把我打得落花流水；我玩这个游戏还太菜了。

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] ['endləs] [ænd; ənd]['blɪsf(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['præktɪs] [wɒz; wəz][ɪn]

"	He	spoke	as	though	an	endless	and	blissful	period	of	practice	was	in
"	他	辐	作为	尽管	一个	无尽的	和	幸福的	时期	的	实践	曾是	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

front	of	him	.
正面	的	他	.

"他说话的口气，仿佛面前是一段无尽而幸福的修行时光。"

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [suːn] ? "

"	I	suppose	you'll	be	going	back	soon	?	"
"	我	认为	你会	是	去	后退	很快	?	"

我想你很快就要回去了吧?

" [bæk] [weə(r)] ? "

"	Back	where	?	"
"	后退	在哪里	?	"

"回哪儿去？"

" [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [wɪl] [biː; bi][ʌp] . "

"	I	mean	your	leave	will	be	up	.	"
"	我	意思是	你的	离开	将要	是	向上	.	"

"我的意思是，你的假期快结束了。"

" [əʊ] , [aɪm][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][dʒʌst] [naʊ] .

"	Oh	,	I'm	out	of	a	job	just	now	.
"	哦	,	我是	出去	的	一个	工作	只是	现在	.

"哦，我现在失业了。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn]['bleɪt(ə)nt] [ɪn'dɪfrəns] .
" So it was genuine blatant indifference .
" 所以 它 曾是 真的 明目张胆 漠不关心 .

所以，这完全是赤裸裸的冷漠。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] .
I looked round for something with which to slay him .
我 看起来 圆形的 为了 某物 和 哪个 到 杀戮 他 .

我环顾四周，寻找可以用来杀死他的东西。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][faɪnd][maɪ] ['tenɪs] [legz] [ə'gen] . "
" I wonder , " he said thoughtfully , " if I shall ever find my tennis legs again . "
" 我 想知道 , " 他 说 深思熟虑 , " 如果 我 将 曾经 寻找 我的 网球 腿 再次 . "

“我不知道，”他若有所思地说，“我是否还能重拾打网球的本领。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [ðem; ðəm] ?
" Have you lost them ?
" 有 你 丢失的 他们 ?

你把它们弄丢了吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [sɑː'kæstɪkli] .
" I asked sarcastically .
" 我 问 讽刺地 .

我讽刺地问道。

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] — [ɜː(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] . "
" I'm afraid so — er — that is , of course , only one of them really . "
" 我是 害怕的 所以 — 呃 — 那 是 , 的 课程 , 仅有的 一 的 他们 真的 . "

“恐怕是这样——呃——当然，那只是其中之一而已。”

" ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['veɪgli] .
" Only one of them ? " I repeated vaguely .
" 仅有的 一 的 他们 ? " 我 重复 依稀 .

“只有一个吗？”我含糊地重复道。

" [jes] , ['frɪtsi] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['dʒʌtlənd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [njuː] [mɑːk] ['gædʒɪts] [ɑː(r); ə(r)][tɒp] - [həʊl] .
" Yes , Fritzie got it at Jutland ; but these new mark gadgets are top - hole .
" 是的 , 弗里茨 得到 它 在 日德兰半岛 ; 但 这些 新的 标记 小工具 是 顶部 - 洞 .

“是的，弗里茨在日德兰海战中得到了它；但这些新的标记工具是一流的。”

[aɪ][kæn; kən] ['nɪəli] [dɑːns] [ðə; ði][fɒks] - [trɒt] [wɪð] [maɪn] [ɔːl'redi] .
I can nearly dance the fox - trot with mine already .
我 能 几乎 舞蹈 这 狐狸 - 小跑 和 矿 已经 .

我的猫咪几乎已经可以跳狐步舞了。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .
" He stretched out the gadget in question and patted it affectionately .
" 他 拉伸 出去 这 小工具 在 问题 和 轻拍 它 亲切地 .

他把那个小玩意儿拿出来，爱怜地拍了拍。

[ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['məʊmənt][aɪ] [kaʊnt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [wʌn][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
The ensuing moment I count as the worst one I have ever known .
这 随后 片刻 我 数数 作为 这 最差 一 我 有 曾经 已知 .

接下来的那一刻，我认为是我经历过的最糟糕的时刻。

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['neɪvi] .
I had forgotten the Navy .
我 有 被遗忘的 这 海军 .

我竟然忘了海军的事。

[maɪ]['əʊnli][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] ['naʊədeɪz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['ɜːdʒənt][ænd; ənd][ˌʌnˌædvər'taɪzd] [ə'feəz] ,
My only excuse is that nowadays , owing to its urgent and unadvertised affairs ,
我的 仅有的 原谅 是 那 如今 , 欠款 到 它是 紧迫的 和 未公开 事务 ,

我唯一的借口是，如今由于事务紧急且不对外公开，

[wiː; wi] ['seldəm] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siːniə(r)] ['sɜːvɪs]

we	seldom	have	an	opportunity	in	our	village	of	meeting	the	Senior	Service
我们	很少	有	一个	机会	在	我们的	村庄	的	会议	这	高级的	服务

.

:

·

我们村很少有机会见到老年服务人员。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'ræsəb(ə)l] [mə'θjuːzələ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['krəʊkeɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz]

But	I	feel	convinced	that	the	irascible	Methuselah	on	the	croquet	ground	was
但	我	感觉	确信	那	这	暴躁	玛土撒拉	在	这	槌球	地面	曾是

['pɜːpəsli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [səprɛsiːoʊ] ['viːri] .

purposely	and	maliciously	guilty	of	suppressio	veri	.
故意	和	恶意地	有罪的	的	抑制	维里	.

但我确信，在槌球场上脾气暴躁的玛土撒拉故意恶意地犯下了隐瞒真相的罪行。

" [əʊl] [bɪl] [sez] - [iː] - [ɑːrdli] ['nevə(r)] [siːz] - [ɪz] ['mɪsɪz] [næ] . "

"	OLE	BILL	SEZ	'	E	'	ARDLY	NEVER	SEES	'	IS	MISSUS	NAH	.	"
"	奥莱	账单	经济特区	-	E	-	几乎不	绝不	看到	-	是	太太	纳赫	.	"

“老比尔说他几乎从不见他太太。”

" [əʊ] ! - [oʊz] [ðæt] , [ðen] ? "

"	OH	!	'	OW'S	THAT	,	THEN	?	"
"	哦	!	-	ow's	那	,	然后	?	"

“哦！原来如此啊？”

" [kəz; kɒz] [ʃiːz] [ɔːl] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [kjuː] ,

"	COS	SHE'S	ALL	MORNIN	'	AN	'	ARTERNOON	IN	A	SUGAR	CUE	,
"	化学反应	她是	全部	早晨	-	一个	-	主干	在	一个	糖	提示	,

“因为她从早到晚都在糖果店里。”

[ænd; ənd] - [iːz] [ɔːl] ['iːvənɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [bɪə(r)] [kjuː] . "

AND	'	E'S	ALL	EVENIN	'	IN	A	BEER	CUE	.	"
和	-	的	全部	晚上	-	在	一个	啤酒	提示	.	"

“E 整晚都在排队买啤酒。”

" ['wɒntɪd] , [gʊd] [mæn] , [tuː; tə] [kʌt] , [meɪk] , [ænd; ənd] [trɪm] ['speʃəlz] . " — ['jɔːrkʃər]

"	Wanted	,	good	Man	,	to	cut	,	make	,	and	trim	specials	.	"	—	Yorkshire
"	通缉	,	好的	男人	,	到	切	,	制作	,	和	修剪	特价	.	"	—	约克郡

“诚聘优秀男士，负责切割、制作和修整特色菜品。”——约克郡

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ɪn] ['jɔːrkʃər] [ðə; ðɪ] [njuː] [pə'liːsmənz] [lɒt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .

In	Yorkshire	the	new	policeman's	lot	doesn't	seem	to	be	a	very	happy	one	.
在	约克郡	这	新的	警察的	很多	不	似乎	到	是	一个	非常	快乐的	一	.

在约克郡，新警察的境遇似乎不太好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] .

HEART	-	TO	-	HEART	TALKS	.
心	-	到	-	心	会谈	.

促膝长谈。

([ðə; ði]['dʒɜːmən] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd][eks] - [kɪŋ] ['kɒnstənˌtaɪn] .)

(	The	German	CROWN	PRINCE	and	Ex	-	King	CONSTANTINE	.	)
(	这	德语	王冠	王子	和	前任	-	国王	康斯坦丁	.	)

（德国皇储兼前国王康斯坦丁。）

[kraʊn] [prɪns] .

Crown	Prince	.
王冠	王子	.

太子。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['tiːnoʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [jɔː'self] .

My	poor	old	TINO	,	you	are	certainly	not	looking	yourself	.
我的	贫穷的	老的	蒂诺	,	你	是	当然	不是	寻找	你自己	.

我可怜的老蒂诺，你看起来一点也不像你自己。

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ?

Have	a	drink	?
有	一个	喝	?

喝一杯吗?

['tiːnoʊ] .

Tino	.
蒂诺	.

蒂诺。

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	,	thank	you	.
不	,	感谢	你	.

不，谢谢。

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	really	don't	feel	up	to	it	.
我	真的	不	感觉	向上	到	它	.

我真的感觉力不从心。

[siː] . [piː] .

C	.	P	.
C	.	P	.

CP

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] .

But	that's	the	moment	of	all	others	when	you	ought	to	take	one	.
但	那就是	这	片刻	的	全部	其他的	什么时候	你	应该	到	拿	一	.

但正是在那一刻，你才应该服用一片。

[ɪts] [gʊd] [stʌf] [tuː] — ['bʌbli] [waɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frentʃ]

It's	good	stuff	too	—	bubbly	wine	out	of	the	cellar	of	one	of	my	French
它是	好的	东西	也	—	起泡酒	葡萄酒	出去	的	这	地窖	的	一	的	我的	法语

['ʃæːtəʊ(z)] .

châteaux	.
城堡	.

这酒也相当不错——是我法国一座城堡酒窖里的起泡酒。

[kʌm] , [aɪl] [pɔː(r)][juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ][glɑːs] .

Come	,	I'll	pour	you	out	a	glass	.
来	,	患病的	倒	你	出去	一个	玻璃	.

来，我给你倒杯酒。

['tiːnoʊ] .

Tino	.
蒂诺	.

蒂诺。

[wel] , [ɪf] [ai][mʌst; məst][ai][mʌst; məst] ([drɪŋks]) .

Well	**,**	**if**	**I**	**must**	**I**	**must**	**(**	**drinks**	**)**	**.**
出色地	,	如果	我	必须	我	必须	(	饮料	)	.

好吧，如果非喝不可的话，我就喝吧。

[jes] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**there's**	**no**	**fault**	**to**	**be**	**found**	**with**	**it**	**.**
是的	,	有	不	过错	到	是	成立	和	它	.

是的，它没有任何问题。

[siː] . [piː] . [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] [ɔːl'redi] .

C	**.**	**P**	**.**	**You're**	**looking**	**better**	**already**	**.**
C	.	P	.	你是	寻找	更好的	已经	.

CP 你看起来好多了。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Now	**you**	**can**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
现在	你	能	告诉	我	全部	关于	它	.

现在你可以把一切都告诉我了。

['tiːnoʊ] (['bɪtəli]) .

Tino	**(**	**bitterly**	**)**	**.**
蒂诺	(	苦涩地	)	.

蒂诺（苦涩地）。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [l'ɔːd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [help] ,

Oh	**,**	**there's**	**not**	**much**	**to**	**tell**	**,**	**except**	**that**	**I**	**was**	**lured**	**on**	**by**	**the**	**promise**	**of**	**help**	**,**
哦	,	有	不是	很多	到	告诉	,	除了	那	我	曾是	诱饵	在	经过	这	承诺	的	帮助	,

哦，没什么好说的，我只是被帮助的承诺引诱过去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help] , [ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

and	**when**	**the**	**crisis**	**came**	**there**	**was**	**no**	**help**	**,**	**and**	**so**	**I**	**had**	**to**	**go**	**.**
和	什么时候	这	危机	来了	那里	曾是	不	帮助	,	和	所以	我	有	到	去	.

危机来临时，没有人伸出援手，所以我不得不离开。

[siː] . [piː] . (['hʌmɪŋ] [æn; ən][eə(r)]) .

C	**.**	**P**	**.**	**(**	**humming**	**an**	**air**	**)**	**.**
C	.	P	.	(	哼唱	一个	空气	)	.

CP（哼着小曲）。

[ænd; ənd][səʊ] , [ænd; ənd][səʊ]

And	**so**	**,**	**and**	**so**
和	所以	,	和	所以

就这样，就这样

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

He	**had**	**,**	**he**	**had**	**to**	**go**	**.**
他	有	,	他	有	到	去	.

他必须去。

['tiːnoʊ] .

Tino	**.**
蒂诺	.

蒂诺。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[siː] . [piː] . ['sɒri] , [əʊld][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][tjuːn]
C . P . Sorry , old man , but the words fitted into the tune
C . P . 对不起 , 老的 男人 , 但 这 字 适配 进入 这 调

CP 对不起，老兄，但歌词和曲调很搭。

[səʊ] ['naɪsli] [ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so nicely I really couldn't resist trying it .
所以 很好 我 真的 不能 抵抗 尝试 它 .

太好吃了，我实在忍不住想试试。

['faɪə(r)] [ə'hed] .
Fire ahead .
火 前方 .

前方开火。

['tiːnoʊ] .
Tino .
蒂诺 .

蒂诺。

[ai] [sed] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [help] .
I said , I think , that I was promised help .
我 说 , 我 思考 , 那 我 曾是 承诺 帮助 .

我想，我说过有人答应帮助我。

[siː] . [piː] . [jes] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
C . P . Yes , you said that all right .
C . P . 是的 , 你 说 那 全部 正确的 .

CP：是的，你说得没错。

['tiːnoʊ] .
Tino .
蒂诺 .

蒂诺。

[ænd; ənd][ai] ['ædɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .
And I added that there was no help when the trouble came .
和 我 额外 那 那里 曾是 不 帮助 什么时候 这 麻烦 来了 .

我还补充说，遇到麻烦时，没有人伸出援手。

[siː] . [piː] . [juː; jʊ] [sed] " ['kraɪsɪs] , " [nɒt] " ['trʌb(ə)l] ,
C . P . You said " crisis , " not " trouble ,
C . P . 你 说 " 危机 , " 不是 " 麻烦 ,

CP 你说的是“危机”，而不是“麻烦”。

" [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][laɪk] [ðæt] .
" but we won't insist on a trifle like that .
" 但 我们 惯于 坚持 在 一个 琐事 喜欢 那 .

但我们不会坚持这种小事。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːskl] [huː] [brəʊk][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ?
Who was the rascal who broke his promise and refused to help you ?
WHO 曾是 这 恶棍 WHO 打破 他的 承诺 和 拒绝 到 帮助 你 ?

那个背信弃义、拒绝帮助你的无赖是谁?

['tiːnoʊ] .
Tino .
蒂诺 .

蒂诺。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['fɑːðə(r)] .

You	**know**	**well**	**enough**	**that**	**it**	**was**	**your**	**most**	**gracious**	**father**	**.**
你	知道	出色地	足够的	那	它	曾是	你的	最多	亲切	父亲	.

你很清楚，那是你最仁慈的父亲。

[siː] . [piː] . [wɒt] !

C	**.**	**P**	**.**	**What**	**!**
C	.	P	.	什么	!

CP 什么!

[ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst] !

The	**ALL**	**-**	**HIGHEST**	**!**
这	全部	-	最高	!

至高无上!

[ðə; ði] - [bɪ'lʌvɪd] !

The	**INMOSTLY**	**BELOVED**	**!**
这	-	心爱	!

最受宠爱!

[ðə; ði] [bɪ'jɒnd] - [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] !

The	**BEYOND**	**-**	**ALL**	**-**	**POWERFUL**	**!**
这	超过	-	全部	-	强大的	!

超凡脱俗!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hiː; hi] ?

Was	**it**	**really**	**he**	**?**
曾是	它	真的	他	?

真的是他吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [hɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ?

And	**you**	**believed**	**him**	**,**	**did**	**you**	**?**
和	你	相信	他	,	做过	你	?

你竟然相信他?

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [əʊld][fɒks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

What	**a**	**cunning**	**old**	**fox**	**it**	**is**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
什么	一个	狡猾	老的	狐狸	它	是	,	到	是	当然	.

这只老狐狸真是狡猾极了。

['tiːnoʊ] .

Tino	**.**
蒂诺	.

蒂诺。

[juː; jʊ] [pə'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['laɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [wʌn] ,

You	**permit**	**yourself**	**to**	**speak**	**very**	**lightly**	**of**	**the**	**AUGUST**	**ONE**	**,**
你	允许	你自己	到	说话	非常	轻轻	的	这	八月	一	,

你竟敢如此轻蔑地谈论至高无上的君主，

[huː] ['ɔːlsəʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

who	**also**	**happens**	**to**	**be**	**your**	**father**	**.**
WHO	还	发生	到	是	你的	父亲	.

他恰好也是你的父亲。

[siː] . [piː] . [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai][dəʊnt] [teɪk] [hɪm][æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks]

C	**.**	**P**	**.**	**To**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**don't**	**take**	**him**	**as**	**seriously**	**as**	**he**	**takes**
C	.	P	.	到	告诉	你	这	真相	,	我	不	拿	他	作为	严重地	作为	他	需要

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

CP 说实话，我并不像他自己那样把他当回事。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] .
Nobody **could** **.**
无人 可以 .

谁也做不到。

['tiːnoʊ] .
Tino **.**
蒂诺 .

蒂诺。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'gen] .
After **what** **has** **happened** **I** **certainly** **shall** **not** **again** **.**
后 什么 有 发生 我 当然 将 不是 再次 .

经历了这些事之后，我绝对不会再犯了。

[ɪts] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪtfl]
It's **entirely** **owing** **to** **him** **that** **I've** **lost** **my** **kingdom** **and** **that** **the** **hateful**
它是 完全 欠款 到 他 那 我已经丢失的 我的 王国 和 那 这 可恶
[ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [ɪz] [bæk] [ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][maɪ] [θrəʊn] .
VENIZELOS **is** **back** **in** **Athens** **and** **that** **ALEXANDER** **is** **seated** **on** **my** **throne** **.**
韦尼泽洛斯 是 后退 在 雅典 和 那 亚历山大 是 坐着 在 我的 王座 .

我失去王国、可恨的维尼泽洛斯重返雅典、亚历山大坐上我的王位，这一切都完全是他的错。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['əʊnli][left][ˌem 'iː][ə'ləʊn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wʌrid] [θruː]
If **your** **beloved** **father** **had** **only** **left** **me** **alone** **I** **should** **have** **worried** **through**
如果 你的 心爱 父亲 有 仅有的 左边 我 独自的 我 应该 有 担心 通过
[ɔːl] [raɪt] .
all **right** **.**
全部 正确的 .

如果你的父亲当初没有打扰我，我或许也能安然度过这段时期。

[siː] . [piː] . [aɪ]['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm][hiː; hi][traɪz][tuː; tə][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] ,
C **.** **P** **.** **I** **always** **tell** **him** **he** **tries** **to** **do** **too** **much** **,**
C . P . 我 总是 告诉 他 他 尝试 到 做 也 很多 ,

CP 我总是跟他说他想做的事情太多了，

[bʌt; bət] [hiːz] [səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [æn; ən]['empərə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['həʊldɪŋ] [hɪm] .
but **he's** **so** **infatuated** **with** **being** **an** **Emperor** **that** **there's** **no** **holding** **him** **.**
但 他是 所以 迷恋 和 存在 一个 皇帝 那 有 不 保持 他 .

但他太迷恋当皇帝了，谁也阻止不了他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] ['æbsəluːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['speʃ(ə)l]
You **know** **he's** **absolutely** **convinced** **that** **he** **and** **the** **Almighty** **are** **on** **special**
你 知道 他是 绝对地 确信 那 他 和 这 全能者 是 在 特别的
[tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] .
terms **of** **partnership** **.**
条款 的 合伙 .

你知道他坚信自己和上帝之间有着特殊的合作关系。

['tiːnoʊ] .
Tino **.**
蒂诺 .

蒂诺。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [laɪn][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] .
I've **done** **a** **bit** **myself** **in** **that** **line** **and** **I** **know** **it** **doesn't** **pay** **.**
我已经 完毕 一个 少量 我 在 那 线 和 我 知道 它 不 支付 .

我自己也做过一些这方面的工作，我知道这行赚不到钱。

[siː] . [piː] . [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ][taɪm] ['kɒmz] .
C **.** **P** **.** **I** **daresay** **I** **shall** **do** **it** **when** **my** **time** **comes** **.**
C . P . 我 敢说 我 将 做 它 什么时候 我的 时间 来 .

CP 我想我时机成熟时一定会做到。

['tiːnoʊ] .
Tino .
蒂诺 .

蒂诺。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['kɒmz] .
If **it** **ever** **comes** .
如果 它 曾经 来 .

如果它真的会发生的话。

[siː] . [piː] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː][ə'ləʊn] [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ][ɔːl] [raɪt] .
C . **P** . **If** **it** **depended** **on** **me** **alone** **things** **would** **go** **all** **right** .
C . P . 如果 它 取决于 在 我 独自的 事物 会 去 全部 正确的 .

CP 如果只靠我一个人，事情就会顺利进行。

[aɪm][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [laɪk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['səuʃəlists] [sweə(r)][baɪ][ˌem 'iː] .
I'm **told** **the** **people** **like** **me** , **and** **even** **the** **Socialists** **swear** **by** **me** .
我是 讲述 这 人们 喜欢 我 , 和 甚至 这 社会主义者 发誓 经过 我 .

据说人们都喜欢我，甚至连社会主义者都对我推崇备至。

['tiːnoʊ] .
Tino .
蒂诺 .

蒂诺。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ?
How **can** **you** **believe** **such** **nonsense** **?**
如何 能 你 相信 这样的 废话 ?

你怎么会相信这种无稽之谈?

[ai] [traɪd] [tuː; tə][ækt][ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
I **tried** **to** **act** **on** **that** **principle** **and** **here** **I** **am** .
我 尝试 到 行为 在 那 原则 和 这里 我 是 .

我尝试践行这个原则，结果就有了今天的我。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['nɪkiː] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːs] [fɔːl] — [ɔːl] [θruː]
And **poor** **Russian** **NICKIE** **has** **had** **an** **even** **worse** **fall** **—** **all** **through**
和 贫穷的 俄语 尼基 有 有 一个 甚至 更糟 落下 — 全部 通过
[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
believing **he** **had** **the** **people** **on** **his** **side** .
相信 他 有 这 人们 在 他的 边 .

可怜的俄罗斯人尼基遭遇了更惨重的失败——这一切都源于他一直相信人民站在他这边。

[siː] . [piː] . [wel] ,
C . **P** . **Well** **,**
C . P . 出色地 ,

CP 好，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['ðer] [ɔːl][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
but **I** **know** **they're** **all** **fond** **of** **me** **;**
但 我 知道 它们是 全部 喜爱 的 我 ;

但我知道他们都很喜欢我；

[bʌt; bət][maɪ][ɔːl] - [haɪɪst] [wʌn] [meɪ] [get] [nɒkt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ai][get][maɪ] [tʃɑːns] ,
but **my** **All** **-** **Highest** **One** **may** **get** **knocked** **out** **before** **I** **get** **my** **chance** **,**
但 我的 全部 - 最高 一 可能 得到 敲门 出去 前 我 得到 我的 机会 ,

但是，在我有机会之前，我的至高无上的神灵可能就会被击败。

[ænd; ənd] [meɪ] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [hɪm] .
and **may** **carry** **me** **down** **with** **him** .
和 可能 携带 我 向下 和 他 .

他可能会把我一起拖下水。

['tiːnoʊ] .
Tino **.**
蒂诺 .

蒂诺。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][beə(r)][ʌp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] ['nɪkiː]
Well **,** **we** **must** **try** **to** **bear** **up** **,** **even** **if** **he** **should** **go** **the** **way** **NICKIE**
出色地， 我们 必须 尝试 到 熊 向上， 甚至 如果 他 应该 去 这 方式 尼基
[hæz; həz] [gɒn] .
has **gone** **.**
有 已消失 .

好吧，我们必须努力坚持下去，即使他最终会像尼基一样离开。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] ['dʌznt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] ['prɒmɪsɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
In **the** **meantime** **the** **War** **doesn't** **look** **particularly** **promising** **,** **does** **it** **?**
在 这 与此同时 这 战争 不 看 特别 有前途 , 做 它 ?

与此同时，这场战争的前景看起来并不乐观，不是吗?

[siː] . [piː] . [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)] [θrəʊt]
C **.** **P** **.** **It** **certainly** **doesn't** **;** **and** **the** **Americans** **will** **be** **at** **our** **throats**
C . P . 它 当然 不 ; 和 这 美国人 将要 是 在 我们的 喉咙
[də'rektli] .
directly **.**
直接地 .

CP 当然不会；美国人会直接找上门来。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hindənbəːg] .
Do **you** **know** **,** **I** **never** **thought** **very** **much** **of** **HINDENBURG** **.**
做 你 知道 , 我 绝不 想法 非常 很多 的 兴登堡 .

你知道吗，我以前从来没觉得兴登堡号有多厉害。

['tiːnoʊ] .
Tino **.**
蒂诺 .

蒂诺。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
I **suppose** **you** **know** **someone** **who** **is** **younger** **and** **could** **do** **it** **much** **better** **.**
我 认为 你 知道 某人 WHO 是 年轻 和 可以 做 它 很多 更好的 .

我想你肯定认识一些更年轻、能做得更好的人。

['sʌmweə(r)] [ʌp] [nɔːθ] .
SOMEWHERE **UP** **NORTH** **.**
某处 向上 北 .

北方某地。

['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ([tuː; tə] ['neɪtɪv]) .
Naval **Officer** **(** **to** **native** **)** **.**
海军 官 (到 本国的) .

海军军官（对当地人而言）。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [gɒlf] [kɔːs] [ɪz] ?
" **CAN** **YOU** **TELL** **ME** **WHERE** **THE** **GOLF** **COURSE** **IS** **?**
" 能 你 告诉 我 在哪里 这 高尔夫球 课程 是 ?

请问高尔夫球场在哪里?

" ['neɪtɪv] .
" **Native** **.**
" 本国的 .

“本国的。

" [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [griːn] [ðə; ði] [nuː] .
" YOU'RE ON THE FIRST GREEN THE NOO .
" 你是 在 这 第一的 绿色的 这 不 .

“你现在在第一个果岭上。”

[jɑːnz] [ðə; ði] [flæg] ['aʊər]
YON'S THE FLAG OWER
杨氏 这 旗帜 所有者

YON'S THE FLAG OWER

[ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðæt] [steɪn] . "
THE BACK O ' THAT STANE . "
这 后退 哦 - 那 石 . "

那块石碑的背面。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['ærəbɪk][ænd; ənd][ðə; ði][kə'ləʊkwiəl][ɪz][fɑː(r)]['greɪtə(r)]
" The difference between the classical Arabic and the colloquial is far greater
" 这 不同之处 之间 这 古典 阿拉伯 和 这 口语 是 远的 更大的
[ðæn; ðən][ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv] ,
than that between the Greek of Cicero and the Greek of ,
比 那 之间 这 希腊语 的 西塞罗 和 这 希腊语 的 ,

“古典阿拉伯语和口语之间的差异，远远大于西塞罗时代的希腊语和现代希腊语之间的差异，

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [em] . [guːnɑːɪs] .
let us say , M . Gounaris .
让 我们 说 , M . 古纳里斯 .

比如说，M. Gounaris。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[nɪə(r)] [iːst] .
Near East .
靠近 东方 .

近东。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['æksent] .
Of course there is also the difference of accent .
的 课程 那里 是 还 这 不同之处 的 口音 .

当然，口音的差异也是一个重要因素。

['sɪsəˌrəʊ] [spəʊk] [griːk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rəʊmən]['æksent][ænd; ənd][em] . [guːnɑːɪs] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː]
CICERO spoke Greek with a slight Roman accent and M . GOUNARIS speaks it
西塞罗 辐 希腊语 和 一个 轻微 罗马 口音 和 M . 古纳里斯 说话 它
[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['dʒɜːmən][wʌn] .
with a strong German one .
和 一个 强的 德语 一 .

西塞罗说希腊语时带有一点罗马口音，而M. 古纳里斯说希腊语时则带有浓重的德国口音。

" [tuː] [væn] - [ləʊdz][ɒv; əv] ['ʃræpnəl] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn]['prɒspekt] [striːt]
" Two van - loads of shrapnel bullets were stopped by detectives in Prospect Street
" 二 货车 - 负载 的 弹片 子弹 是 停止 经过 侦探 在 前景 街道
, [ɹɒðəɹhʌɪð] . " — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
, Rotherhithe . " — Morning Paper .
, 罗瑟希德 . " — 早晨 纸 .

“侦探在罗瑟希德的展望街截获了两辆装满弹片的货车。”——《晨报》

[tʌf] ['feloʊz] , [ðiːz] [dɪ'tektɪv] .
Tough fellows , these detectives .
艰难的 伙伴们 , 这些 侦探 .

这些侦探都是些狠角色。

['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] [wʊd] [pʊt][məʊst][men] [aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Stopping	**a**	**single**	**bullet**	**would**	**put**	**most**	**men**	**out**	**of**	**action**	**.**
停止	一个	单身的	子弹	会	放	最多	男人	出去	的	行动	.

挡住一颗子弹就能让大多数人失去战斗力。

" ['wɒntɪd] , ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] ['dʌb(ə)l] - ['bedɪd] [rʊmz; ruːmz] , [ɪn] ['kʌntri] ['rɪvə(r)] , - - - [maɪlz]

"	**Wanted**	**,**	**Cottage**	**or**	**two**	**Double**	**-**	**bedded**	**Rooms**	**,**	**in**	**country**	**river**	**,**	**20**	**-**	**30**	**miles**
"	通缉	,	小屋	或者	二	双倍的	-	卧床	房间	,	在	国家	河	,	-	-	-	英里

[frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] , [fɜːst] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

from	**Birmingham**	**,**	**first**	**fortnight**	**of**	**August**	**.**
从	伯明翰	,	第一的	两星期	的	八月	.

"求租乡村河畔小屋或两间双人房，距离伯明翰 20-30 英里，入住时间为八月的前两周。

" — ['deɪli]

"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

"-日常的

[pəʊst] (['bɜːmɪŋəm]) .

Post	**(**	**Birmingham**	**)**	**.**
邮政	(	伯明翰	)	.

（伯明翰）

[səʊ] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [tuː; tə][drɒp][ɪn] .

So	**convenient**	**for**	**friends**	**to**	**drop**	**in**	**.**
所以	方便的	为了	朋友们	到	降低	在	.

朋友来访非常方便。

" [ɪf] [ðə; ði]['leɪtɪst][eə(r)][reɪd] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bʊl] - [dɒg] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['tælən] [ɪn][ə; eɪ]

"	**If**	**the**	**latest**	**air**	**raid**	**does**	**not**	**make**	**the**	**British**	**bull**	**-**	**dog**	**show**	**his**	**talons**	**in**	**a**
"	如果	这	最新的	空气	袭击	做	不是	制作	这	英国	公牛	-	狗	展示	他的	利爪	在	一个

[weɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ʌp] [tɪl] [naʊ] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)][duː; də] ,

way	**that**	**we**	**have**	**up**	**till**	**now**	**wished**	**he**	**might**	**never**	**do**	**,**
方式	那	我们	有	向上	直到	现在	希望	他	可能	绝不	做	,

"如果最近的空袭都没能让英国斗牛犬露出它那利爪——而我们此前一直希望它永远不会这样做——

[wel] ['nʌθɪŋ] [wɪl] . " — ['berik]

well	**nothing**	**will**	**.**	**"**	**—**	**Berwick**
出色地	没有什么	将要	.	"	—	贝里克

"什么都不会发生。"——贝里克

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	**.**
杂志	.

杂志。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ped(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bʊl] - [dɒg][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['iːg(ə)l]

With	**his**	**new**	**pedal**	**equipment**	**the**	**British**	**bull**	**-**	**dog**	**should**	**give**	**the**	**German**	**eagle**
和	他的	新的	踏板	设备	这	英国	公牛	-	狗	应该	给	这	德语	鹰

[pɔːz] .

pause	**.**
暂停	.

凭借这套全新的脚踏装备，这只英国斗牛犬应该会让德国雄鹰感到畏惧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [wɜːk] [ɒn][bedz][ænd; ənd] [hʌnts] (

We	**are**	**asked**	**to**	**state**	**that**	**a**	**recently**	**published**	**work**	**on**	**Beds**	**and**	**Hunts**	**(**
我们	是	问	到	状态	那	一个	最近	已发布	工作	在	床	和	狩猎	(

['mɛθjuːən]) [ɪz][nɒt][ə; eɪ][kəm'pænjən] - ['vɒljuːm][tuː; tə]['maɪnə(r)] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

METHUEN	**)**	**is**	**not**	**a**	**companion**	**-**	**volume**	**to**	**Minor**	**Horrors**	**of**	**War**	**.**
美休恩	)	是	不是	一个	伴侣	-	体积	到	次要的	恐怖	的	战争	.

我们被要求声明，最近出版的《床与狩猎》（METHUEN 出版社）并非《战争中的小恐怖》的姊妹篇。

[tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] .

TO	**THE**	**MEN**	**WHO**	**HAVE**	**DIED**	**FOR**	**ENGLAND**	**.**
到	这	男士	WHO	有	死亡	为了	英格兰	.

致为英格兰牺牲的将士们。

[ɔːl][jiː; ji] [huː] [fɔːt] [sɪns] ['ɪŋgləɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ,

All	**ye**	**who**	**fought**	**since**	**England**	**was**	**a**	**name**	**,**
全部	是的	WHO	战斗	自从	英格兰	曾是	一个	姓名	,

自英格兰名声大噪以来所有为之奋斗的人们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][sɔɪl][wɒz; wəz]['həʊli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;

Because	**Her**	**soil**	**was**	**holy**	**in**	**your**	**eyes**	**;**
因为	她	土壤	曾是	圣	在	你的	眼睛	;

因为在你们眼中，她的土地是神圣的；

[huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)][kleɪm] ,

Who	**heard**	**Her**	**summons**	**and**	**confessed**	**Her**	**claim**	**,**
WHO	听到	她	传票	和	坦白	她	宣称	,

谁听见了她的召唤，承认了她的诉求，

[huː] [flʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɜːrldz] [taɪm] - [laɪz]

Who	**flung**	**against**	**a**	**world's**	**time**	**-**	**hallow'd**	**lies**
WHO	扔	反对	一个	世界的	时间	-	神圣的	谎言

谁敢于挑战世间由来已久的谎言

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['friːdəm] — [feɪn][tuː; tə] [gɪv]

The	**truth**	**of**	**English**	**freedom**	**—**	**fain**	**to**	**give**
这	真相	的	英语	自由	—	欣然	到	给

英国自由的真相——不愿透露

[ðəʊz] [lɑːst][ləʊn] ['moməɪnts] , ['keələs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][peɪn] ,

Those	**last**	**lone**	**moments**	**,**	**careless**	**of**	**your**	**pain**	**,**
那些	最后的	孤独	时刻	,	粗心	的	你的	疼痛	,

最后那段孤独的时光，全然不顾你的痛苦，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][səʊ][mʌst; məst] ['ɪŋgləɪnd] [lɪv; laɪv]

Knowing	**that**	**only**	**so**	**must**	**England**	**live**
会心	那	仅有的	所以	必须	英格兰	居住

明白只有这样，英格兰才能生存下去

[ænd; ənd][wɪn] , [baɪ]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [reɪn] —

And	**win**	**,**	**by**	**sacrifice**	**,**	**the**	**right**	**to**	**reign**	**—**
和	赢	,	经过	牺牲	,	这	正确的	到	在位	—

通过牺牲，赢得统治权——

[biː; bi][glæd] , [ðæt] [stɪl] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'kwest]

Be	**glad**	**,**	**that**	**still**	**the**	**spur**	**of**	**your**	**bequest**
是	高兴的	,	那	仍然	这	刺	的	你的	遗赠

你应该感到欣慰，因为你的遗赠依然激励着你。

['ɜːrdʒɪz][jɔː(r); jə(r)] ['eəz] [ðeə(r)] ['θriːfəʊld] [wei] [ə'lɒŋ] —

Urges	**your**	**heirs**	**their**	**threefold**	**way**	**along**	**—**
敦促	你的	继承人	他们的	三重	方式	沿着	—

敦促你的继承人走完他们的三重道路——

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ðæt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][rest] ,

The	**way**	**of**	**Toil**	**that**	**craveth**	**not**	**for**	**rest**	**,**
这	方式	的	辛劳	那	渴望	不是	为了	休息	,

勤劳之道，不求安宁。

[klɪə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [stɑːk] [wɪl] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [rɒŋ] !

Clear	**Honour**	**,**	**and**	**stark**	**Will**	**to**	**punish**	**wrong**	**!**
清除	荣誉	,	和	斯塔克	将要	到	惩治	错误的	!

清廉正直，惩恶扬善!

[ðə; ði] [siːd] [jiː; ji] - [gɒd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
The seed ye sow'd God quicken'd with His Breath ;
这 种子 是的 - 上帝 - 和 他的 气息 ;

你们所播下的种子，上帝用祂的气息赋予了生命；

[ðə; ði][krɒp] [hæθ] [raɪpɛnd] — [ləʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [deθ] !
The crop hath ripen'd — lo , there is no death !
这 庄稼 有 成熟的 — 洛 , 那里 是 不 死亡 !

庄稼已经成熟——看哪，没有死亡！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [lɪŋks] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə'lɔtmənts] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
THE LINKS BEING DEVOTED TO ALLOTMENTS , MR . AND MRS .
这 链接 存在 奉献 到 分配地 , 先生 . 和 太太 .

这些链接致力于分配，先生和夫人。

['bʌŋkə(r)] - [braʊn] ['præktɪs] [ə'prəʊtʃ] [ʃɒts] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)]
BUNKER - BROWNE PRACTISE APPROACH SHOTS , WITH THE IDEA OF FILLING THEIR
掩体 - 布朗 实践 方法 镜头 , 和 这 主意 的 填充 他们的
['bɑːskɪt] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
BASKET WITH POTATOES AT THE SAME TIME .
篮子 和 土豆 在 这 相同的 时间 .

邦克-布朗练习近距离投篮，同时还想着把篮子装满土豆。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɑːmədjuːk] (['haɪnəmən]) [hæz; həz] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,
Marmaduke (HEINEMANN) has this peculiarity ,
马默杜克 (海涅曼) 有 这 特点 ,

《马默杜克》（海涅曼）有这样一个特点：

[ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][roʊl][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪts][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] .
that the title rôle is by no means its most important or interesting character .
那 这 标题 角色 是 经过 不 方法 它是 最多 重要的 或者 有趣的 特点 .

但主角绝不是其中最重要或最有趣的角色。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɪð] [mɔː(r)][prə'praɪəti][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['mærɪən] ,
Indeed it might with more propriety have been called Marrion ,
的确 它 可能 和 更多的 礼 有 到过 称为 马里恩 ,

事实上，更恰当的名字或许应该是马里昂（Marrion）。

[sɪns] [hɜːz] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['sentrəl]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][plɒt] ,
since hers is not only the central figure in the plot ,
自从 她的 是 不是 仅有的 这 中央 数字 在 这 阴谋 ,

因为她不仅是故事的核心人物，

[bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði][wʌn]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . [stiːl] [hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [məʊst]
but **emphatically** **the** **one** **over** **which** **Mrs** **.** **F** **.** **A** **.** **Steel** **has** **expended** **most**
但 强调地 这 一 超过 哪个 太太 . F . 一个 . 钢 有 已支出 最多
[keə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
care **and** **affection** **.**
关心 和 感情 .

但最引人注目的是，FA Steel 夫人倾注了最多心血和爱意的那件作品。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɒv; əv] ['mɑːmədjuːk] [liːvz] ['mærɪən] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri]
Moreover **the** **untimely** **death** **of** **Marmaduke** **leaves** **Marrion** **to** **carry** **on** **the** **story**
而且 这 不合时宜 死亡 的 马默杜克 树叶 马里恩 到 携带 在 这 故事
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['tʃæptəz] ['præktɪkli] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
for **several** **chapters** **practically** **single** **-** **handed** **.**
为了 一些 章节 几乎 单身的 - 递交 .

此外，马默杜克的英年早逝使得马里翁几乎独自一人继续讲述这个故事好几章。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
I **am** **bound** **to** **say** **,** **however** **,**
我 是 边界 到 说 , 然而 ,

但我不得不说，

[ðæt] [æt; ət][nəʊ][steɪdʒ][dɪd][ʃiː; ʃi][get] [mʌtʃ] [help][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kɒliːgz] ,
that **at** **no** **stage** **did** **she** **get** **much** **help** **from** **her** **colleagues** **,**
那 在 不 阶段 做过 她 得到 很多 帮助 从 她 同事 ,

她始终没有从同事那里得到多少帮助。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] — [ðə; ði] ['gaʊti] [əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'triːgɪŋ] [waɪf] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
all **of** **whom** **—** **the** **gouty** **old** **father** **and** **his** **intriguing** **wife** **,** **the** **faithful**
全部 的 谁 — 这 痛风 老的 父亲 和 他的 引人入胜 妻子 , 这 忠实
['sɜːvənt] ,
servant **,**
仆人 ,

他们所有人——患有痛风的老父亲和他神秘的妻子，还有忠诚的仆人，

['iːv(ə)n][ˌdebə'neə(r)] ['mɑːmədjuːk] [hɪm'self] — [beə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] .
even **debonair** **Marmaduke** **himself** **—** **bear** **a** **certain** **air** **of** **familiarity** **.**
甚至 风度翩翩 马默杜克 他自己 — 熊 一个 肯定 空气 的 熟悉 .

即使是风度翩翩的马默杜克本人，也带着某种亲切的气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[bʌt; bət] [ɪf] ['friːkwənt] ['juːsɪdʒ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['les(ə)nd] [ðeə(r)][vaɪ'tæləti] , ['mærɪən] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
But **if** **frequent** **usage** **has** **something** **lessened** **their** **vitality** **,** **Marrion** **is** **a** **living**
但 如果 频繁 用法 有 某物 减少 他们的 活力 , 马里恩 是 一个 活的
[ænd; ənd]['kredəb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
and **credible** **human** **being** **,**
和 可信的 人类 存在 ,

但如果频繁使用确实削弱了他们的活力，那么马里恩仍然是一个有血有肉、可信的人。

['weðə(r)] [æz; əz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['væleɪ; 'vælɪt] , [ə'dɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]
whether **as** **daughter** **of** **a** **supposed** **valet** **,** **adoring** **from** **afar**
无论 作为 女儿 的 一个 据称 代客泊车 , 崇拜 从 远方
[ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['ensən] ,
the **gay** **young** **ensign** **,**
这 同性恋 年轻的 军旗 ,

无论是作为一位所谓男仆的女儿，远远地爱慕着这位英俊的年轻少尉，

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [waɪf][ɒv; əv] ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
or **as** **the** **unacknowledged** **wife** **of** **Marmaduke** **and** **mother** **of** **his** **child** **,**
或者 作为 这 未被承认 妻子 的 马默杜克 和 母亲 的 他的 孩子 ,

或者说，她是马默杜克未被承认的妻子，也是他孩子的母亲。

[ɔː(r)]['leɪtə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [nɜːs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][kraɪ'miən] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] .
or **later** **as** **an** **army** **nurse** **amid** **the** **horrors** **of** **Crimean** **mismanagement** **.**
或者 之后 作为 一个 军队 护士 之中 这 恐怖 的 克里米亚 管理不善 .

或者后来在克里米亚战争管理不善的恐怖环境中担任军队护士。

['leɪtə(r)] [stɪl] ,
Later **still** **,**
之后 仍然 ,

后来，

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [stretʃ] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
when **the** **long** **arm** **of** **coincidence** **(** **making** **a** **greater** **stretch** **than** **I** **should**
什么时候 这 长的 手臂 的 巧合 (制作 一个 更大的 拉紧 比 我 应该
[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . [stiːlz] [də'rekʃ(ə)n]) [brɔːt] ['mærɪən] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv]
have **expected** **under** **Mrs** **.** **Steel's** **direction** **)** **brought** **Marrion** **to** **the** **bedside** **of**
有 预期的 在下面 太太 . 钢铁的 方向) 带来 马里恩 到 这 床头 的
[hɜː(r); hə(r)]['peərənt][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][tent] ,
her **parent** **in** **a** **hospital** **tent** **,**
她 父母 在 一个 医院 帐篷 ,

当巧合的魔爪（在斯蒂尔太太的安排下，这比我预想的还要伸长）将玛丽昂带到了医院帐篷里她父母的床边时，

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ˌprɪn'ses] ,
and **converted** **her** **into** **a** **Polish** **princess** **,**
和 转换 她 进入 一个 抛光 公主 ,

并将她改造成了一位波兰公主。

[aɪ] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [həʊl] - [hɑːtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌæktʃu'æləti] .
I **lost** **a** **little** **of** **my** **whole** **-** **hearted** **belief** **in** **her** **actuality** **.**
我 丢失的 一个 小的 的 我的 所有的 - 心地 信仰 在 她 现实 .

我对她真实存在的全然信任有所动摇。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː] [pɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] — [ðə; ði] [skɒtʃ] ['kɔːtʃɪp] , [wɪð] [ɪts]
There **are** **really** **two** **parts** **to** **the** **tale** **—** **the** **Scotch** **courtship** **,** **with** **its**
那里 是 真的 二 部分 到 这 故事 — 这 苏格兰威士忌 求爱 , 和 它是
[ɪn'triːg, 'ɪn-] ,
intrigues **,**
阴谋 ,

这个故事其实分为两部分——苏格兰人的求爱过程及其种种阴谋诡计，

[frʌ'streɪtɪd] [ɪ'ləupmənt] , [et] [hɒk] ['dʒiːnəs] ['ɑːmni] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] , ['veri] ['græfɪkli] ['rɪt(ə)n]
frustrated **elopements** **,** **et** **hoc** **genus** **omne** **;** **and** **the** **scenes** **,** **very** **graphically** **written**
沮丧的 私奔 , 等 hoc 属 omne ; 和 这 场景 , 非常 图形化 书面
,
,
,

受挫的私奔，等等；以及那些描写得非常生动的场景，

[ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['vɑːnə] [ænd; ənd] ['ɪŋkərmən] .
of **active** **service** **at** **Varna** **and** **Inkerman** **.**
的 积极的 服务 在 瓦尔纳 和 因克曼 .

在瓦尔纳和因克曼服役。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [kəʊ'hɪərənt] ;
I **will** **not** **pretend** **that** **the** **two** **parts** **are** **specially** **coherent** **;**
我 将要 不是 假装 那 这 二 部分 是 特别 相干 ;

我不会假装这两部分特别连贯；

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] ['mɪsɪz] . [stiːl] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃəz]
but **at** **least** **Mrs** **.** **Steel** **has** **given** **us** **some** **exceedingly** **interesting** **pictures**
但 在 至少 太太 . 钢 有 给定 我们 一些 非常 有趣的 图片
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɑːvəlɪsts] [hæv; həv] ,
of **a** **period** **that** **our** **novelists** **have** **,**
的 一个 时期 那 我们的 小说家 有 ,

但至少斯蒂尔夫人为我们展现了小说家们所描绘的那个时代一些非常有趣的画面。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] [nɪ'glektɪd] .
on **the** **whole** **,** **unaccountably** **neglected** **.**
在 这 所有的 , 无故 被忽视的 .

总体而言，莫名其妙地被忽视了。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['gænimiːd] [bʌn] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [waɪd]
The **Experiments** **of** **Ganymede** **Bunn** **(** **HUTCHINSON** **)** **is** **like** **to** **command** **a** **wide**
这 实验 的 木卫三 邦恩 (哈钦森) 是 喜欢 到 命令 一个 宽的
['ɔːdiəns] .
audience **.**
观众 .

《木卫三的实验》（HUTCHINSON）有望吸引众多观众。

[ɪts] [ə'piːl] [wɪl] ['iːkwəli] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [siːnz] ,
Its **appeal** **will** **equally** **be** **to** **the** **lovers** **of** **Irish** **scenes** **,**
它是 上诉 将要 同样地 是 到 这 恋人 的 爱尔兰 场景 ,

它同样会吸引爱尔兰风情爱好者。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'fekt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,
to **those** **who** **affect** **stories** **about** **horses** **and** **hunting** **,**
到 那些 WHO 影响 故事 关于 马匹 和 打猎 ,

对于那些讲述马匹和狩猎故事的人来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd]
and 和 | **to** 到 | **the** 这 | **countless** 无数 | **myriads** 无数 | **who** WHO | **are** 是 | **fond** 喜爱 | **of** 的 | **imagining** 想象 | **what** 什么 | **they** 他们 | **would** 会
[duː; də] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['legəsi] .
do 做 | **with** 和 | **an** 一个 | **unexpected** 意外 | **legacy** 遗产 | **.** .

以及无数喜欢想象自己会如何处理意外遗产的人们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['gænimiːd] ,
It 它 | **was** 曾是 | **this** 这 | **last** 最后的 | **that** 那 | **happened** 发生 | **to** 到 | **Ganymede** 木卫三 | **,** ,

木卫三就遭遇了最后这种情况。

[huː] [wɒz; wəz][left] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][æn; ən] [ɑːnt] [kɔːld] ['dʒuːnəʊ] ([ðə; ði] [nems]
who WHO | **was** 曾是 | **left** 左边 | **seventeen** 十七 | **thousand** 千 | **pounds** 磅 | **by** 经过 | **an** 一个 | **aunt** 阿姨 | **called** 称为 | **Juno** 朱诺 | **(** (| **the** 这 | **names** 姓名
[ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [mɪs] [ˌdɔːrə'θiə] ['kɑːnjərz] [meɪks] [ə'pɒn]
of 的 | **this** 这 | **family** 家庭 | **are** 是 | **not** 不是 | **the** 这 | **least** 至少 | **demand** 要求 | **that** 那 | **Miss** 错过 | **Dorothea** 多萝西娅 | **Conyers** 康耶斯 | **makes** 制作 | **upon** 之上
[jɔː(r); jə(r)][krɪ'djuːlətɪ]) .
your 你的 | **credulity** 轻信 | **)**) | **.** .

他的姑妈朱诺给他留下了一万七千英镑的遗产（多萝西娅·康耶斯小姐对你的信任提出的要求，还远不止提及这个家族的名字）。

[maɪ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['aɪələnd] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
My 我的 | **mention** 提到 | **of** 的 | **horses** 马匹 | **and** 和 | **Ireland** 爱尔兰 | **shows** 演出 | **you** 你 | **what** 什么 | **he** 他 | **does** 做 | **with** 和 | **his** 他的 | **money** 钱 | **,** ,
[ænd; ənd] [weə(r)] .
and 和 | **where** 在哪里 | **.** .

我提到马和爱尔兰，就是在告诉你他把钱花在了哪里，以及花在了哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
It 它 | **does** 做 | **not** 不是 | **,** , | **however** 然而 | **,** , | **indicate** 表明 | **the** 这 | **result** 结果 | **,** ,

但这并不代表结果。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['veəriənt][ə'pɒn] [wɒt] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
which 哪个 | **is** 是 | **a** 一个 | **happy** 快乐的 | **variant** 变体 | **upon** 之上 | **what** 什么 | **is** 是 | **usual** 通常 | **in** 在 | **such** 这样的 | **cases** 案例 | **.** .

这算是此类情况下比较令人欣喜的一种变数。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,
You 你 | **know** 知道 | **already** 已经 | **,** , | **I** 我 | **imagine** 想象 | **,** ,

我想你已经知道了。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [baɪ] [mɪs] ['kɑːnjərz] — [tʃiːf]
the 这 | **special** 特别的 | **qualities** 品质 | **to** 到 | **be** 是 | **looked** 看起来 | **for** 为了 | **in** 在 | **a** 一个 | **tale** 故事 | **by** 经过 | **Miss** 错过 | **Conyers** 康耶斯 | **—** — | **chief** 首席
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['bæflɪŋ] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] .
among 之中 | **them** 他们 | **a** 一个 | **rather** 相当 | **baffling** 莫名其妙 | **inability** 无力 | **to** 到 | **lie** 说谎 | **a** 一个 | **straight** 直的 | **course** 课程 | **.** .

康耶斯小姐的故事有哪些特别之处值得关注——其中最主要的一点是她令人费解地无法说一口流利的谎言。

[ɪf] [ai] [meɪ] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] [θiːm] ,
If 如果 | **I** 我 | **may** 可能 | **borrow** 借 | **a** 一个 | **metaphor** 隐喻 | **from** 从 | **her** 她 | **own** 自己的 | **favourite** 最喜欢的 | **theme** 主题 | **,** ,

如果我能借用她最喜欢的主题中的一个比喻，

[ʃi:; ʃi][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [ɒn][sʌm; səm] [ə'lʊərɪŋ] [krɒs] - [sent] .

she	is	for	ever	dashing	off	on	some	alluring	cross	-	scent	.
她	是	为了	曾经	帅气	离开	在	一些	诱人	叉	-	香味	.

她总是匆匆忙忙地追逐着某种迷人的异国风情。

[mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ['fɔ:tʃənətli] ,

More	important	,	fortunately	,
更多的	重要的	,	幸运的是	,

更重要的是，幸运的是，

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['klɪəli] [hæz; həz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:riz]

than	this	is	the	enjoyment	which	she	clearly	has	in	writing	her	stories
比	这	是	这	享受	哪个	她	清楚地	有	在	写作	她	故事

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] ['brɪskli] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] .

and	passes	briskly	on	to	the	reader	.
和	通过	轻快地	在	到	这	读者	.

她显然很享受写作故事的过程，并且很快就将这种乐趣传递给了读者。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv]

There's	a	fine	tang	of	the	open	-	air	about	them	,	and	a	smell	of
有	一个	美好的	唐	的	这	打开	-	空气	关于	他们	,	和	一个	闻	的

['sæd(ə)l] - ['leðə(r)] ,

saddle	-	leather	,
鞍	-	皮革	,

它们散发着清新的空气气息，还有一丝马鞍皮革的味道。

[ðæt] ['meni] [p'ɜ:sənz] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wel] [wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsiz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['prɒbləm] -

that	many	persons	will	consider	well	worth	all	the	intricacies	of	your	problem	-
那	许多	人	将要	考虑	出色地	值得	全部	这	错综复杂	的	你的	问题	-

['nɑ:vəlɪsts] .

novelists	.
小说家	.

许多人会认为，你那些问题小说家的所有复杂构思都非常值得。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnɪst] ['vʌlgə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌlegə'ti:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

I	had	the	idea	that	her	honest	vulgar	little	legatee	and	his	speculations
我	有	这	主意	那	她	诚实的	庸俗	小的	遗赠受益人	和	他的	猜测

[æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:s] - ['bri:də(r)] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt]

as	a	horse	-	breeder	might	make	a	good	subject
作为	一个	马	-	育种者	可能	制作	一个	好的	主题

我当时就想，她那位诚实粗俗的小继承人以及他作为马匹饲养员的种种投机行为，或许会是个不错的题材。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)] - [kə'mi:diən] ;

for	a	character	-	comedian	;
为了	一个	特点	-	喜剧演员	;

对于一位性格喜剧演员来说；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [leɪt] [lɔ:d] [dʒɔ:dʒ] ['sæŋə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv]

but	I	suppose	the	late	LORD	GEORGE	SANGER	is	the	only	man	who	could	have
但	我	认为	这	晚的	主	乔治	桑格	是	这	仅有的	男人	WHO	可以	有

[prə'dju:st] [ðə; ði] [raɪt] ['ekwaɪn][kɑ:st] .

produced	the	right	equine	cast	.
生产	这	正确的	马科动物	投掷	.

但我认为，只有已故的乔治·桑格勋爵才能制作出合适的马匹模型。

[ðə; ði][kəm'pəʊnənt] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rʊk] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l]) [meɪ] [bi:; bi]

The	component	elements	of	The	White	Rook	(	CHAPMAN	AND	HALL	)	may	be
这	成分	元素	的	这	白色的	车	(	查普曼	和	大厅	)	可能	是

[s'ʌməɹˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑ:gəʊ][ɒv; əv] ['ɑ:mi] ['ɔ:dnəns] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

summarised	in	the	picturesque	argot	of	Army	Ordnance	somewhat	as	follows	:
总结	在	这	如画	隐语	的	军队	军械	有些	作为	跟随	:

《白鸦》（查普曼和霍尔出版社）的组成部分可以用陆军军械术语概括如下：

['tʃainəmən] , [ɪn'skru:təb(ə)l] , [kəm'pli:t] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] [drʌgz] , [wʌn] ; [waɪvz] , [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

Chinamen	,	inscrutable	,	complete	with	mysterious	drugs	,	one	;	wives	,	misunderstood	,
中国人	,	难以捉摸	,	完全的	和	神秘	药物	,	一	;	妻子们	,	被误解	,

[mɑ:k] [ai] , [wʌn] ; ['hʌzbəndz] ,

Mark	I	,	one	;	husbands	,
标记	我	,	一	;	丈夫们	,

中国人，难以捉摸，带着神秘的药物，一个；妻子，被误解，第一代，一个；丈夫，

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ([fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['əʊnli]) , [wʌn] ; , [mɑ:k] [ˌaɪ 'aɪ] ,

unsympathetic	(	for	purposes	of	assassination	only	)	,	one	;	ingénues	,	Mark	II	,
冷漠无情	(	为了	目的	的	暗杀	仅有的	)	,	一	;	天真少女	,	标记	二	,

[wʌn] ; ['hɪərəʊz] , [wʌn] ;

one	;	heroes	,	one	;
一	;	英雄	,	一	;

冷漠无情（仅用于暗杀目的），一个；天真少女，第二版，一个；英雄，一个；

[skwaɪəz] , ['bru:t(ə)l] , [wʌn] ; ['mə:də] [ɒv; əv][sɔ:rts] , [θri:] ; ['dɪtəʊ] , [ə'temptɪd] , ['sevrəl] .

squires	,	brutal	,	one	;	murders	of	sorts	,	three	;	ditto	,	attempted	,	several	.
乡绅	,	野蛮	,	一	;	谋杀案	的	排序	,	三	;	同上	,	尝试过	,	一些	.

乡绅，残暴，1；谋杀，3；同上，未遂，数。

[ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l][wʌn][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['mə:də] .

The	inscrutable	one	is	responsible	for	all	the	murders	.
这	难以捉摸	一	是	负责任的	为了	全部	这	谋杀案	.

那个神秘莫测的人应对所有谋杀案负责。

['əʊnli][ðə; ði][m'iəɹəst]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,

Only	the	merest	accident	,	it	seems	,
仅有的	这	最	事故	,	它	似乎	,

似乎只是一场微不足道的意外。

[prɪ'vents] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['fɔ:tʃənət] ['kærəktəz] [hu:] [sə'vaɪv] [tu:; tə]

prevents	him	from	disposing	of	the	few	fortunate	characters	who	survive	to
阻止	他	从	处置	的	这	很少	幸运	人物	WHO	存活	到

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

the	concluding	chapters	of	the	story	.
这	总结	章节	的	这	故事	.

阻止他除掉少数几个幸运地活到故事结尾的角色。

[hi:; hi] ['nærəʊli] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [waɪf] ([naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]

He	narrowly	misses	the	misunderstood	wife	(	now	a	widow	,	thanks	to	his	kind
他	勉强	错过	这	被误解	妻子	(	现在	一个	寡妇	,	谢谢	到	他的	种类

['ɑ:.fɪsɪz]) ,

offices	)	,
办公室	)	,

他险些伤害到那位被误解的妻子（如今她已成了寡妇，这都要感谢他生前的善举）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tu:; tə][bæg][ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ˌænʒeɪ'nju:] ([tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl]

and	his	failure	to	bag	the	hero	and	ingénue	(	together	with	a	handful
和	他的	失败	到	包	这	英雄	和	天真少女	(	一起	和	一个	少数

[ɒv; əv] [səb'sɪdiəri] ['kærəktəz]) [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

of	subsidiary	characters	)	is	only	a	matter	of	minutes	.
的	子公司	人物	)	是	仅有的	一个	事情	的	分钟	.

他没能追到男主角和女主角（以及一些配角），只是几分钟的事而已。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,

There	is	almost	a	false	note	about	the	last	chapter	,
那里	是	几乎	一个	错误的	笔记	关于	这	最后的	章	,

最后一章几乎给人一种不自然的感觉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [kə'mits] ['suːɪsaɪd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['grɪzli][tɑːsk] ;

in	which	the	Oriental	commits	suicide	before	he	has	completed	his	grisly	task	;
在	哪个	这	东方	提交	自杀	前	他	有	完全的	他的	可怕的	任务	;

东方人在完成他那可怕的任务之前就自杀了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli]

but	it	was	obviously	impossible	for	anyone	in	the	book	to	live	happily
但	它	曾是	明显地	不可能的	为了	任何人	在	这	书	到	居住	快乐地

['evə(r)]['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

ever	after	so	long	as	he	remained	alive	.
曾经	后	所以	长的	作为	他	剩余	活	.

但很明显，只要他还活着，书中的任何人都不可能过上幸福快乐的生活。

[dʒʌst] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] ['bɜːrlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvli]

Just	how	Mr	.	HARRIS	BURLAND	and	the	villainous	figment	of	his	lively
只是	如何	先生	.	哈里斯	伯兰	和	这	邪恶的	虚构	的	他的	热闹

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pə'fɔːm] [ðiːz] [diːdz] [ɒv; əv]['dæstəd; 'dɑː-] - [duː; də][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

imagination	perform	these	deeds	of	dastard	-	do	is	not	for	me	to
想像力	履行	这些	契约	的	卑鄙小人	-	做	是	不是	为了	我	到

[rɪ'viːl] .

reveal	.
揭示	.

哈里斯·伯兰先生和他生动的想象力所塑造的邪恶人物究竟是如何实施这些卑鄙行径的，我无权透露。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['mɒdɪstli] [kleɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] [ðɪs] ['ɔːθə(r)]

The	publishers	modestly	claim	that	in	the	school	of	WILKIE	COLLINS	this	author
这	出版商	谦虚地	宣称	那	在	这	学校	的	威尔基	柯林斯	这	作者

[hæz; həz] [fjuː] ['raɪvlz] .

has	few	rivals	.
有	很少	竞争对手	.

出版商谦虚地宣称，在威尔基·柯林斯的文学流派中，这位作者鲜有对手。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [kəm'pleksəti][ɒv; əv][plɒt][ðə; ði][kleɪm][ɪz] ['skeəsli] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɒljuːm]

As	regards	complexity	of	plot	the	claim	is	scarcely	substantiated	by	the	volume
作为	问候	复杂	的	阴谋	这	宣称	是	几乎	已证实	经过	这	体积

[bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ;

before	me	;
前	我	;

至于情节的复杂性，我面前的这卷书几乎没有证实这一说法;

[bʌt; bət] [ɪf] ['blʌdʃed] [biː; bi][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['bɜːrlænd] [meɪ] [sleɪ] [ɒn] , [sɪ'kjʊə(r)]

but	if	bloodshed	be	the	food	of	fiction	Mr	.	BURLAND	may	slay	on	,	secure
但	如果	流血事件	是	这	食物	的	小说	先生	.	伯兰	可能	杀戮	在	,	安全的

[ɪn][hɪz; ɪz]['priː] - ['emɪnəns] .

in	his	pre	-	eminence	.
在	他的	预	-	卓越	.

但如果流血是小说的养分，那么伯兰先生可以继续大开杀戒，稳坐其至高无上的地位。

[ðə; ði] [rev] . [fræŋk]['fɑːmə(r)] , ['hɪərəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [mɑːrʃɪz] [ðə; ði] ['diːkənz] ['dɔːtə(r)] (

The	Rev	.	Frank	Farmer	,	hero	of	Mr	.	RICHARD	MARSH'S	The	Deacon's	Daughter	(
这	牧师	.	坦率	农民	,	英雄	的	先生	.	理查德	沼泽的	这	执事的	女儿	(

[lɒŋ]) ,

LONG	)	,
长的	)	,

弗兰克·法默牧师，理查德·马什先生的小说《执事的女儿》（长篇）中的主人公

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['juːθfl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['eləkwənt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]

was	the	youthful	,	good	-	looking	and	eloquent	Congregationalist	minister	of
曾是	这	青春	,	好的	-	寻找	和	雄辩	公理会	部长	的

[ðə; ði] ['veri] ['ləʊk(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['bræstɪd] ,

the	very	local	town	of	Brasted	,
这	非常	当地的	镇	的	烤面包	,

他是当地布雷斯特德镇一位年轻英俊、能言善辩的公理会牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [ə'dɔːrd] [hɪm] .

and	the	ladies	of	his	flock	adored	him	.
和	这	女士们	的	他的	群	受人喜爱	他	.

他的羊群中的母羊们都非常爱戴他。

[səʊ] ['ɜːnɪstlɪ] [ɪn'diːd] [dɪd] [ðeɪ] [ə'dɔː(r)][hɪm] [ðæt] ,

So	earnestly	indeed	did	they	adore	him	that	,
所以	切实	的确	做过	他们	崇拜	他	那	,

他们对他的爱戴是如此真挚，以至于

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]

after	he	had	preached	a	stirring	series	of	sermons	on	the	evils	of
后	他	有	布道	一个	搅拌	系列	的	布道	在	这	罪恶	的

['gæmblɪŋ] ,

gambling	,
赌博	,

在他发表了一系列慷慨激昂的关于赌博危害的布道之后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [səb'skraɪb] [ænd; ənd] [send] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][tuː; tə]['mɒntiː; 'mɒnteɪ]

they	decided	to	subscribe	and	send	him	for	a	holiday	to	Monte
他们	决定	到	订阅	和	发送	他	为了	一个	假期	到	蒙特

['kɑːləʊ] .

Carlo	.
卡洛	.

他们决定订阅并送他去蒙特卡洛度假。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] ,

On	his	return	he	was	to	preach	another	course	of	sermons	,
在	他的	返回	他	曾是	到	布道	其他	课程	的	布道	,

他回来后还要再讲一系列道。

[wɪtʃ] " [wʊd] [raʊz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] , [wɪð] [gɑːdz] ['blesɪŋ] , [ðə; ði]

which	"	would	rouse	the	national	conscience	and	,	with	God's	blessing	,	the
哪个	"	会	唤醒	这	国家的	良心	和	,	和	神的	祝福	,	这

['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['jʊərəp] .

conscience	of	all	Europe	.
良心	的	全部	欧洲	.

这将"唤醒民族良知，并在上帝的保佑下，唤醒全欧洲的良知。"

" ['pɒsəblɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ; [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]

"	Possibly	you	can	guess	what	happened	to	him	;	I	did	,	and	I	am	not	a
"	可能	你	能	猜测	什么	发生	到	他	;	我	做过	,	和	我	是	不是	一个

[gʊd] ['gesə] .

good	guesser	.
好的	猜测者	.

"或许你能猜到他发生了什么事；我猜到了，而我并不是一个擅长猜测的人。"

[ðə; ði] [rev] . [fræŋk][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

The	Rev	.	Frank	had	never	been	out	of	England	,
这	牧师	.	坦率	有	绝不	到过	出去	的	英格兰	,

弗兰克牧师从未离开过英国。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['leɪdɪz] [hu:] [meɪd] [hɪm] [blʌʃ] .

and	he	found	Monte	Carlo	inhabited	by	ladies	who	made	him	blush	.
和	他	成立	蒙特	卡洛	有人居住的	经过	女士们	WHO	制成	他	脸红	.

他发现蒙特卡洛的女士们让他脸红心跳。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][bəʊld] [weɪz] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

He	could	not	understand	their	bold	ways	,	so	different	from	the	manner	of
他	可以	不是	理解	他们的	大胆的	方式	,	所以	不同的	从	这	方式	的

[ðə; ði] ['bræstɪd] ['meidnz] .

the	Brasted	maidens	.
这	烤面包	少女们	.

他无法理解她们大胆的行事方式，这与布拉斯特德少女们的举止截然不同。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][leɪd] [ɪ'speʃl] [si:dʒ] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

One	of	them	laid	especial	siege	to	him	and	assured	him	that	he	had
一	的	他们	铺设	特别的	围城	到	他	和	保证	他	那	他	有

" [lɑ:] [veɪn] .

"	la	veine	.
"	拉	静脉	.

其中一人对他进行了特别围攻，并向他保证他有"la veine"。

" [æt; ət][fɜ:st][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv]

"	At	first	I	am	inclined	to	believe	that	he	thought	she	was	talking	of
"	在	第一的	我	是	倾斜	到	相信	那	他	想法	她	曾是	说	的

['sʌmθɪŋ] ['værɪkəʊs; -kəs; -z] ,

something	varicose	,
某物	静脉曲张	,

"起初我倾向于认为他以为她指的是静脉曲张之类的疾病，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:si] .

but	when	he	understood	what	she	meant	he	was	at	her	mercy	.
但	什么时候	他	理解	什么	她	意思是	他	曾是	在	她	怜悯	.

但当他明白她的意思后，他就只能任她摆布了。

[ɪn] [ʃɔ:t] [hi:; hi][traɪd][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

In	short	he	tried	his	luck	,
在	短的	他	尝试	他的	运气	,

简而言之，他想碰碰运气。

[tu:; tə][ðə; ði][dɪs'meɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [bʌt; bət] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['benɪfɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

to	the	dismay	of	his	conscience	but	with	prodigious	benefit	to	his	pocket	.
到	这	沮丧	的	他的	良心	但	和	惊人	益处	到	他的	口袋	.

虽然这令他良心不安，但却给他带来了巨大的经济利益。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['bræstɪd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['eksələnt] ['aɪrəni] .

His	return	to	Brasted	is	described	with	excellent	irony	.
他的	返回	到	烤面包	是	描述	和	出色的	讽刺	.

对他重返布雷斯特德的描述充满了讽刺意味。

['mɪstə(r)] . [wɪl] ['ɜ:rwɪnz] [wɔ:(r)] - [bʊk] ['nætʃ(ə)rəli][di'vaid][ɪt'self]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] ,

Mr	.	WILL	IRWIN'S	war	-	book	naturally	divides	itself	into	two	parts	,
先生	.	将要	欧文的	战争	-	书	自然	分割	本身	进入	二	部分	,

威尔·欧文先生的战争著作自然而然地分为两部分，

[sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [bəuθ][ə'baʊt] ['vɛdʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

since	he	was	lucky	enough	to	get	near	the	Front	both	about	Verdun	during	the
自从	他	曾是	幸运的	足够的	到	得到	靠近	这	正面	两个都	关于	凡尔登	期间	这

[greɪt] [ə'tæk] ,

great	attack	,
伟大的	攻击	,

由于他很幸运地在凡尔登大攻期间接近了前线，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][æl'piːni] ['faɪtɪŋ] [ɒn] " [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ˌɑːmə'gedn] .

and	with	the	Alpini	fighting	on	"	the	roof	of	Armageddon	.
和	和	这	阿尔卑尼	斗争	在	"	这	屋顶	的	世界末日	.

阿尔卑斯山地部队在"世界末日的屋顶"上战斗。

" [tuː; tə] [ðiːz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz][hiː; hi]['dedikeit, 'dedikit, -keit][hɪz; ɪz]

"	To	these	brave	and	picturesque	friends	of	ours	he	dedicates	his
"	到	这些	勇敢的	和	如画	朋友们	的	我们的	他	奉献	他的

['stʌdi] , [ðə; ði]['lætɪn][æt; ət][wɔː(r)] (['kʌnstəbl]) .

study	,	The	Latin	at	War	(	CONSTABLE	)	.
学习	,	这	拉丁	在	战争	(	警官	)	.

"他将自己的研究著作《战争中的拉丁语》（CONSTABLE）献给我们这些勇敢而富有魅力的朋友们。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz]

You	must	not	expect	much	of	that	inside	information	which	the	author	,	as
你	必须	不是	预计	很多	的	那	里面	信息	哪个	这	作者	,	作为

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlɪst] ,

an	American	journalist	,
一个	美国人	记者	,

作为一名美国记者，你不应该指望作者能提供太多内幕消息。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] .

must	have	been	sorely	tempted	to	produce	.
必须	有	到过	非常	受诱惑	到	生产	.

他一定非常想创作出来。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

Indeed	he	has	little	to	offer	us	that	has	not	been	common	property	of
的确	他	有	小的	到	提供	我们	那	有	不是	到过	常见的	财产	的

[ðə; ði] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

the	Correspondents	for	long	enough	,
这	通讯员	为了	长的	足够的	,

事实上，他能给我们提供的，几乎都是通讯员们早已共同拥有的东西。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ([hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]) ,

and	several	of	his	descriptions	(	his	picture	of	a	glacier	,	for	one	)	,
和	一些	的	他的	描述	(	他的	图片	的	一个	冰川	,	为了	一	)	,

还有他的一些描述（例如他画的冰川图），

['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋli] ['tʃaɪldlaɪk][eə(r)][ɒv; əv][njuː] [dɪ'skʌvəri] , ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

given	with	a	rather	irritatingly	childlike	air	of	new	discovery	,	cannot	escape	the
给定	和	一个	相当	令人恼火地	孩子气	空气	的	新的	发现	,	不能	逃脱	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] .

charge	of	commonplace	.
收费	的	平凡	.

虽然带着一种令人恼火的孩童般的新奇发现感，但仍然无法摆脱平庸的指责。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði]['betə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

But	his	reflections	,	for	once	in	a	way	the	better	half	of	experience	,
但	他的	反思	,	为了	一次	在	一个	方式	这	更好的	一半	的	经验	,

但他的反思，在某种程度上，却是经验中更美好的一面。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [gʊd] [ðɪs] ['diːfekt] .

more	than	make	good	this	defect	.
更多的	比	制作	好的	这	缺点	.

不仅能弥补这个缺陷。

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn]['pærɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — " [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] " — [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

His	essay	on	Paris	,	for	instance	—	"	the	city	of	unshed	tears	"	—	is	something
他的	散文	在	巴黎	,	为了	实例	—	"	这	城市	的	未开	眼泪	"	—	是	某物

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] ,

more	than	interesting	,
更多的	比	有趣的	,

例如，他关于巴黎的文章——“无泪之城”——就不仅仅是有趣而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] ,

and	his	analysis	of	the	cause	of	the	successes	of	the	French	army	,
和	他的	分析	的	这	原因	的	这	成功	的	这	法语	军队	,

以及他对法军取得胜利原因的分析，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] , ['i:v(ə)n]['betə(r)] .

in	the	face	of	initial	defects	of	material	,	even	better	.
在	这	脸	的	最初的	缺陷	的	材料	,	甚至	更好的	.

如果材料本身存在缺陷，那就更好了。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['westwəd] [həʊ] ! , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['neivi] [ɒv; əv]

The	author	of	Westward	Ho	!	,	considering	the	Spanish	and	English	navies	of
这	作者	的	向西	何	!	,	考虑	这	西班牙语	和	英语	海军	的

[ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ,

ELIZABETH'S	time	,
伊丽莎白的	时间	,

《西进记》的作者，考虑到伊丽莎白时代的西班牙和英国海军，

[faʊnd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔntræstid] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ɔ:'tɒkrəsi] [ænd; ənd] ['brʌðəlinəs]

found	precisely	the	same	contrasted	elements	of	autocracy	and	brotherliness
成立	恰恰	这	相同的	对比	元素	的	专制	和	兄弟情谊

[prə'dju:sɪŋ] [dʒʌst] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd] [rɪ'spektɪvli] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ænd; ənd] [frentʃ]

producing	just	those	results	that	we	find	respectively	in	the	German	and	French
生产	只是	那些	结果	那	我们	寻找	分别	在	这	德语	和	法语

['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] — [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] ,

forces	of	to	-	day	—	on	the	one	hand	a	mechanical	perfection	of	command	,
力量	的	到	-	天	—	在	这	一	手	一个	机械的	完美	的	命令	,

我们发现，专制和兄弟情谊这两种截然相反的因素，恰恰产生了我们今天在德国和法国军队中分别看到的那些结果——一方面是机械式的完美指挥，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən] [ɪn'fɔ:md] [i'kwɒləti] [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə'genst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

on	the	other	an	informed	equality	which	,	somehow	,	does	not	make	against	efficiency
在	这	其他	一个	知情的	平等	哪个	,	不知何故	,	做	不是	制作	反对	效率

[waɪlst] ['fɑ:stərɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒu'ælәti] .

whilst	fostering	individuality	.
而	寄养	个性	.

另一方面，这种知情的平等，在某种程度上既不违背效率，又能促进个性发展。

['mɪstə(r)] . ['ɜ:wɪn] ['hɑ:dli] [rɪ'fə:z] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɑ:mi] ;

Mr	.	IRWIN	hardly	refers	to	our	own	Army	;
先生	.	欧文	几乎	指	到	我们的	自己的	军队	;

欧文先生几乎没有提到我们自己的军队；

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['θæŋkfl] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [baɪ][kən'sent] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tju:z]

but	one	is	thankful	to	remember	that	discipline	by	consent	,	one	of	the	virtues
但	一	是	感恩	到	记住	那	纪律	经过	同意	,	一	的	这	美德

[ɒv; əv] [tru:] [dɪ'mɒkrəsi] ,

of	true	democracy	,
的	真的	民主	,

但值得庆幸的是，通过协商一致的纪律是真正民主的优点之一。

[ɪz][nɒt][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][frentʃ]['ælaɪz] .

is	not	the	exclusive	tradition	of	our	French	allies	.
是	不是	这	独家的	传统	的	我们的	法语	盟国	.

这不是我们法国盟友独有的传统。

[ə; eɪ]['lʌndən]['pəʊzi]([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn])[ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][wɪð][æt; ət] [liːst][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

A	London	Posy	(	MILLS	AND	BOON	)	is	a	story	with	at	least	an	original
一个	伦敦	铭文	(	磨坊	和	恩惠	)	是	一个	故事	和	在	至少	一个	原来的

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

《伦敦花束》（米尔斯和布恩出版社）至少在故事背景上是原创的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,

So	far	as	I	know	,
所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

[mɪs] ['səʊfi] [kəʊl][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['nɒvəlɪst][tuː; tə][gruːp][hɜː(r); hə(r)]['kærəktəz] [ə'baʊt][æn; ən]['æktʃuəl]

Miss	SOPHIE	COLE	is	the	first	novelist	to	group	her	characters	about	an	actual
错过	苏菲	油菜	是	这	第一的	小说家	到	团体	她	人物	关于	一个	实际的

['lʌndən] [haʊs] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə]['fɔːmə(r)][ɪn'hæbətənt] .

London	house	preserved	as	a	memorial	to	former	inhabitants	.
伦敦	房子	保存完好	作为	一个	纪念馆	到	以前的	居民	.

索菲·科尔小姐是第一位以伦敦一栋真实房屋为背景创作小说的作家，这栋房屋被保存下来，作为对昔日居民的纪念。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['kwestʃən][ɪz][ðæt][ɪn] [gɒf] [skweə(r)] , [weə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [lɪvd; 'laɪvd] ,

The	house	in	question	is	that	in	Gough	Square	,	where	Dr	.	JOHNSON	lived	,
这	房子	在	问题	是	那	在	高夫	正方形	,	在哪里	博士	.	约翰逊	居住地	,

这栋房子位于高夫广场，是约翰逊博士曾经居住的地方。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔːdʒ] ['kɒnstənt] , [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] ,

and	two	of	the	chief	characters	are	George	Constant	,	the	curator	,
和	二	的	这	首席	人物	是	乔治	持续的	,	这	馆长	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

and	his	sister	,
和	他的	姐姐	,

其中两个主要人物是馆长乔治·康斯坦特和他的妹妹。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf](" ['haʊsmeɪd] [tuː; tə]

to	whom	the	shrine	is	the	most	precious	object	in	life	(	"	housemaid	to
到	谁	这	神社	是	这	最多	宝贵的	目的	在	生活	(	"	保姆	到

[ə; eɪ][gəʊst] ,

a	ghost	,
一个	鬼	,

对他们而言，神龛是生命中最珍贵的物品（"女佣对鬼魂"，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] ['rɑːðə(r)] ['prɪtɪli] [kɔːlz][hɜː(r); hə(r)]) .

"	one	of	the	other	personages	rather	prettily	calls	her	)	.
"	一	的	这	其他	人物	相当	漂亮	呼叫	她	)	.

（另一位人物用相当优美的语气称呼她）。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt][tuː; tə]['ɑːd(ə)nt] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)]

It	therefore	may	well	be	that	to	ardent	devotees	of	the	great	lexicographer
它	所以	可能	出色地	是	那	到	热心	信徒	的	这	伟大的	词典编纂者

[ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

this	story	of	what	might	have	happened	in	his	house	to	-	day	will	make	a
这	故事	的	什么	可能	有	发生	在	他的	房子	到	-	天	将要	制作	一个

[strɒŋgə(r)] [ə'piːl] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði][keɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

stronger	appeal	than	was	the	case	with	me	,
更强	上诉	比	曾是	这	案件	和	我	,

因此，对于这位伟大词典编纂家的忠实拥趸来说，今天发生在他家中的这个故事或许比对我更有吸引力。

[huː] ([tuː; tə] [spiːk] ['frænŋkli]) [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌl] .

who	(	to	speak	frankly	)	found	it	a	trifle	dull	.
WHO	(	到	说话	坦率地说	)	成立	它	一个	琐事	乏味的	.

（坦白地说）他觉得有点无聊。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ˌʌn'kaɪndli] ,

It	might	be	said	,	though	perhaps	unkindly	,
它	可能	是	说	,	尽管	也许	不友善的	,

或许可以说，虽然这话可能不太友善，

[ðæt] [mɪs] [kəʊl] [lʊks] [æt; ət][laɪf] [θruː] [sʌtʃ] ['femənɪn] [aɪz] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] ,

that	Miss	COLE	looks	at	life	through	such	feminine	eyes	that	all	her	characters	,
那	错过	油菜	看起来	在	生活	通过	这样的	女性	眼睛	那	全部	她	人物	,

科尔小姐以如此女性化的视角看待生活，以至于她笔下的所有人物都是如此。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['wʊmənhʊd] .

male	and	female	,	are	types	of	perfect	womanhood	.
男性	和	女性	,	是	类型	的	完美的	女性	.

男性和女性，都是完美女性特质的类型。

[ɪn] ['denɪs]['lɔːri; 'lɒri] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['eseɪɪst] [ænd; ənd] [rɪ'kluːs] , [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]

In	Denis	Laurie	,	the	gentle	essayist	and	recluse	,	one	might	expect	to	find
在	丹尼斯	劳里	,	这	温和的	散文家	和	隐士	,	一	可能	预计	到	寻找

[sʌm; səm] ['femənɪn] [ə'trɪbjuːts] ;

some	feminine	attributes	;
一些	女性	属性	;

在性格温和的散文家兼隐士丹尼斯·劳里身上，人们或许会期待发现一些女性特质；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] ['bædə] [lɒts] , [huːz] [tɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

but	even	the	bolder	and	badder	lots	,	whose	task	it	is	to	supply	the
但	甚至	这	更大胆	和	更坏	很多	,	谁	任务	它	是	到	供应	这

[ˌmeləʊdrə'mætɪk] [rɪ'liːf] ,

melodramatic	relief	,
戏剧性的	宽慰	,

但即使是那些胆子更大、更坏的家伙，他们的任务是提供戏剧性的缓解，

[strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ɒdli] [ʌn'vɪraɪl] .

struck	me	as	oddly	unvirile	.
击	我	作为	奇怪	无性欲	.

我觉得他有点缺乏男子气概。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [vjuː] .

But	this	is	only	a	personal	view	.
但	这	是	仅有的	一个	个人的	看法	.

但这只是我个人的观点。

['ʌðə(r)z] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

Others	,	as	I	say	,
其他的	,	作为	我	说	,

正如我所说，其他人

[meɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['veri] ['dʒent(ə)l]['stɔːri] [ɒv; əv][maɪld] [lʌvz] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪvz] [ə; eɪ]

may	find	this	very	gentle	story	of	mild	loves	and	two	deserted	wives	a
可能	寻找	这	非常	温和的	故事	的	温和的	爱	和	二	荒凉的	妻子们	一个

[rɪ'freʃɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [truːðz] ,

refreshing	contrast	to	the	truths	,
令人耳目一新	对比	到	这	真相	,

或许有人会觉得这个讲述温柔爱情和两位被抛弃的妻子的温情故事，与残酷的现实形成了令人耳目一新的对比。

[səʊ] [mʌtʃ] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['lʊərɪd][ðæn; ðən]['eni]['fɪkʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
so much stranger and more lurid than any fiction , by which we are
所以 很多 陌生人 和 更多的 骇人的 比 任何 小说 , 经过 哪个 我们 是
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

比我们身处其中的任何虚构作品都要离奇、怪诞得多。

[['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,
[Owing to a scarcity of literary matter at the Front ,
[欠款 到 一个 缺乏 的 文学 事情 在 这 正面 ,

[由于前线文学作品匮乏，

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .]
our soldiers are sometimes reduced to telling each other tales .]
我们的 士兵 是 有时 减少 到 讲述 每个 其他 故事 .]

我们的士兵有时沦落到互相讲述故事的地步。

['praɪvət] [dʒəunz] .
Private Jones .
私人的 琼斯 .

琼斯列兵。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [əʊ] ! [wɒt]
" AND SHE SAYS , ' OH ! WOT
" 和 她 说道 , - 哦 ! 什么

"然后她说，'哦！什么？'

['blɪŋkɪn] - [greɪt] [aɪz] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , ['grænmʌðə(r)] ! -
BLINKIN ' GREAT EYES YOU ' AVE , GRANDMOTHER ! '
眨眼 - 伟大的 眼睛 你 - 大道 , 祖母 ! -

奶奶，您这双眼睛真漂亮！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊlf] , - [iː] [sez] , - [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [tɜː] [siː] [jə(r)] [wɪv] , [maɪ] [dɪə(r)] . - "
AND THE WOLF , ' E SAYS , ' ALL THE BETTER TER SEE YER WIV , MY DEAR . ' "
和 这 狼 , - E 说道 , - 全部 这 更好的 TER 看 你的 维维 , 我的 亲爱的 . - "

狼说："这样才能更好地见到你的妻子，亲爱的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神